

Эскимосские народные сказки

Кнуд Расмуссен

Eskimo Folk-Tales

Knud Rasmussen



Project Gutenberg

Электронная книга эскимосских народных сказок проекта "Гутенберг"

Эта электронная книга предназначена для использования любым человеком в любой точке Соединенных Штатов и большинства других частей мира бесплатно и практически без каких-либо ограничений. Вы можете скопировать его, раздать или повторно использовать в соответствии с условиями лицензии Project Gutenberg, прилагаемой к этой книге, или онлайн по адресу www.gutenberg.org. Если вы находитесь за пределами Соединенных Штатов, вам необходимо ознакомиться с законами страны, в которой вы находитесь, прежде чем использовать эту электронную книгу.

Название: Эскимосские народные сказки

Редактор: Кнуд Расмуссен

Переводчик: У. Дж. Александр Ворстер

Дата выхода: 23 мая 2009 г. [Электронная книга № 28932]

Последнее обновление: 5 января 2021 г.

Язык: Английский

Кредиты: Подготовлено командой онлайн-корректоров по адресу <https://www.pgdp.net/> (Этот файл создан на основе изображений, щедро предоставленных интернет-архивом / Американскими библиотеками.)

*** ЗАПУСК ПРОЕКТА ЭЛЕКТРОННОЙ КНИГИ ГУТЕНБЕРГА "ЭСКИМОССКИЕ НАРОДНЫЕ СКАЗКИ"

Ошибка! Закладка не определена.

Народные сказки эскимосов **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.



Муж и жена из Ангмагссалика.

Эскимосские народные сказки

Собрано Кнудом Расмуссеном, отредактировано и переведено на английский язык У. Ворстером
С иллюстрациями местных эскимосских художников

Гильдендаль
ул. Берли, 11, Ковент-Гарден, Лондон, WC 2
Копенгаген Христиания
1921

Ошибка! Закладка не определена.

Ошибка! Закладка не определена.

Введение

Датский исследователь Кнуд Расмуссен собрал эти истории в разных частях Гренландии и записал их из уст самих рассказчиков-эскимосов.

Ни один человек не обладает большей квалификацией для того, чтобы рассказать историю Гренландии или истории ее народа. Кнуд Расмуссен сам отчасти эскимосского происхождения; его детство прошло в Гренландии, и в Гренландию он возвращался снова и снова, изучая, исследуя, пересекая пустыню внутреннего льда, собирая уникальные коллекции материалов, материальных и иных, со всех уголков этой обширной и малоизвестной земли, и его достижения

в этих различных экспедициях снискали ему большой почет и высокую оценку многих ученых обществ.

Но именно как переводчик местной жизни, обычаев эскимосов он проделал свою величайшую работу. “Кунунгуак” — таково его родное имя — известен по всей стране и пользуется доверием местных жителей в превосходной степени, являясь, так сказать, связующим звеном между ними и остальным миром. Такая работа, что касается ее внутренней стороны, естественно, должна состоять в значительной степени из научных трактатов, коллекций фактов и образцов, все из которых требуют предварительного знания предмета для их надлежащего понимания. Они имеют огромную ценность как дополнения к сумме человеческих знаний, но они остаются неизвестными большинству людей. Настоящий том задуман как популярный, в отличие от научной работы.

Оригинальный сборник рассказов и легенд, составленный Кнудом Расмуссеном под эгидой Фонда Карлсберга, до сих пор не публиковался. Делая настоящий отбор, я постарался выбрать те из них, которые являются наиболее характерными и наилучшим образом рассчитаны на то, чтобы дать представление о жизни и мышлении людей. Были выбраны наиболее четкие варианты, а расплывчатые или сомнительные отрывки опущены, чтобы сделать повествование легко понятным для **Ошибка! Закладка не определена.** обычного читателя. Кроме того, во многих случаях крайняя откровенность рассматриваемых первобытных народов потребовала дальнейшего редактирования, в связи с чем я могу с уверенностью отсылать любого, кто склонен протестовать, к полной английской версии, предоставленной попечителям Фонда Карлсберга в Копенгагене в мою защиту. В остальном я постарался максимально приблизиться к духу и тону оригиналов, работая бок о бок с эскимосским текстом и датской версией Кнуда Расмуссена.

Иллюстрации выполнены местными эскимосскими художниками. Они нарисованы не для иллюстрации конкретных историй, а представляют типичные сцены и происшествия, подобные тем, которые там описаны. При выборе этих произведений предпочтение было отдано тем, которые носят необычный характер, как, например, те, которые касаются темы “тупилака” и вопросов волшебства или суеверий в целом, которые читателю было бы труднее представить самому, чем обычные сцены повседневной жизни.

Что касается их содержания, то эти истории раскрывают перед нами, возможно, более ясно, чем любое объективное исследование, повседневную жизнь эскимосов, их образ мыслей, их концепцию вселенной и любопытный “мир духов”, который формирует их примитивную религию или мифологию.

С точки зрения формы они уникальны. Цель эскимосского рассказчика - скоротать время в долгие часы темноты; если ему удастся усыпить своих слушателей, он достигает триумфа. Нередко рассказчик представляет своего *шеф-повара* с гордым заявлением, что “никто никогда не слышал эту историю до конца”. Таким образом, рассказывание истории становится своего рода состязанием между его способностью к постоянному изобретательству и детальной вышивке, с одной стороны, и силой выносливости его слушателей - с другой. Тем не менее, рассказы не так бесконечны, как можно было бы ожидать; мы находим также длинные и короткие варианты одной и той же темы. В настоящей подборке предпочтение отдавалось версиям разумной длины. Сами темы, конечно, способны к почти бесконечному расширению.

В технике обычного романа существует определенный баланс, или просто пропорция, между количеством места, отведенного различным предметам, сценам и эпизодам. Обычный читатель, как правило, не замечает этого по той простой причине, что это всегда присутствует. Эскимосские рассказы поразительно невнимательны к таким пропорциям. Любая деталь, будь то факт или фантазия, может быть расширена по желанию; путешествие во многие сотни миль можно резюмировать в дюжине слов: “Затем он отправился на Север и пришел в одно место”. Так обстоит дело с небольшой историей о Человеке, который отправился на поиски своего Сына; используемая здесь версия занимает не более нескольких страниц, тем не менее, это отчет о шести различных приключениях, связанных с основной темой поисков. Таким образом, это короткая параллель с “Бродячими” историями, популярными в Европе в средние века, когда любое путешествие служило ниточкой, по которой собирались всевозможные анекдоты и приключения. История Атунгайта, который отправляется в путешествие и встречается с хромыми людьми, левшами и тому подобными, является примером другого хорошо известного классического и средневекового типа.

Мифические истории имеют некоторые интересные особенности по сравнению с верованиями и фольклором других народов. Легенда о Людах, совершивших кругосветное путешествие, основана на представлении о мире как о *круглом*. Существует предание о всемирном потопе, но здесь оно подтверждается геологическими свидетельствами, которые ценятся самими туземцами: например, находками раковин мидий на холмах далеко в глубине материка. Принцип приливов распознается в том, что в остальном является волшебной сказкой: “Если ты меня задушишь, больше не будет ни прилива, ни наводнения”, - говорит Лунный Человек Упрямому.

Созвездие Большой Медведицы объясняется в одной истории, происхождение Венеры - в другой. Духи усопших “звездобразуются”, как показано в “Пришествии людей”. Кажется, что в общем отношении к жизни существует значительное смешение христианской культуры и современной науки, но эти чуждые элементы как бы покрываются, подобно песчинке в устрице, пока не проявляются как концентрации местного поэтического духа, который формирует их среду обитания.

Мы также находим постоянные свидетельства происхождения из самых ранних, общих источников всех народных преданий и мифов; параллели со сказками и легендами других стран и других эпох. В “Марасугсуаке” есть версия темы Синей Бороды, “который, как говорят, имел обыкновение есть своих жен”. Встречаются примеры дружбы и привязанности между людьми и животными, как, например, в сказке о приемной матери и Медведе. Различные сходства с хорошо известными сказками заметны в таких историях, как “Орел и Кит”, где братья отправляются спасать своих сестер от мужей, которые держат их в плену. Здесь мы также сталкиваемся с этой **Ошибка! Закладка не определена.** древний и классический прием беглецов; выбрасывание предметов позади, чтобы остановить преследование.

Концепция подземного мира, показанная в истории Кунигсека и других, является ярким примером такого родства с древними и хорошо известными легендами. Кунигсек приходит в страну теней и встречается там свою мать, которая умерла. Но она не должна целовать его, потому что “он здесь только в гости”. Или еще: “Если ты съешь эти ягоды, ты никогда не вернешься”. Подземный мир - это отчасти Элизиум существования без забот, отчасти Данте: “Принеси лед, когда придешь снова, потому что мы здесь, внизу, жаждем холодной воды”. И путешественник,

который отсутствовал на земле, как ему кажется, час, обнаруживает, что по земному времени прошли годы, когда он возвращается.

Духи умерших, появляющиеся перед своими родственниками на земле, делают это с наказом “не рассказывать”. (В Англии мы пишем о них в газеты.) Магические силы или дары теряются, если рассказать другим, как они пришли. Духовные дары даются при соблюдении некоторого сдерживающего условия: “Выбирай только один и не больше”. “Если ты убьешь сегодня больше одного тюленя, то больше никогда не будешь убивать тюленей”.

Техника сказки часто очевидна. За выполнением одного испытания следует требование выполнения другого. Куяварссук, найдя скелет в соответствии с инструкциями, затем отправляется на поиски камня ягненка. Это, конечно, помимо его эстетической ценности как замедления, особенно полезно для рассказчика, стремящегося в основном к пространности. Мы также находим обычное движение от одной великой или великолепной вещи к другой, еще более величественной; женщина кажется “еще более нарядной, чем накануне”. Английские дети, возможно, помнят собаку Ганса Андерсена с “глазами размером с блюдца”... глаза такие же большие, как у *Рундетаарна*.

Использование “магической силы” встречается очень часто; похоже, это действительно общепринятый способ решения любой трудности. Как только герой оказывается в ситуации, из которой не появляется обычного способа выбраться, выясняется — как запоздалая мысль, - что он обладает магическими способностями, тогда как остальное, конечно, несложно. Восхитительный пример того, до какой степени эта полезная способность может быть ослаблена и при этом оставаться эффективной, виден на примере деревни, где невозможно найти волшебника, способного помочь во время голода, пока не “выяснится”, что Икардлитуарссук “раньше **Ошибка! Залкада не определена.** сидел на коленях у одного из присутствующих, когда волшебники призывали своих духов-помощников”. В силу этой очень отдаленной связи он продолжает колдовать над льдом.

Существует общая тенденция к антропоморфному представлению о сверхъестественных существах. У Лунного Человека, как и у любого смертного охотника, есть запас гарпунов; у Горного Духа есть жена и дети. Жизнь и бытовые порядки “духов” в основном представлены как очень похожие на те, с которыми знакомы рассказчик и его слушатели, подобно тому, как мы находим на ранних итальянских картинах персонажей Священных Писаний, представленных в костюмах и обстановке родного места и периода художника.

Стиль повествования своеобразен. Истории начинаются, как правило, с какого-нибудь традиционно принятого гамбита. “Жил-был человек...” или “Мальчик без отца жил в доме многих братьев”. Иногда концовка может указывать на своего рода мораль, как в случае с Укалеком, который после побега от Волшебного Медведя “больше никогда не выходил на охоту на медведя”. Но обычная форма является либо своего рода эквивалентом “жили долго и счастливо”, либо откровенным и прямым намеком: “Здесь заканчивается эта история” или “Это все, что я знаю о таком-то”. Такой намек нередко бывает необходим, поскольку “конец” истории часто оставляет значительный простор для дальнейшего развития.

Характерной чертой этих историй является то, что никогда не знаешь, что произойдет. Поэтическая справедливость часто соблюдается, но далеко не всегда (Кагсагссук). Один или двое из них наивно слабы и лишены происшествий; мы постоянно ожидаем, что что-то

произойдет, но ничего не происходит ... по-прежнему ничего не происходит ... и история заканчивается (Пуагссуак). Иногда бывает трудно точно проследить ход разговора или действия между двумя персонажами из-за неадекватного “он”, которое используется для обозначения обоих.

Рассказчик, соблюдая традиционную форму, не всегда делает это не критично. Время от времени он вставляет свою собственную небольшую вставку, словно извиняясь: “Жил—был мужчина без жены -*так всегда начинаются истории*”. Или конференсье начинает в веселом фамильярном стиле: “Ну, это было обычное дело; жил-был Сильный Мужчина, и у него была жена. И, конечно, он часто бил ее....”

Здесь и там также можно вставить небольшое пояснение. “Это происходило в старые времена” или “Так думали люди в старину” **Ошибка! Закладка не определена.** время”. Общепризнана разница между старыми временами и новыми. И то, как рассматривается это различие, выявляет два характерных мировоззрения, смешение которых очевидно во всей современной эскимосской культуре. Налицо снисходительное отношение, высокомерная терпимость новообращенного и парвеню: “Так поступали наши предки, ибо они были невежественным народом”. Временами, однако, высказывается прямо противоположная точка зрения, оплакивающая нынешнее вырождение по сравнению с прежними днями, “когда люди были еще искусными гребцами на ‘байдарках” или когда то или иное все еще можно было сделать ‘магической силой’”.

И именно здесь, возможно, рассказы достигают своего наивысшего поэтического уровня. Это сожаление об уходе “прежней эпохи”, будь то эпоха большей силы и добродетели, большего мужества и мастерства или Золотой век романтики, является трогательной и самой человеческой чертой характера. Это дает этим бедным охотникам-эскимосам, далеким от досуга и безопасности, которые обычно предшествуют развитию искусства, место среди поэтов мира.

У. В. ВУСТЕР.

Ошибка! Закладка не определена.

Содержание

1. Страница
2. Введение 5
3. Два друга, отправившиеся в кругосветное путешествие 15
4. Пришествие Людей, давным-давно, 16
5. Нукунгуасик, сбежавший из Тупилака 18
6. Куяварсук 20
7. Кенигсек 38
8. Женщина, у которой приемным сыном был медведь 40
9. Имарасугссуак, который ел своих жен 44
10. Калагангуасе, ушедший в страну Призраков 46
11. Isigâligârssik 49
12. Насекомые, которые ухаживали за мужчиной без жены 52
13. Очень упрямый мужчина 56

14. Гномы 60
15. Мальчик со дна моря, который до смерти напугал обитателей дома 64
16. Ворон и Гусь 66
17. Когда Вороны могли говорить 67
18. Сделайте 68
19. Асалок 71
20. Укалек 73
21. Íkardlítuarssuk 75
22. Ворон, который хотел жену 77
23. Мужчина, который взял в жены Мегеру 79
24. Большая медведица 81
25. Человек, который стал звездой 82
26. Женщина с железным хвостом 83
27. Как появился туман 84
28. Человек , который отомстил за вдов 86
29. Мужчина , который отправился на поиски своего сына 88
30. Атунгайт, который отправился в странствия 90
31. Кумагдлак и живые стрелы 93
32. Гигантский пес 95
33. Обитатели Этаха, расположенные внутри страны 97
34. Мужчина, который ранил ножом свою жену в ногу 98
35. Душа , которая жила в телах всех животных 100
36. Папик, убивший брата своей жены 104
37. Патуссорсуак, убивший своего дядю 107
38. Мужчины , которые меняли жен 109
39. Артук, который делал все запрещенное 110
40. Духи грома 111
41. Нерривик 113
42. Жена, которая солгала 115
43. Кагсагсук, бездомный мальчик, ставший сильным мужчиной 117
44. Касиагссак, великий лжец 123
45. Орел и Кит 130
46. Два маленьких Изгоя 133
47. Атдларнек, великий обжора 136
48. Ángángǿjuk 139
49. Атарсуак 142
50. Пуагссуак 146
51. Тунгуджулук и Сауникок 148
52. Анартек 150
53. Кайра , которая умела говорить 152
54. Kánagssuaq 154

55. Источники различных легенд 157

Ошибка! Закладка не определена.

Ошибка! Закладка не определена.

Иллюстрации

1. Муж и жена из Ангмагссалика *Фронтиспис*
2. НА ГЛАВНУЮ СТРАНИЦУ
3. Приготовление тупилака. Обратите внимание на используемые кости различных животных.: Монстр вот-вот оживет 18
4. Охотник в каяке. Существо позади - монстр, который распугивает всех тюленей 34
5. Охотники сталкиваются с Саркисерасаком, опасным троллем, который сам гребет на каяке наполовину и опрокидывает все, что встречает своим веслом 34
6. Волшебник готовится к “битве духов”. Он привязан головой к коленям и руками за спиной; волшебный барабан, покоящийся на его ноге, бьет сам по себе. Птичьи крылья прикреплены к его спине 50
7. “Житель глубин”, вооруженный луком и стрелами 70
8. “Житель внутренних районов”, наполовину собака, наполовину человек, указывающий на поселение, подлежащее уничтожению 96
9. Тупилак, до смерти напугавший человека в его байдарке 96
10. Злой дух, входящий в дом 116
11. Волшебник, вызывающий “духа-помощника” 140
12. Летная гонка между двумя волшебниками, один из которых, не выдержав, упал на землю и тщетно умоляет другого остановиться 148
13. Ангиут, “дух-помощник”, который знает все обо всем 148

Ошибка! Закладка не определена.

Ошибка! Закладка не определена.

Эскимосские народные сказки

Двое друзей, отправившихся в Кругосветное путешествие

Жили-были два человека, которые хотели совершить кругосветное путешествие, чтобы рассказать другим, как это делается.

Это было в те дни, когда людей было еще много на земле, и люди были во всех землях. Теперь нас становится все меньше и меньше. Зло и болезни обрушились на людей. Посмотрите, как я, рассказывающий эту историю, влачу свою жизнь, не в силах устоять на ногах.

Двое мужчин, которые отправлялись в путь, каждый из них недавно женился, и у них еще не было детей. Они сделали себе чаши из рога мускусного быка, каждый сделал чашу для себя из одной стороны головы одного и того же зверя. И они отправились в путь, каждый удаляясь друг

от друга, чтобы пойти разными путями и когда-нибудь снова встретиться. Они путешествовали на санях и каждое лето выбирали землю, на которой останавливались и жили.

Им потребовалось много времени, чтобы обойти весь мир; у них родились дети, и они состарились, а потом и их дети состарились, пока, наконец, родители не стали такими старыми, что не могли ходить, но дети вели их.

И, наконец, однажды они встретились — и от их рогов для питья осталась только ручка, так много раз они пили воду по дороге, царапая рогом землю, когда наполняли их.

“Мир действительно велик”, - сказали они при встрече.

Они были молоды, когда начинали, а теперь стали стариками, ведомыми своими детьми.

Воистину, мир велик. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Пришествие Людей Давным-Давно

Наши предки много рассказывали нам о пришествии земли и людей, и это было давным-давно. Те, кто жил задолго до наших дней, они не умели хранить свои слова в виде маленьких черных пометок, как это делаете вы; они могли только рассказывать истории. И они рассказали о многих вещах, и поэтому мы не лишены знания об этих вещах, о которых мы слышали много-много раз, с тех пор как были маленькими детьми. Старые женщины не бросают слов на ветер, и мы верим тому, что они говорят. Старость не лжет.

Давным-давно, когда должна была быть сотворена земля, она упала с неба. Земля, холмы и камни - все упало с неба, и так была сотворена земля.

И затем, когда была сотворена земля, пришли люди.

Говорят, что они вышли из земли. Маленькие дети вышли из земли. Они вышли из ивовых кустов, все покрытые ивовыми листьями. И там они лежали среди низкорослых кустов: лежали и брыкались, потому что не могли даже ползти. И они добывали себе пищу из земли.

Тогда в мужчине и женщине что-то есть, но что в них самих? Точно неизвестно. Когда они нашли друг друга и когда успели повзрослеть? Я не знаю. Но женщина шила, и сшила детскую одежду, и ушла. И она нашла маленьких детей, и одела их в эту одежду, и привела домой.

И таким образом людей стало много.

И поскольку их теперь было так много, они пожелали завести собак. Итак, вышел мужчина с собачьим поводком в руке и начал топтать по земле, крича “Хок—хок-хок!” Тогда собаки выбежали из-за кочек и яростно отряхнулись, потому что их шкуры были полны песка. Так люди нашли собак. **Ошибка! Закладка не определена.**

Но потом начали рождаться дети, и мужчин на земле стало очень много. В те дни, давным-давно, они ничего не знали о смерти и стали очень старыми. В конце концов они не могли ходить, но ослепли и не могли лечь.

Они также не знали солнца, но жили в темноте. День никогда не наступал. Только в их домах всегда был свет, и они жгли воду в своих лампах, потому что в те дни вода должна была гореть.

Но этих людей, которые не знали, как умирать, стало слишком много, и они заполнили землю. А потом с моря пришел могучий потоп. Многие утонули, и людей становилось все меньше. Мы все еще можем видеть следы того великого наводнения на вершинах высоких холмов, где часто можно найти раковины мидий.

И теперь, когда мужчин стало меньше, две старые женщины заговорили так:

“Лучше быть без дня, если таким образом мы можем быть без смерти”, - сказал единый.

“Нет, пусть у нас будет и свет, и смерть”, - сказал другой.

И когда старуха произнесла эти слова, все произошло так, как она хотела. Пришел Свет и смерть.

Говорят, что когда умер первый человек, другие завалили его тело камнями. Но тело вернулось снова, не зная, как правильно умереть. Оно высунуло голову со скамейки и попыталось встать. Но какая-то старуха оттолкнула его и сказала:

- Нам нужно много нести, а наши сани маленькие.

Ибо они собирались отправиться на охоту. И поэтому мертвый был вынужден вернуться к насыпи камней.

И теперь, после того, как люди получили свет на своей земле, они смогли отправляться в путешествия и охотиться, и им больше не нужно было питаться землей. А со смертью пришли также солнце, луна и звезды.

Ибо, когда люди умирают, они поднимаются в небо и становятся там ярко сияющими существами. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Нукунгуасик, Сбежавший из Тупилака¹

Говорят, что у Нукунгуасика была земля в одном месте, где было много братьев. Когда братья добывали добычу, они давали ему мяса для котелка; у самого у него не было жены.

Однажды он плыл на каяке на север, и вдруг ему взбрело в голову доплыть до большого острова, на котором он никогда раньше не бывал, а теперь захотел увидеть. Он приземлился и поднялся посмотреть на землю, и там было очень красиво.

И тут он наткнулся на среднего из многих братьев, который был чем-то занят внизу, в лощине, и все время шептался. Поэтому он крадучись подполз к нему и, подойдя ближе, услышал, как тот шепчет эти слова:

“Ты должен загрызть Нукунгуасика до смерти; ты должен загрызть Нукунгуасика до смерти”.

И тогда стало ясно, что он делает Тупилак и теперь стоит там, указывая ему, что делать. Но вдруг Нукунгуасик хлопнул его по боку и сказал: “Но где же этот Нукунгуасик?”

И человек был так напуган этим, что упал замертво.

И тут Нукунгуасик увидел, что мужчина позволял Тупилаку обнюхивать его тело. И Тупилак теперь был жив и лежал там, принюхиваясь. Но Нукунгуасик, испугавшись тупилака, ушел, не пытаясь причинить ему вреда.

Теперь он греб домой, и там многие братья напрасно ждали возвращения среднего. Наконец наступил рассвет, а он все еще не пришел. И вот наступил день, и когда они уже собирались отправиться на его поиски, старший из них сказал Нукунгуасику:

- Нукунгуасик, пойдем с нами; мы должны найти его.

И вот Нукунгуасик пошел с ними, но так как они ничего не нашли, он сказал:



Готовим тупилак. Обратите внимание на используемые кости различных животных. Монстр вот-вот оживет.

Смотреть в лицо стр. 18

Ошибка! Закладка не определена.

- Не лучше ли было бы отправиться на поиски на тот остров, куда никто никогда не ходит?

И, отправившись на остров, Нукунгуасик сказал:

- Теперь ты можешь пойти и посмотреть на южную сторону.

Когда братья добрались до места, он услышал их крики, и старший сказал:

“О несчастный! Зачем ты вообще ввязался в это дело!”

И было слышно, как они все вместе рыдают о покойнике.

И вот Нукунгуасик подошел к ним, а там лежал Тупилак, все еще живой, и грыз тело мертвеца. Но братья похоронили его там, насыпав над ним насыпь из камней. А потом они разошлись по домам.

Нукунгуасик жил там как самый старый в этом месте и, наконец, умер спустя много лет.

На этом я заканчиваю эту историю: больше я ничего не знаю. **Ошибка! Закладка не определена.**

1 Тупилак: монстр, созданный человеком, обладающим магическими способностями, который использует их, чтобы отомстить врагу.

Ошибка! Закладка не определена.

Куяварсук

У сильного человека была земля в Икерссуаке. Единственным другим человеком там был старик, который питался только дьявольской рыбой; когда силач ловил больше, чем ему было нужно, у старика всегда было вдоволь мяса, которое давали ему в обмен на его рыбу.

Говорят, что сильный, тот, кто никогда не упускал случая поймать тюленя, когда выходил на охоту, со временем стал молчаливым, а потом и совсем молчаливым. И это, без сомнения, было связано с тем, что у него не могло быть детей.

Старый был волшебником, и однажды сильный пришел к нему и сказал:

“Завтра, когда моя жена придет на берег неподалеку от того места, где ты ловишь рыбу, подойди к ней. За это я буду каждый день отдавать тебе что-нибудь из моего улова”.

И это, без сомнения, было потому, что он хотел, чтобы у его жены был ребенок, потому что он очень хотел иметь ребенка, но не мог осуществить это.

Старик не забыл тех слов, которые были сказаны ему.

И своей жене тоже сильный сказал:

- Завтра, когда старик уйдет на рыбалку, сходи, нарядившись, на берег поблизости.

И она сделала это, как он сказал. Когда они заснули и снова проснулись, она посмотрела, когда старый погаснет. И когда он уплыл, она надела свою лучшую одежду и последовала за ним вдоль берега. Когда она увидела его, он лежал там и ловил рыбу. Тогда она нетерпеливо встала на берегу и посмотрела в его сторону. И теперь он смотрел на нее, а потом снова на море, и это продолжалось долго. Она долго и напрасно стояла там, глядя на него, но он не захотел войти туда, где была она, и поэтому она пошла домой. Как только она вернулась домой, ее муж подплыл к старому и спросил:

- Разве вы не ходили сегодня к моей жене?

В старом было написано: **Ошибка! Закладка не определена.**

“Нет”.

И снова сильный сказал во второй раз:

- Тогда не преминьте сходить к ней завтра.

Но когда старик вернулся домой, он не смог забыть слов сильного человека. Вечером сильный снова сказал то же самое своей жене и во второй раз велел ей идти к старому.

Они заснули и проснулись, и силач, по своему обыкновению, отправился на охоту. Тогда его жена подождала только, пока старик уйдет, и как только он ушел, она надела свою лучшую одежду и последовала за ним. Когда она показалась из воды, старик сидел там в своей лодке, как и в другие дни, и ловил рыбу. Теперь старик повернул голову и увидел ее, и он увидел, что она была еще более нарядно одета, чем накануне. И теперь им овладело сильное желание к ней, и он решил подплыть туда, где она была. Он подплыл к берегу, вылез из каяка и подошел к ней. И вот на этот раз он подошел к ней.

Затем он снова поплыл, но в тот день почти не поймал рыбы.

Когда прошло совсем немного времени, силач подплыл к нему на веслах и сказал:

- Теперь, может быть, вы снова не обратились к моей жене?

Когда были произнесены эти слова, старик отвернулся и сказал:

- Сегодня я не преминул побыть с ней.

Когда сильный услышал это, он взял одну из пойманных им печатей, отдал ее старику и сказал:

- Возьми это, оно твое.

И таким образом он поступал по отношению к нему с того времени. В тот день старик вернулся домой, волоча за собой тюленя. И впоследствии он часто мог это делать.

Когда сильный вернулся домой, он сказал своей жене:

“Когда я завтра выйду в море на своей байдарке, то не для охоты на тюленей; поэтому внимательно ждите моего возвращения, когда солнце будет на западе”.

На следующий день он вышел в море на своем каяке, и когда солнце клонилось к западу, его жена часто-часто выходила посмотреть на улицу. И однажды, когда она шла таким образом, она увидела, что он пришел, и с этого момента ей больше не хотелось спать. **Ошибка! Закладка не определена.**

По мере того как сильный подплывал все ближе и ближе к берегу, он греб все сильнее.

Теперь его жена спустилась к тому месту, где он собирался приземлиться, повернулась и села спиной к морю. Мужчина отстегнул свой охотничий мех от кольца каяка, сунул руку в заднюю часть каяка, достал оттуда морского змея и ударил свою жену по спине. При этих словах ей стало очень холодно, и кожа у нее горела. Затем она встала и пошла домой. Но ее муж не сказал ей ни слова. Потом они заснули и проснулись, и тогда старый пришел к ним и сказал:

- Теперь ты должен поискать пададь баклана, от которой останется только скелет, потому что твоя жена ждет ребенка.

И сильный с нетерпением отправился на поиски этого.

Однажды, по своему обыкновению, плывя на каяке на юг, он начал обыскивать все утесы литл-берд. И, подойдя к подножию одного из них, он увидел то, что так сильно желал увидеть: пададь большого баклана, которая теперь превратилась в скелет. Ее было легко разглядеть. Но не было никакой возможности подобраться к тому месту, где это было, ни сверху, ни снизу, ни сбоку. И все же он попытается. Он крепко привязал свою охотничью леску к поперечным ремням на каяке и просунул руку в небольшую трещину чуть выше по склону. И теперь он пытался взобраться туда, опираясь только на руки. И наконец он добыл этот скелет, спустился тем же путем обратно к своей байдарке, сел в нее и поплыл на север, к своему дому. И почти прежде, чем он достиг берега, к нему подошел старый, и скелет баклана был извлечен из каяка. Теперь старый задрожал всем телом от неожиданности. И он взял скелет, убрал его и сказал:

“Теперь ты должен поискать мягкий камень, который никогда не чувствовал солнца, камень, из которого можно сделать лампу”.

И силач начал искать такой камень.

Однажды, когда он был на этих поисках, он подошел к утесу, который стоял в таком месте, что на него никогда не попадало солнце, и здесь он нашел прекрасный камень-светильник. И он принес его домой, а старик взял его и убрал.

Прошло несколько дней, и тогда жена сильного начала испытывать родовые схватки, и старый сразу же вошел туда со своей собственной женой. Затем она родила сына, и когда он родился, сильный человек сказал старому: **Ошибка! Закладка не определена.**

“Это твой ребенок; назови его в честь кого-нибудь из умерших”.¹

- Пусть его назовут в честь того, кто умер от голода на севере, в Амердлоке.

Это сказал старец. И затем он сказал:

“Его имя будет Куяварсук!”

И таким образом древний дал ему это имя.

Теперь Куяварсук вырос, и когда он стал достаточно большим, силач сказал старому:

- Сделай для него каяк.

Теперь старик сделал ему байдарку, и байдарка была закончена. И когда она была закончена, он взял ее за нос и сунул в воду, чтобы попробовать, но не ослабляя хватки. И когда он это сделал, из воды вынырнул один маленький тюлененок, а за ним и другие. Это был знак того, что он должен быть сильным человеком, вождем, раз тюлени пришли к нему таким образом. Когда он вытащил его из воды, все они снова пошли ко дну, и не осталось ни одного тюленя.

Теперь старый начал делать охотничьи принадлежности. Когда они были готовы, и больше ничего нельзя было сделать для их изготовления, и он подумал, что мальчик уже в подходящем возрасте, чтобы начать охотиться на тюленей, он сказал сильному:

- А теперь гребь с ним, потому что он должен отправиться на охоту на тюленей.

Тогда он поплыл с ним, и когда они отплыли так далеко, что не могли видеть дна, он сказал:

- Возьмите наконечник гарпуна за леску и закрепите его на древке.

Они как раз приготовили все для охоты и поплыли дальше, когда наткнулись на стаю черных тюленей.

Сильный сказал ему:

- Теперь гребь прямо на них.

А потом он греб прямо на них, поднял свой гарпун, метнул его и нанес удар. И это он делал каждый день одним и тем же способом и ловил рыбу каждый раз, когда выходил в море на своей байдарке.

Затем некоторые люди, устроившие себе зимовье на юге, услышали во время голода о Куяварссукке, сильном человеке, который никогда не терпел нужды. И когда они услышали это, они начали приходить и посещать место, где у него была земля. Таким образом, однажды пришли человек по имени Тугто и его жена. И пока они были там — они **Ошибка! Закладка не определена**. оба были великими волшебниками — мужчина и его жена начали ссориться, и поэтому жена убежала жить одна в холмах. И теперь этот человек не мог вернуть свою жену, потому что он не был таким великим волшебником, как она. И когда люди, пришедшие посетить это место, ушли, он ничего не мог поделать, кроме как остаться там.

Однажды, когда он охотился на тюленей в Икерсуаке, он увидел большого черного тюленя, который поднялся со дна с красной рыбой во рту.

Теперь он сориентировался по скалам того места, где упал тюлень, и после этого, когда он был на своем каяке, он подобрал все птичьи крылья, которые увидел, и скрепил все перья шестерни вместе.

Тугто был крупным мужчиной, но он поднял так много всего этого, что ему было трудно нести это на спине, а потом он подумал, что этого должно быть достаточно для такой глубины.

Наконец лед затвердел, и когда лед затвердел, он начал готовить вещи к выходу на рыбалку. Однажды утром он проснулся и пошел прочь по суше. Он подошел к озеру, перешел через него и снова вышел на сушу. И вот он добрался до того места, где лежала вода, в которой он собирался ловить рыбу, и вышел на лед, когда еще было утро. Затем он прорубил во льду большую лунку, и как раз в тот момент, когда он забросил груз на свою леску, взошло солнце. Она выплыла полностью и пролетела по небу все то время, пока он распускал леску. И только после того, как солнце зашло за половину дня, груз достиг дна. Затем он немного подтянул леску, и почти перед тем, как она успокоилась, он почувствовал рывок. И он подтянул ее, и это был могучий морской окунь. Он убил ее, но не стал забрасывать леску во второй раз, потому что тогда наступал вечер. Он проделал отверстие в нижней челюсти рыбы и прикрепил к ней веревку, чтобы носить ее с собой. И когда он надел ее себе на голову, она оказалась такой длинной, что хвост ударил его по пятке.

Затем таким образом он отошел и вышел на сушу. Когда он подошел к большому озеру, которое он переходил утром, он вышел на него. Но когда он прошел половину пути, лед начал шуметь, и когда он оглянулся, ему показалось, что шум во льду следует за ним сзади.

Теперь он побежал прочь, но на бегу внезапно потерял сознание и долго лежал так. Когда он снова очнулся, он лежал. Он немного подумал, а потом вспомнил. “Аи: Я - это **Ошибка!** **Закладка не определена.**убегаю!” И тогда он встал и обернулся, но нигде не смог найти пролома во льду. Но он чувствовал в себе, что теперь он стал гораздо большим волшебником, чем раньше.

Он пошел дальше и выбрал путь вверх по небольшому холмистому склону, и когда он смог ясно видеть впереди, то увидел могучего зверя.

Это было одно из тех чудовищ, которых люди видели в давние времена, сплошь покрытое птичьими шкурами. И оно было таким большим, что в нем не было заметно ни малейшего признака жизни. Теперь он испугался и оборачивался, пока оно больше не скрылось из виду. Затем он ушел тем путем и вышел в другое место, где увидел другого человека, выглядевшего точно так же. Теперь он вернулся обратно таким образом, что оно не смогло его найти, но потом он вспомнил, что волшебник может обрести силу исчезнуть, даже зарыться в землю, если ему удастся разорвать на куски шкуру такого монстра.

Когда его мысли начали работать над этим, он сбросил свою ношу, подошел к ней и начал бороться с ней. И прошло совсем немного времени, прежде чем он начал разрывать его оболочку на куски; плоть на нем была не больше большого пальца. Затем он отошел от него, снова взвалил свою ношу на голову и отправился странствовать дальше. Когда он снова возвращался домой, он почувствовал в себе, что стал великим волшебником, и он мог видеть дверные проемы всех деревень в этой местности совсем близко друг от друга.

И когда он вернулся домой, он заставил произнести эти слова:

“Пусть люди придут и услышат”.

И теперь многие люди спешили в дом. И он начал вызывать духов. И с этим криком он поднялся и улетел к своей жене.

И когда он приблизился к ней в своем полете духа и завис над ней, она сидела и шила. Он спустился прямо через крышу, и когда она попыталась сбежать через пол, он сделал то же самое и настиг ее на земле. После этого она была очень согласна, когда он попытался забрать ее к себе домой, и он забрал ее к себе домой, и теперь у него снова была его жена, и эти двое жили вместе до глубокой старости.

Однажды зимой пришли морозы, и они были очень сильными, и море замерзло, и осталось только небольшое отверстие далеко во льду. И здесь Куяварсук был вынужден каждый день тащить свой каяк в открытую воду, но каждый день он ловил двух тюленей, как это было у него обычно.**Ошибка! Закладка не определена.**

А потом, как это часто бывает во время голода, с юга пришло много бедняков, бродивших по льду, желая добыть что-нибудь вкусненькое из всего, что поймал Куяварсук. Однажды пришли также два старика, и они были родственниками его матери. Они пришли в гости. И когда они пришли, его мать сказала им:

“Ты пришел раньше, чем я успела что-нибудь приготовить. Это правда, что у меня есть кое-что из вчерашней стряпни; съешь это, если хочешь, пока я что-нибудь приготовлю сейчас. Затем она положила перед ними почку черного тюленя, с которой капал его собственный жир. Тут один из двух стариков принялся за еду и принялся с жадностью макать мясо в соус. Но другой очень скоро перестал есть.

Тогда Куяварсук вернулся домой, по своему обыкновению, с двумя печатями и сказал своей матери:

“Возьмите грудинку и быстро отварите ее”.

Потому что это была лучшая часть тюленя. И она сварила его, и все было готово в один миг. А потом она выложила его на блюдо и поднесла тем двоим.

- Вот, поешь.

И вот наконец один из них начал по-настоящему есть, а другой взял кусок лопатки. Когда Куяварсук увидел это, он сказал:

“Не следует начинать есть не с той стороны”.

И когда он сказал это, то повторил снова:

“Если ты будешь есть с этой стороны, то я перестану ловить тюленей. Но старик в душе очень рассердился на этот приказ.

На следующее утро, когда они собирались снова отправиться на юг, мать Куяварссуга дала им столько мяса, сколько они могли унести. Они отправились домой на юг, по льду, но когда они прошли немного, то были вынуждены остановиться, потому что их ноша была такой тяжелой. И когда они немного отдохнули, они снова двинулись в путь. Когда они приблизились к своей деревне, один сказал другому:

“Неужели в твоем уме не пробудилась ни одна мысль? Я очень зол на Куяварссуга. Вчера, когда мы пришли туда, нам в знак приветствия дали только кусочек почек, а это мясо я совсем не люблю”.

“Хм”, - сказал другой. “Мне все это показалось очень вкусным. Для моих зубов это было прекрасное нежное мясо”.

При этих словах собеседник снова начал говорить: **Ошибка! Закладка не определена.**

“Теперь, когда мой гнев пробудился, я приготовлю Тупилак для этого несчастного Куяварсуга”.

Но другой сказал ему:

“Зачем ты это делаешь? Смотри, их подарков так много, что мы должны нести их на своих головах”.

Но этот товарищ не изменил бы своей цели, несмотря на все попытки другого отвратить его от нее. И наконец тот перестал говорить об этом.

Теперь, по мере того как холод усиливался, это отверстие во льду становилось все меньше и меньше в том месте, где Куяварсук обычно плавал на своей байдарке. Однажды, когда он спустился к нему, там было всего лишь место для его каяка, и если сейчас тюлень поднимется, он не мог не ударить каяк. Тем не менее, он забрался в байдарку и в тот момент, когда закреплял наконечник своего гарпуна, увидел черного тюленя, подплывающего снизу. Но, увидев, что он должен коснуться и льда, и каяка, он снова пошел ко дну, не всплывая сразу на поверхность. Затем Куяварсук снова поднялся и пошел домой, и это был первый раз, когда он вернулся домой, не добыв добычи, за все время, что он был охотником.

Придя домой, он сел на кровать за лампой своей матери, так что над полом свисали только его ноги. Он был так встревожен, что не хотел есть. А позже, вечером, он сказал своей матери:

- Отнеси мясо Тугто и его жене и попроси кого-нибудь из них волшебным образом убрать лед.

Его мать вышла и разрешила мясо черного тюленя поперек посередине. Затем она принесла половину хвоста и половину тюленьего жира Тугто и его жене. Она подошла ко входу, но он был занесен снегом, так что походил на лисью нору. Сначала она уронила то, что несла, через проход. И именно это Тугто и его жена увидели первыми: половину мяса черного тюленя и половину его жира, разрезанные поперек. И когда она вошла, то сказала:

- Теперь мое поручение - спросить, может ли кто-нибудь из вас волшебным образом убрать лед.

Услышав эти слова, Тугто сказал своей жене:

“В это голодное время мы не можем отказаться от мяса, которое нам дают. Вы должны волшебным образом убрать лед”. **Ошибка! Закладка не определена.**

И она собралась исполнить его просьбу. Матери Куяварссука она сказала:

“Скажите всем людям, которые могут прийти сюда, чтобы они пришли сюда и послушали!”

И затем она начала нетерпеливо заходить в жилища, говоря, что все, кто может прийти, должны войти и послушать магию. Когда все вошли, она погасила лампу и начала призывать своих духов-помощников. Затем внезапно она сказала:

“На западе появились два огня!”

И вот теперь она стояла в проходе и позволила им подойти к ней, а когда они вышли вперед, это были медведь и морж. Медведь задул ее под кровать, но когда он снова вдохнул, она вылезла из-под кровати и остановилась у прохода. Так продолжалось долгое время. Но теперь она собралась уходить и сказала тогда слушателям:

“ За всю эту ночь никто не должен ни зевнуть, ни моргнуть глазом. А потом она вышла.

В тот самый момент, когда она вышла, медведь схватил ее зубами и вышвырнул на лед. Едва она снова упала на лед, как морж вонзил в нее свои бивни и швырнул на лед, но медведь побежал за ней, держась под ней, когда она летела по воздуху. Каждый раз, когда она падала на лед, морж снова вонзал в нее свои клыки. Казалось, что самые дальние острова внезапно уходили на дно моря, так быстро она продвигалась вперед. Теперь они почти скрылись из виду, и только после того, как земля скрылась из виду, морж и медведь оставили ее. Тогда она могла снова двинуться в сторону суши.

Когда она наконец смогла разглядеть утесы, ей показалось, что над ними нависли облака из-за сильного снегопада. Наконец ветер стих, и лед сразу начал раскалываться. Теперь она огляделась по сторонам и увидела айсберг, который был намертво вморожен. И поплыла к нему. Едва она поднялась на айсберг, как весь лед разлетелся на куски, и теперь у нее не было никакой возможности спастись. Но в тот же момент она услышала, как кто-то рядом с ней сказал:

- Позволь мне отвезти тебя на своей байдарке. - И когда она оглянулась, то увидела мужчину в очень узкой байдарке. И он сказал во второй раз:

“Пойдем, я возьму тебя на свой каяк. Если вы этого не сделаете, **Ошибка! Закладка не определена.** тогда вы никогда не отведаете вкусов, которыми вам заплатил Куяварсук”.

Море было очень беспокойным, и все же она приготовилась к отплытию. Когда волна подняла каяк, она прыгнула в него. Но когда она упала, каяк чуть не перевернулся. Затем, когда она попыталась перебраться на другую сторону, она снова продвинулась слишком далеко, и тогда он сказал:

“Расположитесь как следует в середине каяка”.

И когда она сделала это, он попытался грести, потому что его целью было взять ее с собой на каяке, хотя море было очень беспокойным. Потом он поплыл с ней на лодке. И когда он немного отплыл, он увидел землю, но когда они подошли ближе, там вообще не было места, где они могли бы вылезти на берег, и в тот момент, когда их унесла волна, он сказал:

- Теперь попробуй выпрыгнуть на берег.

И когда он сказал это, она выпрыгнула на берег. Оказавшись на суше, она обернулась и увидела, что каяк скрылся из виду в большой волне. И больше его никто не видел. Она повернулась и ушла. Но по мере того, как она шла дальше, она почувствовала сильную жажду. Она подошла к месту, где сквозь снег сочилась вода. Она пошла туда, и когда добралась до него и уже собиралась лечь пить, внезапно раздался голос, произнесший:

- Не пей это, потому что, если ты это сделаешь, ты никогда не отведаешь того хорошего, чем заплатил тебе Куяварсук.

Услышав это, она снова пошла вперед. По дороге она подошла к дому. На крыше дома лежала огромная собака, и смотреть на нее было страшно. Когда она начала проходить мимо него, ей показалось, что он ее укусит. Но, наконец, она прошла мимо него.

По проходу к дому протекала большая река, и единственное место, куда она могла ступить, было узким, как лезвие ножа. А сам проход был таким широким, что она не могла крепко держаться за стены.

И она пошла дальше, осторожно балансируя, используя свои маленькие пальчики как крылья. Но когда она подошла к внутренней двери, ступенька была такой высокой, что она не смогла быстро перелезть через нее. Внутри дома она увидела старую женщину, лежащую лицом вниз на кровати. И как только она вошла, старуха начала оскорблять ее. И она уже собиралась ответить на эти плохие слова, когда старуха выскочила на пол, чтобы подраться с ней. И теперь они двое яростно сражались **Ошибка! Закладка не определена.** вместе. Они боролись долго, и

мало-помалу старуха устала. И когда она так устала, что не могла подняться, другой увидел, что ее волосы распущены и полны грязи. И теперь жена Тугто принялась убирать ее, как могла. Когда это было сделано, она собрала волосы в узел. Старуха ничего не сказала, но теперь она сказала:

“Ты прелестная малышка, ты, которая пришла сюда. Давно я не был так хорошо вымыт. С тех пор, как маленькая Атакана из Сардлока убирала меня, меня вообще никто не убирал. Мне нечего дать тебе взамен. Убери мою лампу”.

И когда она это сделала, раздался звук, похожий на хлопанье крыльев. Когда она повернулась, чтобы посмотреть, она увидела множество птиц, влетающих через проход. Долгое время птицы летели, не останавливаясь. Но потом женщина сказала:

“Теперь достаточно. И она поставила лампу ровно. И когда это было сделано, другая снова сказала:

- Не могли бы вы переложить это немного в другую сторону?

И она передвинула его так. А потом она увидела нескольких мужчин с длинными волосами, летящих в сторону прохода. Приглядевшись, она увидела, что это было множество черных тюленей. И когда очень многие из них пришли таким образом, она сказала:

“Теперь достаточно. И она поставила лампу на место. Тогда старуха посмотрела на нее и сказала:

“Когда ты придешь домой, скажи им, что они никогда больше не должны смотреть в сторону моря, когда опорожняют свои грязные сосуды, потому что, когда они это делают, все это проходит через меня”.

Когда, наконец, женщина снова вышла, большой пес ласково завилял ей хвостом.

Была еще ночь, когда жена Тугто вернулась домой, и когда она вошла, никто из них еще не зевнул и не моргнул глазом. Когда она зажгла лампу, ее лицо было страшно исцарапано, и она сказала им вот что:

“Вы не должны думать, что лед расколется сразу; он не расколется, пока эти язвы не заживут”.

Спустя долгое время они начали медленно заживать, и иногда могло случиться так, что тот или иной насмешливо кричал в окно:

“Теперь, несомненно, пришло время льду растаять и выйти в море, ибо то, что должно было быть сделано, несомненно сделано”. **Ошибка! Закладка не определена.**

Но, наконец, ее раны зажили. И однажды на юге поднялась черная туча. Позже вечером раздался сильный шум ветра, и буря не утихала до тех пор, пока не начало светать утром. Когда совсем рассвело и люди вышли на улицу, море было открытым и синим. Над водой летало множество птиц, и повсюду были стаи черных тюленей. Каяки были приготовлены сразу, и когда они начали их готовить, жена Тугто сказала:

“Пока никто не должен охотиться на них; пока не пройдет пять дней, никто не имеет права охотиться на них”.

Но прежде чем те дни миновали, один из молодых людей все же отправился на охоту. Он прилагал огромные усилия, но так ничего и не поймал. И только когда те дни миновали, жена-ведьма сказала:

- Теперь ты можешь охотиться на них.

И вот мужчины вышли в море поохотиться на птиц. И только когда они больше не могли тащиться на своих каяках, они снова поплыли домой. Но затем всем этим мужчинам пришлось отдать весь свой улов в дом Тугто. Только во время второй охоты им разрешили оставить что-нибудь себе.

На следующий день они отправились охотиться на тюленей. Они многих загарпунили гарпунами, но и их отдали Тугто и его жене. Из этого они также ничего не оставили себе до второй охоты.

Теперь, когда лед сошел, тот старик, о котором мы рассказывали раньше, вдохнул жизнь в Тупилака и сказал ему тогда:

- А теперь иди и съешь Куяварсук.

Тупилак поплыл за ним, но Куяварсук уже достиг берега и собирался вытащить на сушу свой каяк с уловом в виде двух тюленей. Теперь тупилак не боялся ничего, кроме того, что на следующий день, когда он выйдет на улицу, его будет легко поймать и съесть. И поэтому, когда рассвело, он поджидал его у дома. Когда Куяварсук проснулся, он встал, спустился к своему каяку и начал готовиться к охоте. Он надел свою длинную меховую шубу, спустился вниз и спустил каяк на воду. Он поднял одну ногу и ступил в байдарку, и Тупилак увидел это, но когда он поднял другую ногу, чтобы войти в нее, он полностью исчез из поля зрения. И весь день она тщетно искала его. Наконец оно поплыло в сторону суши, но к тому времени **Ошибка! Залка не определена.** он уже добрался до дома и вытащил каяк на берег, чтобы поднять его наверх. Он поймал двух тюленей, и там лежал Тупилак, глядя ему вслед.

Когда наступил вечер, Куяварсук отправился отдыхать. Он заснул, проснулся, встал и приготовил вещи к выходу. И в это время Тупилак с большим желанием ждал момента, когда ему следует оторваться от суши. Но когда он надел свой охотничий плащ, готовый отправиться в плавание, Тупилак подумал:

- Теперь мы посмотрим, исчезнет ли он снова.

И как раз в тот момент, когда он садился в свой каяк, он исчез из виду. И в конце того же дня Куяварсук, по своему обыкновению, снова вернулся домой с добычей двух тюленей.

К этому времени Тупилак был ужасно голоден. Но Тупилак может есть только людей, и поэтому сейчас он думал так:

- В следующий раз я поднимусь на сушу и съем его там.

Затем он поплыл к суше, и так как берег был ровным, он двигался быстро, чтобы хорошо всплыть. Но он ударился головой о землю, так что боль пронзила его позвоночник, и когда он попытался разглядеть, что там, берег сменился крутым утесом, а на вершине утеса стоял

Куяварссук, и все это было легко разглядеть. Он снова попытался выплыть на сушу, но только еще больше ушибся. И теперь оно было удивлено и тщетно искало дом Куяварссука, потому что оно вообще не могло его видеть. И он все еще лежал там и смотрел вверх, когда увидел, что на него вот-вот упадет большой камень, и едва успел нырнуть под воду, как камень ударил его и сломал ребро. Затем он выплыл и снова посмотрел в сторону суши, и снова совершенно отчетливо увидел Куяварссука, а также его дом.

Теперь Тупилак подумал:

“ Я должен попробовать другой способ. Возможно, будет лучше пройти сквозь землю.

И когда он попытался пройти сквозь землю, это оказалось так легко; оставалось только подняться сквозь пол дома. Но пол в доме был твердым, и по нему нельзя было пробраться. Поэтому он попробовал зайти за дом, и там он был довольно мягким. Он поднялся туда и направился к проходу, а там сидела большая черная птица и что-то ела. Тупилак подумал:

“Это счастливое существо, которое может сидеть и есть”. **Ошибка! Закладка не определена.**

Затем он попытался перелезть через стены в задней части дома, цепляясь за траву в торфяных блоках. Но когда он добрался туда, птичья еда была единственным, что он увидел. Он снова попытался пройти немного дальше, видя, что птица, казалось, вообще не обращает на него внимания, но затем внезапно птица повернулась и прокусила дырку прямо над своим плавником. И это было очень больно, так что Тупилак барахтался от боли, и барахтался, пока не оказался прямо в воде.

И из-за всех этих событий оно теперь так разозлилось, что сразу же поплыло обратно к человеку, который это сделал, чтобы съесть его. И когда оно пришло туда, он сидел в своей байдарке, повернув лицо к солнцу, и не рассказывал ничего, кроме Тупилака, который он сделал. Долгое время Тупилак лежал под ним и смотрел на него, пока ему в голову не пришла такая мысль:

“Почему он сделал меня Тупилаком, когда впоследствии все неприятности должны были свалиться на меня?”

Затем оно подплыло и напало на каяк, и вода окрасилась в красный цвет от крови, когда оно съело его. И, найдя таким образом пищу, Тупилак почувствовал себя здоровым, сильным и очень жизнерадостным, пока, наконец, не начал думать так:

“Все остальные тупилаки, конечно, назовут постыдным то, что я должен был убить того, кто создал меня”.

И теперь его так мучил стыд из-за этого, что он заплыл далеко в открытое море, и его больше никто не видел. И люди говорят, что это произошло из-за стыда.

Однажды старец сказал Куяварссуку:

- Тебя называли в честь человека, который умер от голода в Амердлоке.

О жителях Амердлока рассказывают, что они не ловят ничего, кроме тюрбо.

И Куяварсук отправился в Амердлок и жил там со стариком, и пока он жил там, он всегда добывал один и тот же улов, как это было у него в обычае. Наконец жители Амердлока начали говорить друг другу:

“Должно быть, это первый раз, когда здесь, в нашей стране, так много черных тюленей; каждый раз, когда он выходит на охоту, он ловит двух тюленей”.

Наконец один из самых больших охотников отправился с ним на охоту. Они прикрепили наконечники к своим гарпунам, и когда они немного отошли **Ошибка! Закладка не определена.** подальше от берега, Куяварсук остановился. Затем, когда другой отошел от него на небольшое расстояние, он обернулся и увидел, что Куяварссук уже сбил одну печать. Затем он поплыл к нему, но когда вынырнул, животное было уже убито. Поэтому он снова оставил его ненадолго, а когда повернулся, Куяварссук снова нанес удар. Затем Куяварсук поплыл домой. А другой оставался на воде весь день, но не увидел ни одного тюленя.

Когда Куяварсук таким образом продолжал оставаться великим охотником, его мать наконец сказала ему, что он должен жениться. Он ничего не ответил ей, и поэтому она начала присматривать себе девушку, на которой он мог бы жениться, но ей хотелось, чтобы девушка была большой обжорой, чтобы не пропадало слишком много всего этого мяса. И она стала просить всех незамужних женщин прийти и навестить ее. И из-за этого однажды пришла молодая женщина, которая была не очень красива. И эта ей очень понравилась, потому что она была умницей в еде, и, учитывая это, она выбрала ее в качестве той, на ком должен жениться ее сын. Однажды она сказала своему сыну:

“Эта женщина - та, кто тебе нужен”.

И ее сын повиновался ей, как это было у него в обычае.

Каждый день после их свадьбы самый сильный мужчина в Амердлоке заглядывал в окно:

“Куяварссук! Посмотрим, кто из нас первым раздобудет надувной поплавок для охоты на кита”.

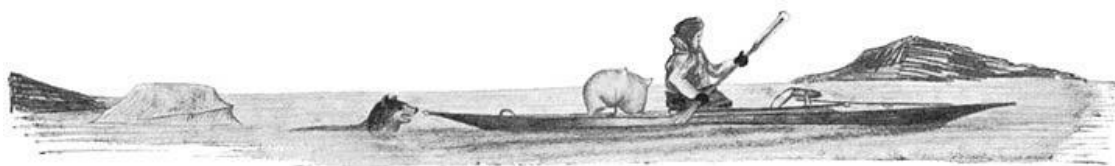
Куяварсук, по своему обыкновению, ничего не ответил, но старик сказал ему:

“Мы используем только крапчатую кожу для китов. И сейчас они находятся в устье реки”.

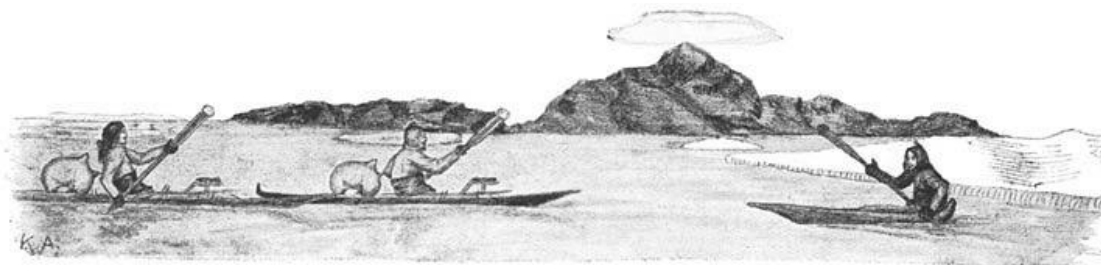
После этого они отправились отдыхать.

Куяварсук заснул, и проснулся, и встал, и ушел на север. И когда он прошел немного к северу, он подошел к устью небольшого фьорда. Он огляделся и увидел пятнистого тюленя, который выплыл подышать. Когда она снова пошла ко дну, он подплыл к ней со стороны суши и прикрепил наконечник и леску к своему гарпуну. Когда она снова вынырнула, чтобы вздохнуть, он подплыл к тому месту, где она была, и загарпунил ее, а после этого сразу же поплыл с ней домой.

Старик приготовил шкуру и повесил ее за домом. Но пока он там висел, очень часто раздавался шум **Ошибка! Закладка не определена.** как из поплавка мочевого пузыря, и это при том, что там никого не было. Эта штука старику совсем не понравилась.



Охотник в каяке. Существо позади - монстр, который распугивает всех тюленей.



Охотники встречают Саркисерасака, опасного тролля, который сам гребет на каяке наполовину и опрокидывает своим веслом всех, кого встречает.

Смотреть в лицо стр. 34.

Когда приближалась зима, старик однажды сказал Куяварссуку:

“Теперь это время скоро наступит, когда киты подойдут к побережью”.

Однажды ночью Куяварсук вышел из дома, когда услышал звук глубокого дыхания с запада, и он приближался. И поскольку это был первый раз, когда он услышал такое мощное дыхание, он вошел и тихим голосом рассказал об этом своей жене. И едва он успел сказать ей это, как старик, которого он считал спящим, сказал:

- Что это ты хочешь сказать?- Спросил я.

“Могучее дыхание, которое я слышал, но не знал его, и оно не доносится с той стороны, где находится солнце”. Об этом сказал Куяварсук.

Старик надел сапоги, вышел, вернулся и сказал:

“Это дыхание кита”.

Утром, еще до рассвета, послышался шум беготни, а затем кто-то подошел и крикнул в окно:

“Куяварсук! Я был первым, кто услышал дыхание китов”.

Это был сильный человек, который хотел превзойти его в этом. Куяварсук, по своему обыкновению, ничего не сказал, но старик сказал:

“Куяварсук услышал это, когда еще была ночь”. И они услышали, как он засмеялся и ушел.

Силач уже спустил умиак² в воду, чтобы грести к киту. А потом вышел Куяварсук, и они уже отплыли, когда Куяварсук спустил свою лодку на воду. Он наполнил его водой и снова вытащил на берег, повернул черенком к суше и вылил воду, и во второй раз опустил его в воду. И только теперь он начал оглядываться в поисках гребцов. Они вышли в море, и когда смогли видеть впереди, силач из Амердлока был уже далеко. Прежде чем он подошел к тому месту, где

находился, Куяварссук приказал своим гребцам остановиться и не шевелиться. Но они хотели пойти еще дальше, **Ошибка! Залладка не определена.**полагая, что кит никогда не всплывет подышать в этом месте. Поэтому он сказал им:

- Ты увидишь это, когда оно появится.

Едва умиак остановился, как Куяварссук начал дрожать всем телом. Когда он обернулся, кит был уже совсем рядом, и теперь его гребцы горячо умоляли его направить судно туда, где он был. Но сейчас Куяварсук впервые в жизни увидел такого зверя. И он сказал:

- Давайте посмотрим на это.

И его гребцам приходилось оставаться на месте. Когда силач Амердлока услышал дыхание кита, он оглянулся вслед за ним и увидел, что зверь лежит, как огромная скала, совсем рядом с Куяварсуком. И он окликнул его с того места, где тот был:

“Загарпуньте его!”

Куяварсук ничего не ответил, но его гребцы теперь были еще более нетерпеливы, чем раньше. Когда кит отдышался достаточно долго, он снова пошел ко дну. Теперь его гребцам очень хотелось отплыть подальше, потому что было маловероятно, что в следующий раз он снова всплывет таким образом. Но Куяварссук вообще не двигался.

Кит долго оставался под водой, а когда снова вынырнул, то был еще ближе. Теперь Куяварссук снова долго смотрел на это, и теперь его гребцы, наконец, очень рассердились на него. Только когда стало казаться, что кит скоро снова пойдет ко дну, Куяварсук сказал:

- Теперь гребите к нему.

И они поплыли к нему, и он загарпунил его гарпуном. И когда теперь оно барахталось от боли и пошло ко дну, он выбросил свой поплавок из мочевого пузыря, и не было ничего странного в том, что он сразу ушел под воду.

И те, кто был дальше, теперь окликнули его и сказали:

“Когда на кита нападают, он всегда уплывает в море. Теперь гребите к тому месту, где, по-видимому, он должен всплыть”.

Но Куяварсук не ответил и не двинулся с места, где стоял. Только когда они окликнули его в третий раз, он ответил:

“Звери, которых я поразил, всегда продвигаются дальше, к моему дому”.

И вот они только начали смеяться над ним там, снаружи, когда **Ошибка! Залладка не определена.**они услышали плеск воды ближе к берегу, и там он лежал, совсем как крошечная рыбка, извиваясь в предсмертной борьбе. Они сразу же подплыли к нему и закрепили буксирный трос. Силач подплыл к ним, и когда он подошел туда, где они были, никто из них не ел. Затем он сказал:

“Никто из вас не ест, а здесь только что убитый кит?”

Когда он сказал это, Куяварсук ответил:

“Никто не должен есть это, пока не поест моя мать”.

Но силач попытался сделать глоток, хотя это и было сказано. И когда он сделал это, изо рта у него сразу же пошла пена. И он выплюнул этот кусок изо рта, потому что это разрушало его рот.

И они принесли этот улов домой, и мать Куяварссук съела его, а потом, наконец, все съели его так же, и тогда ни у кого не было неприятного запаха во рту от его поедания. Но силач долго сидел, единственный из всех, кто не ел, и то потому, что ему приходилось ждать, пока его рот снова не заживет.

А силач из Амердлока вообще не поймал ни одного кита до тех пор, пока Куяварсук не поймал другого.

Целый год Куяварсук оставался в Амердлоке, а когда наступила весна, он вернулся на юг, в свой дом. Он пришел в свою страну и там позже умер.

И это все. **Ошибка! Закладка не определена.**

1 Согласно обычаю. Считается, что таким образом качества умершего передаются живому тезке.

2 Умиак: большая лодка, в отличие от маленького каяка.

Ошибка! Закладка не определена.

Кенигсек

Жил-был волшебник по имени Кунигсек.

Однажды, когда он собирался призвать своих духов-помощников и совершить полет вниз, в подземный мир, он приказал полить пол соленой водой, чтобы избавиться от неприятного запаха, который в противном случае мог бы отпугнуть его духов-помощников.

Затем он начал призывать своих духов-помощников и, не двигаясь, начал спускаться сквозь пол.

И он пошел вниз. По пути он наткнулся на риф, который был покрыт водорослями и поэтому такой скользкий, что никто не мог пройти этим путем. И поскольку он не мог пройти, его дух-помощник лег рядом с ним, и, поставив ногу на духа, он смог пройти.

И он пошел дальше и вышел к большому склону, покрытому вереском. Люди говорят, что далеко внизу, в подземном мире, земля ровная, а холмы небольшие; там, внизу, светит солнце, и небо тоже похоже на то, которое мы видим с земли.

Вдруг он услышал, как кто-то крикнул: “Вот идет Кунигсек”.

На берегу небольшой речки он увидел детей, которые искали серую рыбу.

И прежде чем он добрался до домов людей, он встретил свою мать, которая вышла собирать ягоды. Когда он подошел к ней, она снова и снова пыталась поцеловать его, но его дух помощи отталкивал ее в сторону.

“Он здесь только с визитом”, - сказал дух.

Затем она предложила ему несколько ягод, и он уже собирался положить их в рот, когда дух сказал:

“Если ты съешь их, то никогда не вернешься”.

Немного погодя он увидел своего мертвого брата, и тогда его мать сказала:

Почему ты хочешь снова вернуться на землю? Твои родичи здесь. И посмотри вниз, на берег моря; посмотри на огромные запасы сушеного мяса. **Ошибка! Закладка не определена.** Здесь ловится много тюленей, и это хорошее место для отдыха; здесь нет снега и красивое открытое море.”

Море было гладким, без малейшего ветерка. Два каяка гребли к берегу. Время от времени они бросали свои птичьи дротики, и было слышно, как они смеются.

“Я приду снова, когда умру”, - сказал Кунигсек.

Несколько каяков сушились на маленьком островке; это были каяки мужчин, которые только что расстались с жизнью, плавая на своих каяках.

И рассказывают, что жители подземного мира сказали Кунигсеку:

- Когда вернешься на землю, пришли нам немного льда, потому что мы здесь, внизу, жаждем холодной воды.

После этого Кунигсек вернулся на землю, но говорят, что вскоре после этого его сын заболел и умер. И тогда Кунигсек не захотел больше жить, увидев, каково это - жить в подземном мире. Итак, он поплыл на своей байдарке и поймал кайру, а немного погодя поймал ворона и, съев их одного за другим, умер. А потом они выбросили его в море. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Женщина, У которой Приемным сыном был Медведь

Когда-то в месте, где жили другие, жила пожилая женщина. Она жила ближе всех к берегу, и когда те, кто жил в домах наверху, уходили на охоту, они давали ей и мясо, и жир.

И однажды они, как обычно, отправились на охоту, и время от времени им попадался медведь, так что они часто ели медвежатину. И они вернулись домой с целым медведем. Старуха получила в качестве своей доли кусочек от ребрышек и отнесла его домой. Вернувшись домой, жена человека, убившего медведя, подошла к окну и сказала:

“Милая маленькая старушка, не хотела бы ты взять медвежонка?”

И старуха пошла и принесла его, и принесла в свой дом, переставила лампу и положила детеныша, потому что он был заморожен, на сушильный каркас, чтобы оттаял. Внезапно она

заметила, что он немного шевелится, и сняла его, чтобы согреть. Затем она поджарила немного ворвани, потому что слышала, что медведи питаются ворванью, и с тех пор она кормила его таким образом, давая ему есть шкварки и пить растопленный ворвань, и по ночам он лежал рядом с ней.

И после того, как он начал лежать рядом с ней по ночам, он рос очень быстро, и она начала разговаривать с ним на человеческой речи, и таким образом он обрел человеческий разум, и когда он хотел попросить у своей приемной матери еды, он принимался.

Теперь старуха больше не страдала от нужды, и те, кто жил поблизости, приносили ей еду для детеныша. Иногда дети приходили поиграть с ним, но тогда старуха говорила:

“Маленький медвежонок, не забывай убирать когти в ножны, когда играешь с ними”.

Утром дети подходили к окну и звали:

“Медвежонок, выходи и поиграй с нами, сейчас мы будем играть”. **Ошибка! Закладка не определена.**

И когда они вместе выходили поиграть, он разбивал детские игрушечные гарпуны на куски, но всякий раз, когда ему хотелось толкнуть кого-нибудь из детей, он всегда убирал когти в ножны. Но в конце концов оно стало настолько сильным, что почти всегда заставляло детей плакать. И когда он стал таким сильным, взрослые люди начали играть с ним, и таким образом они помогли старухе сделать медведя сильнее. Но через некоторое время даже взрослые мужчины не осмеливались играть с ним, так велика была его сила, и тогда они сказали друг другу:

“Давайте возьмем его с собой, когда отправимся на охоту. Возможно, это поможет нам найти тюленя.

И вот однажды на рассвете они подошли к окну старухи и закричали:

“Маленький медвежонок, приходи и получи свою долю от нашего улова; выходи с нами на охоту, медведь”.

Но прежде чем уйти, медведь обнюхал старуху. А потом ушел с мужчинами.

По дороге один из мужчин сказал:

- Медвежонок, ты должен держаться потише, потому что, если ты этого не сделаешь, дичь почует тебя и испугается.

Однажды, когда они были на охоте и возвращались домой, они окликнули старуху:

“Охотники с севера едва не убили его; нам едва удалось спасти его живым. Поэтому дайте ему какой-нибудь знак, по которому его можно было бы узнать: широкий воротник из сплетенных сухожилий на шее”.

И вот старая приемная мать сделала ему знак для ношения: ошейник из сплетенных сухожилий, широкий, как леска гарпуна.

И после этого он никогда не терпел неудачи в ловле тюленей, и был сильнее даже самого сильного охотника, и никогда не оставался дома даже в самую плохую погоду. Кроме того, он

был не крупнее обычного медведя. Теперь все жители других деревень знали его, и хотя иногда они были близки к тому, чтобы поймать, они всегда отпускали его, как только видели ошейник.

Но теперь люди из-за Ангмагссалика слышали, что там был медведь, которого нельзя было поймать, и тогда один из них сказал:

“Если я когда-нибудь увижу это, я убью его”.

Но другие сказали: **Ошибка! Закладка не определена.**

“Ты не должен этого делать; приемная мать медведя вряд ли справится без его помощи. Если ты увидишь его, не причиняй ему вреда, но оставь в покое, как только увидишь его отметину”.

Однажды, когда медведь, как обычно, вернулся домой с охоты, старая приемная мать сказала:

“Всякий раз, когда вы встречаетесь с мужчинами, относитесь к ним так, как будто вы с ними одного рода; никогда не пытайтесь причинить им вред, если они не нападут первыми”.

И оно услышало слова приемной матери и сделало так, как она сказала.

И таким образом старая приемная мать держала медведя при себе. Летом он охотился в море, а зимой - на льду, и теперь другие охотники научились разбираться в его повадках и получали долю его улова.

Однажды во время грозы медведь, как обычно, ушел на охоту и вернулся домой только вечером. Затем он обнюхал свою приемную мать и вспрыгнул на скамейку, где его место было с южной стороны. Тогда старая приемная мать вышла из дома и нашла снаружи тело мертвого мужчины, которое медведь притащил домой. Тогда, не заходя больше в дом, старуха поспешила к ближайшему дому и крикнула в окно:

- У вас все дома? - спросил я

- Почему? - спросила.

“Маленький медведь вернулся домой с мертвецом, которого я не знаю”.

Когда рассвело, они вышли и увидели, что это был человек с севера, и они могли видеть, что он бежал быстро, потому что он снял свои меха и был в одних бриджах. Впоследствии они слышали, что именно его товарищи подтолкнули медведя к сопротивлению, потому что он не хотел оставлять его в покое.

Спустя много времени после того, как это случилось, старая приемная мать сказала медведю:

“Тебе лучше не оставаться здесь со мной навсегда; если ты это сделаешь, тебя убьют, и это было бы очень жаль. Тебе лучше оставить меня.

И она заплакала, говоря это. Но медведь уткнулся мордой прямо в пол и заплакал, так сильно ему было жаль расставаться с ней.

После этого приемная мать каждое утро, как только начинало светать, выходила посмотреть на погоду, и если на небе появлялось облако величиной с ладонь, она ничего не говорила.

Ошибка! Закладка не определена.

Но однажды утром, когда она вышла на улицу, не было даже облака размером с ладонь, и поэтому она вошла и сказала:

- Медвежонок, а теперь тебе лучше уйти; у тебя есть свои родичи далеко отсюда.

Но когда медведь был готов отправиться в путь, старая приемная мать, сильно плача, обмакнула руки в масло и вымазала их сажей, а когда медведь прощался с ней, погладила его по боку, но так, что он не мог видеть, что она делает. Медведь обнюхал ее и ушел. Но старая приемная мать плакала весь тот день, и ее соседи по дому тоже оплакивали потерю своего медведя.

Но люди говорят, что далеко на севере, когда много медведей, иногда появляется медведь размером с айсберг, с черным пятном на боку.

Здесь заканчивается эта история. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Имарасугссуак, Который Ел Своих Жен

Говорят, что великий Имарасугссуак имел обыкновение есть своих жен. Он откармливал их, не давая им в пищу ничего, кроме лосося, и совсем ничего из питья. Однажды, когда он только что обычным образом потерял свою жену, он взял в жены сестру многих братьев, и звали ее Мисана. И после того, как он взял ее в жены, он начал откармливать ее, как обычно.

Однажды ее муж плыл на своем каяке. И она так растолстела, что едва могла двигаться, но теперь ей с трудом удалось скатиться со скамейки на пол, доползти до входа, прыгнуть в коридор и принялась слизывать набежавший снег. Она все лизала и лизала его, и наконец почувствовала, что ей легче и она может двигаться. И таким образом она впоследствии выходила на улицу и лизала снег всякий раз, когда ее муж катался на байдарке, и, наконец, она снова была в состоянии передвигаться.

Однажды, когда ее муж, как обычно, катался на каяке, она взяла свои бриджи и тунику и распахивала их, пока они не стали похожи на настоящих людей, а потом сказала им:

“Когда придет мой муж и скажет вам выйти, ответьте ему такими словами: я не могу пошевелиться, потому что я такая толстая. И когда он затем войдет и вонзит в тебя гарпун, не забудь завизжать, как от боли”.

И после того, как она произнесла эти слова, она начала копать яму в задней части дома, и когда она стала достаточно большой, она прокралась внутрь.

-Принесите птиц, которых я поймал!“

Но манекен ответил:

“Я больше не могу двигаться, потому что так растолстел”.

Теперь манекен сидел за лампой. И муж, войдя, проткнул эту манекенную жену своим огромным птичьим копьём. И тварь взвизгнула, словно от боли, и упала. Но когда он посмотрел поближе, крови не было видно, ничего, кроме скомканной одежды. А где была его жена?

И вот он начал искать ее, и как только он вышел, она выползла из своего укрытия и обратилась в бегство. И пока она таким образом убегала, ее муж последовал за ней, и, видя, что он подходит все ближе и ближе, наконец она сказала:

- Теперь я вспомнил, что мой амулет - это кусок дерева.

И едва она произнесла эти слова, как превратилась в кусок дерева, и муж не смог ее найти. Он вгляделся так пристально, как только мог, но нигде не смог разглядеть ничего, кроме куска дерева. И он ткнул в это место раз или два своим ножом, но она почувствовала лишь легкую жгучую боль. Затем он вернулся домой за своим топором, а потом, как только он скрылся из виду, она снова превратилась в женщину и убежала к своим братьям.

Придя в их дом, она спряталась за кожаными портьерами, и после того, как она устроилась там, было слышно, как приближается ее муж, плачущий из-за того, что потерял свою жену. Он остался там с ними, и вечером братья начали петь песни в насмешку над ним и, повернувшись к нему тоже, сказали:

“Мужчины говорят, что Имарасугссуак ест своих жен”.

- Кто это сказал? - спросил я.

“Это сказала Мисана”.

“Я сказала это и убежала, потому что ты пытался убить меня”, - сказала она из-за занавесок.

И тогда многие братья набросились на Имарасугссуака и крепко держали его, чтобы его жена не убила его; она выхватывала свой нож, но каждый раз, когда она пыталась нанести удар, нож только царапал его кожу, потому что ее пальцы теряли силу.

И она все еще стояла там, тщетно пытаясь ударить его ножом, когда они увидели, что он уже мертв.

Здесь заканчивается эта история. **Ошибка! Закладка не определена.**

Калагангуасе, Ушедший в Страну Призраков

Жил-был мальчик по имени Калагангуасе; его родители жили в месте, где были сильные приливы и отливы. И вот однажды они поели морских водорослей и умерли от этого. Тогда за Калагангуасе присматривала только одна сестра, но это было незадолго до того, как она тоже умерла, и тогда за ним присматривали только незнакомые люди.

Калагангуасе был без сил, нижняя часть его тела омертвела, и однажды, когда остальные ушли на охоту, он остался один в доме. Он сидел там совсем один, как вдруг услышал какой-то звук. Теперь ему стало страшно, и с большим трудом ему удалось выползти из дома в соседний, и здесь он нашел укромное местечко за кожаными портьерами. И пока он прятался там, он снова услышал шум, и в комнату вошел призрак.

“ Ай! Здесь люди! - воскликнул я.

Призрак подошел к бадье с водой и напился, дважды опорожнив ковш.

“Спасибо за напиток, который я, изнывающий от жажды, получил”, - сказал призрак. “Так я пил, когда жил на земле”. А потом он погас.

Теперь мальчик услышал, как его односельчане подошли и собрались возле дома, а затем они начали пробираться внутрь через проход.

“Калагангуасе здесь нет”, - сказали они, войдя внутрь.

“Да, это он”, - сказал мальчик. “Я спрятался здесь, потому что пришел призрак. Он пил вон из той бадьи с водой.

И когда они подошли посмотреть на бадью с водой, то увидели, что из нее кто-то пил.

Затем, некоторое время спустя, снова случилось так, что все люди были на охоте, а Калагангуасе был там один. И там **Ошибка! Закладка не определена.** он сидел в доме совсем один, когда внезапно стены и каркас дома начали трястись, и в следующий момент толпа призраков ввалилась в дом, один за другим, и последним был тот, кого он знал, потому что это была его сестра, которая умерла незадолго до этого.

И вот призраки расселись по полу и начали играть; они боролись, рассказывали истории и все время смеялись.

Сначала Калагангуасе боялся их, но в конце концов ему стало приятно коротать ночь. И только когда слышалось, что жители деревни возвращаются, они поспешили прочь.

“А теперь смотри, не рассказывай сказок, - сказал призрак, - потому что, если ты сделаешь, как мы говорим, ты снова наберешься сил, и не будет ничего, чего ты не смог бы сделать”. И один за другим они вывалились из прохода. Только сестра Калагангуасе с трудом могла выбраться, и то потому, что ее брат присматривал за ее маленьким ребенком, и его прикосновение остановило ее. Охотники возвращались, и довольно близко, когда она выскользнула. Можно было разглядеть только тень пары ног.

“Что это было?” - спросил один. “Это было похоже на пару ног, исчезающих вдаль”.

“Послушай, и я расскажу тебе”, - сказал Калагангуасе, который уже чувствовал, что к нему возвращаются силы. “Дом был полон людей, и они сделали так, чтобы ночь прошла для меня приятно, и теперь, по их словам, я снова стану сильным”.

Но едва мальчик произнес эти слова, как силы начали медленно покидать его.

“Калагангуасе хотят вызвать на певческий конкурс”, - услышал он их слова, лежа там. А потом они привязали мальчика к столбу рамы и позволили ему раскачиваться взад-вперед, пока он пытался бить в барабан. После этого они все собрались и отправились на свой певческий конкурс, оставив хромого мальчика в доме совсем одного. И вот он лежал совсем один, когда его мать, которая давным-давно умерла, вошла вместе с его отцом.

“Почему ты здесь один?” спросили они.

“Я хромым”, - сказал мальчик, “и когда остальные ушли на певческий конкурс, они оставили меня позади”.

“Пойдем с нами”, - сказали его отец и мать.

“ Может быть, так и лучше, ” сказал мальчик. **Ошибка! Закладка не определена.**

И вот они вывели его и унесли в страну призраков, и так Калагангуасе превратился в призрака.

И говорят, что Калагангуасе превратился в женщину, когда они превратили его в привидение. Но его односельчане больше никогда его не видели. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Isigâligârssik

Исигалигарсик был мужчиной без жены, и он был очень сильным. Один из других мужчин в его деревне был волшебником.

Исигалигарсика забрали жить в дом со многими братьями, и они его очень любили.

Когда волшебник собирался призвать своих духов, у него был обычай взывать через окно: “Только женатые мужчины могут прийти и услышать”. И когда те, кто должен был услышать зов духов, уходили, маленькая вдова, ее дочь и Исигалигарсик всегда оставались в доме вместе. Однажды, когда все, по своему обыкновению, вышли послушать волшебника, таким образом, эти трое остались наедине. Исигалигарсик сидел за работой у маленькой лампы на боковой скамейке.

Вдруг он услышал, как дочь вдовы что-то сказала на ухо своей матери, а затем ее мать повернулась к нему и сказала:

“Эта маленькая девочка хотела бы заполучить тебя”.

Исигалигарсик тоже хотел бы заполучить ее, и прежде чем остальные члены семьи вернулись, они стали мужем и женой. Таким образом, когда остальные в доме закончили и вернулись, Исигалигарсик нашел жену, и его товарищи по дому были этому очень рады.

На следующий день, как только стемнело, кто-то крикнул, как это было принято: “Пусть придут и послушают только те, у кого есть жены”. И Исигалигарсик, у которого раньше не было жены, почувствовал теперь огромное желание пойти и послушать это. Но как только он вошел, великий волшебник сказал жене Исигалигарсика:

-Иди сюда, ко мне.

Когда она села, он велел ей снять туфли, а затем поставил их на сушилку. Затем они вызвали духов, и когда это закончилось, волшебник сказал Исигалигарсику:

“Уходи сейчас же; у тебя никогда больше не будет этой твоей дорогой женушки”. **Ошибка! Закладка не определена.**

И тогда Исигалигарсику пришлось вернуться домой без жены. Исигалигарсику пришлось жить без жены. И каждый раз, когда дух звал его и он входил, волшебник говорил:

- Эй, что ты здесь делаешь, у тебя нет жены?

Но теперь в нем медленно рос гнев из-за этого, и однажды, придя домой, он сказал:

“Этот волшебник там хорошо поиздевался надо мной, но в следующий раз, когда он спросит меня, я буду знать, что ответить”.

Но остальные жители деревни предупредили его и сказали:

“Нет, нет, ты не должен отвечать ему. Потому что, если ты ответишь ему, он убьет тебя”.

Но однажды вечером, когда злой волшебник, как обычно, издевался над ним, Исигалигарсик сказал:

- Хо, а что насчет тебя, который увез мою жену?

Теперь волшебник сразу же встал, и когда Исигалигарсик наклонился ко входу, чтобы выползти наружу, волшебник взял нож и нанес ему сильную рану.

Исигалигарсик быстро побежал домой и сказал матери своей жены:

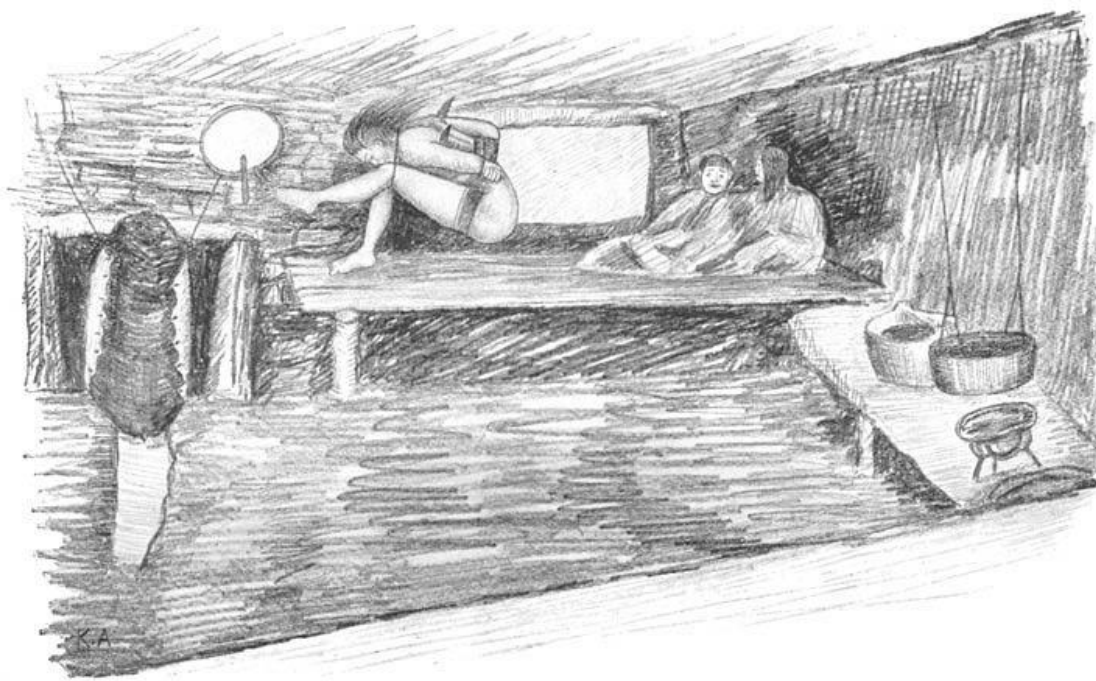
- А теперь быстро иди и возьми платье, которое я носила, когда была маленькой. ¹ Оно вон там, в сундуке.

И когда она достала его, оно было таким маленьким, что совсем не походило на платье, но было очень красивым. И тогда он приказал ей окунуть его в ведро с водой. Когда она намочла, он смог надеть ее, и когда шнуровка внизу коснулась раны, она зажила.

Теперь, когда его товарищи по дому вышли после вызова духа, они думали найти его лежащим мертвым у входа. Они пошли по следу крови, и, наконец, он вошел в дом. Когда они вошли, у него не было ни единой раны, и все были очень рады, что он снова исцелился. И теперь он сказал:

- Завтра я пойду с ним пострелять из лука.

Потом они заснули и проснулись, и Исигалигарсик открыл свой маленький сундучок, порылся в нем и достал лук, такой маленький, что его едва можно было разглядеть в его руках. Он натянул этот лук, вышел и сказал:



Волшебник готовится к “полету духа”. Он привязан головой к коленям и руками за спиной; волшебный барабан, покоящийся на его ноге, бьет сам по себе. Птичьи крылья прикреплены к его спине.

Смотреть в лицо стр. 50.

Ошибка! Закладка не определена.

“Выйди сейчас и посмотри”. Потом они вышли, и он спустился к дому волшебника и крикнул в окно:

“Там Большой человек; выходи сейчас же и дай нам пострелять из лука!” Сказав это, он пошел и встал у маленькой речки. Когда он обернулся, чтобы оглядеться, волшебник уже стоял в коридоре своего дома, целясь из лука.

Он сказал: “Иди сюда”. И тогда Исигалигарсик набрал в рот слюну и сплюнул прямо себе под ноги.

“Иди сюда”, - сказал он тогда великому волшебнику. Затем он направился к нему, подходя все ближе и ближе, и остановился прямо перед ним. Теперь волшебник прицелился в него из своего лука, и когда он сделал это, домашние крикнули Исигалигарсику: “Стань маленьким!” И он стал таким маленьким, что была видна только его голова, двигавшаяся взад-вперед. Волшебник выстрелил и промахнулся. И во второй раз он выстрелил и промахнулся.

Тогда Исигалигарсик встал, взял стрелу, переломил ее поперек и сказал:

“Иди домой, ты не можешь ударить”. И затем волшебник ушел, много раз оборачиваясь, чтобы осмотреться. Наконец, когда он наклонился, чтобы войти в свой дом через проход, Исигалигарсик прицелился и выстрелил в него. И они услышали только звук его падения. Стрела была очень маленькой, и все же, несмотря на все это, она послала его через вход, согнувшись пополам, так что он упал в проходе.

Таким образом, Исигалигарсик снова завоевал свою жену и впоследствии жил с ней до самой смерти. **Ошибка! Закладка не определена.**

1 Предполагается, что первое платье, надетое ребенком, действует как оберег от ран, если прежний владелец сможет надеть его, став взрослым мужчиной.

Ошибка! Закладка не определена.

Насекомые, которые ухаживали за Мужчиной без жены

Жил-был мужчина без жены.

Да, так всегда начинается история.

И у него был обычай сбегать к девочкам всякий раз, когда он видел их играющими. И молодые девушки всегда убегали от него в свои дома.

И когда наступало время большой охоты и гребцы на байдарках жили в достатке, всегда случалось, что он позорно проспал каждый раз, когда решал отправиться на охоту. Он проснулся только после захода солнца, когда начали подходить охотники со своим уловом на буксире.

Однажды, проснувшись, как обычно, на закате, он все равно сел в свой каяк и поплыл прочь. Едва он скрылся из виду за домами, как услышал мужской крик:

“Мой каяк перевернулся, помогите мне”.

И он подплыл поближе и снова выровнял его, и тогда он увидел, что это был один из Безносых, людей из-под земли.

“Теперь я отдам тебе все свои кожаные ремни с украшениями из моржового бивня”, - сказал человек, который опрокинулся.

“Нет, - сказал мужчина, оставшийся без жены, - я не достоин принимать такие вещи; единственное, что я не могу преодолеть, - это свою жалкую сонливость”.

“Сначала пойдем со мной на посадку”, - сказал Человек Огня. И они вошли вместе.

Когда они добрались до места, Безносый сказал:

“Это человек, который спас мне жизнь, когда я был при смерти”.

“Так получилось, что я спас тебя, потому что мой путь лежал поперек твоего собственного”, - сказал мужчина без жены. “Это первый раз за много дней, когда я вообще выхожу на улицу на своей байдарке”.

“Одного зверя, и только его, ты можешь выбрать, когда будешь возвращаться домой. И будь осторожен, никогда не рассказывай о том, что ты видел, иначе это плохо скажется на твоей охоте в дальнейшем. **Ошибка! Закладка не определена.**

Это были слова Человека из огня. А потом оставшийся без жены мужчина поплыл домой.

Но когда пришло время его ожидаемого возвращения, его нигде не было видно, и молодые девушки начали радоваться несчастью, которое, должно быть, постигло его. Потому что они не могли вынести вида этого человека.

Но тут внезапно он появился из-за мыса, и все разом закричали:

- А вот и тот, кто выглядит как мужчина без жены.

И тогда все молодые незамужние девушки разбежались по домам.

“И этот мужчина без жены добился своего”, - воскликнул один из них.

И едва начал опускаться вечер, когда мужчина без жены отправился отдыхать, и едва забрезжил свет, когда мужчина без жены отправился на охоту задолго до своих собратьев. Едва солнце появилось на небе, как оставшийся без жены мужчина вернулся домой с тремя тюленями. А его товарищи-охотники в это время только готовились отправиться в путь.

Так проходили дни для этого мужчины, оставшегося без жены. Ранним утром он выходил на улицу и, когда солнце только начинало подниматься по небу, возвращался домой со своим уловом.

Затем незамужние девушки заговорили между собой.

“Что случилось с нашим мужем, оставшимся без жены?” - спросили они и начали соперничать друг с другом, добиваясь его расположения.

- Позвольте мне, позвольте мне! - закричали они все вместе.

И мужчина без жены повернулся к ним и, смеясь, выбрал лучшую в стаде.

И теперь они жили вместе, мужчина и девушка, у которых не было жены, и каждый день им приносили свежельовленное тюленьё мясо, которое нужно было разделать. Наконец она устала и воскликнула:

- Почему ты вообще ловишь такую ужасную уйму рыбы?

“Хм”, - сказал он. “Тюлени появляются сами собой, и я их ловлю — вот и все”.

Но она продолжала расспрашивать его, и в конце концов он сказал:

“Это было так. Однажды...” Но, сказав так много, он замолчал и отправился отдыхать. Но прошло много времени, прежде чем он смог заснуть. И солнце уже стояло над домами деревни, когда он проснулся и отправился в путь на следующий день.

В тот день он поймал только одного тюленя. **Ошибка! Закладка не определена.**

Вечером его жена снова начала расспрашивать и, видя, что она не собирается останавливаться, наконец он сказал:

“ Это было так. Однажды ... ну, я проснулся вечером, поплыл на лодке и услышал, как мужчина зовет на помощь, потому что его каяк перевернулся. И я подплыл к нему и снова выровнял, а когда посмотрел на него, это был один из Безносых.

”Хорошо, что ты не слонялся без дела возле домов”, - сказал мне Безносый.

- ”Я только что сел в свой каяк”, - сказал я.

И так он рассказал все, что случилось с ним в тот день, и с тех пор он потерял способность охотиться, ибо теперь прежняя сонливость снова овладела им, и он потерял все.

В конце концов у него не хватило даже шкур, чтобы отдать жене на одежду, и тогда она убежала и бросила его. Он бросился в погоню, но она сбежала через расщелину в скалах, узкое место, по которому он мог просто пройти.

Теперь он лежал там в засаде и вскоре услышал внутри шепот:

- Ты выйдешь к нему.

А оттуда выползла мясная муха и сказала:

“Возьми меня”.

“Я не возьму тебя с собой, - сказал мужчина без жены, - потому что ты выбираешь пищу из навозных куч”.

Мясная муха засмеялась и снова уползла обратно, и он услышал, как она сказала:

- Он не возьмет меня, потому что я выбираю еду из навозных куч.

Затем внутри снова послышался шепот.

- А теперь ты выходи.

И оттуда вылетела муха.

“Ты можешь забрать меня”, - сказала оно.

“Спасибо, ” сказал мужчина без жены, “ но ты мне совсем не нравишься. Ты все равно откладываешь яйца, и глаза у тебя просто омерзительно большие.

На это муха рассмеялась и вошла внутрь с тем же сообщением, что и раньше.

Внутри снова послышался шепот.

“Возьми меня”, - сказал журавлиха. **Ошибка! Закладка не определена.**

“Нет, у тебя слишком длинные ноги”, - сказал мужчина без жены. И журавлиха, смеясь, снова вошла в дом.

Затем оттуда вылетела сороконожка.

“Возьми меня”.

“Я не возьму тебя с собой, - сказал мужчина без жены, - потому что у тебя слишком много ног. Твое тело цепляется за землю всеми этими ногами, а глаза у тебя просто отвратительные”.

И сороконожка рассмеялась кудачущим смехом и снова вошла внутрь.

Там они снова пошептались, и оттуда вылетел комар.

“Возьми меня”, - сказал комар.

“Нет, спасибо, ты кусаешься”, - сказал мужчина без жены. И комар, смеясь, влетел снова.

И тогда, наконец, его жена попросила его войти к ней, так как он не хотел никого другого, и, наконец, ему удалось протиснуться своим телом в щель, а затем он снова взял ее в жены.

“Расчеши мне волосы”, - сказал оставшийся без жены мужчина, теперь снова очень счастливый.

И начала жена его и произнесла над ним такие слова:

“Не просыпайся, пока не заплачет фулмар: спи, пока мы не услышим пение молодых птиц”.

И он заснул.

И когда, наконец, он проснулся, он был совсем один. Земля была по-летнему синей, и фульмар громко кричал на птичьем утесе. И была зима, когда он пролез в щель.

Когда он спустился к своему каяку, кожа насквозь прогнила от старости.

А потом, я полагаю, он, как обычно, добрался домой и теперь сидит, непринужденно почесываясь. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Очень Упрямый Человек

Жил—был Упрямый Человек - никто в мире не мог быть таким упрямым, как он. И никто не осмеливался приблизиться к нему, таким упрямым он был, и он всегда во всем поступал по-своему.

Однажды выяснилось, что его жена в трауре. Ее маленький ребенок умер, и поэтому она была вынуждена сидеть дома без дела; таков обычай невежд, и нам тоже приходилось это делать, когда мы были такими же невежественными, как они.

И пока она сидела вот так, праздная, в трауре, однажды пришел ее муж, этот Упрямый человек, и сказал:

- Ты должен сшить кожу для моего каяка.

“Ты же знаешь, что мне не разрешается прикасаться ни к какой работе”, - сказала его жена.

“ Ты должен сшить кожу моего каяка, ” повторил он. - Отнеси его на берег и зашей там.

И вот женщина, несмотря на весь свой траур, была вынуждена спуститься на берег и сшить кожу каяка своего мужа. Но когда она немного пошила, внезапно ее нитка начала издавать тихий звук, и этот тихий звук превратился в бормотание, становившееся все громче и громче. И наконец из моря вынырнуло чудовище, чудовище в облике собаки, и сказало:

“Почему ты шьешь, ты, которая все еще в трауре?”

“Мой муж не хочет меня слушать, потому что он такой упрямый”, - сказала она.

И тогда могучий пес выскочил на берег и набросился на этого мужа.

Но этот Упрямец не смутился; как обычно, он думал, что добьется своего, и теперь его путь состоял в том, чтобы убить собаку. И они дрались вместе, и собака была убита.

Но теперь появился хозяин собаки, и им оказался Лунный Человек.

И он набросился на этого Упрямого, но Упрямый, как обычно, не уступил, а в свою очередь набросился на него. Он схватил Лунного Человека за горло и почти задушил его. Он сжимал и разжимал кулаки, и Лунный Человек был почти задушен до смерти.

- Если ты меня задушишь, больше не будет ни прилива, ни наводнения, - сказал Лунный Человек.

Но Упрямого это мало заботило; он только крепче вцепился в нее.

- Тюлень никогда больше не размножится, если ты меня задушишь! - крикнул Лунный Человек.

Но Упрямому Было все равно, хотя Лунный Человек угрожал все больше и больше.

- Если ты убьешь меня, больше никогда не будет ни рассвета, ни дневного света, - сказал наконец Лунный Человек.

И тут Упрямый начал колебаться; ему не нравилась мысль о том, чтобы вечно жить во тьме. И он отпустил Лунного Человека.

Затем Лунный Человек снова вернул к жизни свою собаку и приготовился покинуть это место. И он взял свою упряжку и подбросил собак в воздух одну за другой, и они больше никогда не спускались, и, наконец, в воздухе парила вся упряжка ездовых собак.

“Могу ли я приехать и навестить тебя при Луне?” - спросил Упрямый. Потому что он внезапно почувствовал огромное желание сделать это.

“Да, приезжайте, если вам угодно”, - сказал Лунный Человек. “Но когда вы увидите на своем пути большую скалу, будьте очень осторожны и объезжайте ее. Не переходите ее на солнечную сторону, потому что, если ты это сделаешь, твое сердце будет вырвано из тебя”.

А потом Лунный Человек щелкнул кнутом и поехал по открытому воздуху.

Теперь Упрямый начал готовиться к своему путешествию на Луну. У него был обычай держать своих собак в доме, и поэтому на их шерсти был толстый слой въевшейся грязи. Теперь он взял их и выбросил в море, чтобы они снова стали чистыми. Собаки, вообще не привыкшие выходить на улицу, чуть не замерзли насмерть в этой холодной воде; они бегали вокруг, дрожа от холода. **Ошибка! Закладка не определена.**

Тогда Упрямый взял собаку и подбросил ее в воздух, но она снова тяжело упала на землю. Он взял другую и сделал то же самое, потом третью, но все они снова упали. Они все еще были слишком грязными.

Но Упрямый не сдавался, и теперь он снова выбросил их в море.

И когда он затем во второй раз попытался подбросить их в воздух, они остались там. И вот теперь он смастерил себе сани, подбросил свою упряжку в воздух и уехал.

Но когда он подошел к скале, которую ему предстояло объехать, этот Упрямец сказал себе:

“Зачем мне вообще объезжать скалу? Я поеду по солнечной стороне”.

Поравнявшись с ним, он услышал, как женщина поет барабанные песни и точит свой нож; она продолжала петь, и он слышал, как гудит сталь во время ее работы.

Теперь он пытался одолеть ту старуху, но лишился чувств. А когда он пришел в себя, его сердце ушло.

“В конце концов, мне лучше обойти дом”, - подумал он про себя. И он обошел дом с теневой стороны.

Так он поднялся на луну и рассказал там, как потерял сердце всего лишь из-за того, что пытался объехать скалу солнечной стороной.

Затем Лунный Человек велел ему лечь во весь рост на спину, подстелив под себя черную тюленью шкуру, которую он расстелил на полу. Упрямый так и сделал, и тогда Лунный Человек забрал у женщины свое сердце и засунул его обратно.

И пока он был там, Лунный Человек поднял с пола один из камней и позволил ему взглянуть вниз, на землю. И там он увидел свою жену, сидящую на скамье и заплетающую сухожилия вместо ниток, и это несмотря на то, что она была в трауре. От ее тела поднимался густой дым; дым ее злых мыслей. И ее мысли были злыми, потому что она работала до того, как прошло время траура.

И ее муж рассердился на это, забыв, что он сам только что поручил ей работу, несмотря на ее траур.

И после того, как он пробыл там некоторое время, Лунный Человек открыл камень у входа в проход и позволил ему посмотреть **Ошибка! Закладка не определена.**вниз. Там было полно моржей, их было так много, что им приходилось лежать один на другом.

“Какое счастье ловить таких зверей”, - сказал Лунный Человек, и Упрямцу очень захотелось загарпунить одного из них.

“Но ты не должен, ты не можешь”, - сказал Лунный Человек и пообещал ему долю улова, который он только что сделал сам. Но Упрямый не удовлетворился этим; он взял гарпуны из запасов Лунного Человека и загарпунил моржа. Затем он удержал его на волоске — он был человеком очень большой силы, этот Упрямый — и сумел убить его. И таким же образом он расправился с другим.

После своего возвращения от Лунного человека он перестал упрячиться и больше никогда не заставлял свою жену работать, пока она была в трауре. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Гномы

Мужчина, плывший на своей байдарке, увидел вдалеке другую байдарку и подплыл к ней. Когда он подошел к нему, то увидел, что человек в нем был очень маленьким, карликом.

“Чего ты хочешь?” - спросил карлик, который очень боялся этого человека.

“Я увидел вас издалека и подплыл”, - сказал мужчина.

Но гном был явно встревожен и напуган.

“Я охотился на маленького фьордового тюленя, которого не могу подстрелить”, - сказал он.

“Дай я попробую”, - сказал другой. И так они ждали, пока он поднимется, чтобы подышать. Едва он поднялся, как гарпуны полетели к нему и вошли между лопаток.

“Ай, ай, какой бросок!” - изумленно воскликнул карлик. И человек взял печать и закрепил буксирный трос.

Затем два каяка вместе направились к суше.

“Хм—хм. Не хочешь... навестить нас?”¹ внезапно спросил карлик.

Но этот человек сделал бы это с радостью.

“Хм-хм. У меня есть жена ... и дочь ... очень красивая дочь ... хм-хм. Многие мужчины хотели ее ... не хотел бы их ... Не могу взять ее силой ... очень сильный. Думал взять ее в жены сам ... хм-хм. Но она слишком сильна для меня... собственная дочь”.

Некоторое время они гребли, а потом малыш снова заговорил.

“Хм—хм. Тебе, пожалуй, подойдет... ты бы справился с ней ... что?

“Давайте сначала посмотрим на нее”, - сказал мужчина. И вот они вошли в большой глубокий фьорд.

Добравшись до места, они высадились и сразу же направились к дому маленького старичка. И те, кто был в доме, **Ошибка! Закладка не определена.**сделали все возможное, чтобы незнакомец остался доволен. Когда они посидели так некоторое время, старик сказал:

“Хум—хум... наш гость поймал добычу... он приходит к нам с дичью.

Теперь было легко заметить, что они с удовольствием отведали бы мякоти этого маленького тюлененка. И тогда гость сказал:

“Если вы хотите приготовить это мясо, то принимайтесь за работу и нарежьте его, как только пожелаете. Разрежьте его и раздайте тем, кто захочет его съесть”.

Старичок пришел в восторг от этого и послал двух своих жен разрезать ту печать. Но они долго отсутствовали, и никто не принес мяса. И маленький старичок пошел их искать.

И там стояли две женщины, таща маленького фьордского тюленя, которого им никак не удавалось оттащить от берега. Они не смогли бы справиться с этим даже с помощью старика.

Они потащили прочь, все трое, пригибаясь от усилий к земле, но тюлень не двигался. Потом, наконец, незнакомец вышел, взял тюленя одной рукой за плавник и понес его туда.

“Какая сила, какая мощь! Этот человек поистине великан!” воскликнул маленький народец. И они принялись за разделку тюленя, но им показалось, что они разделяют огромного моржа, так трудно им было разделать этого маленького тюленя.

И люди спешили вниз из домов наверху, и все хотели поделиться. Затем женщины в доме разделили эту печать. Каждому из гостей дали по маленькой грудинке и не более, но для них это был очень большой кусок мяса. Когда они держали такой кусок в руках, он доходил до земли, а их руки и одежда были покрыты жиром.

Внутри на скамейке сидела старая карга, которая теперь пыталась понравиться гостю. Она прижалась к нему поближе и продолжала разговаривать с ним, ласково глядя на него. Она была старой и уродливой, и мужчина не хотел иметь с ней ничего общего. Внезапно он громко присвистнул.

“ТЬфу—тьфу!” - испуганно вскрикнула старая карга и упала со скамейки. Затем она, спотыкаясь, спустилась в коридор и исчезла. **Ошибка! Закладка не определена.**

И вот, после того как они подкрепились тюленьим мясом, жители домов наверху закричали:

- А теперь пусть гость поднимется сюда, у нас есть лисья печень!

И так как он не пришел сразу, они снова заплакали. И тогда он поднялся наверх. Дом был полон людей, все были заняты поеданием лисьей печени.

“Его очень трудно резать”, - сказали гномы. “Оно высушенное”.

И гномы старались изо всех сил, но не могли разрезать его. Но гость взял, жевал и хрустел, как будто это было свежее мясо.

“Ай, ай, посмотрите, как он умеет есть”, — кричали некоторые.

Но все в доме были очень добры к нему и с радостью приняли бы его в свою семью. А молодые женщины изящно украсили свои волосы ракушками мидий, чтобы гость мог подумать, что они еще красивее. Но ни одна из них ему не нравилась, потому что дочь маленького старичка была самой красивой.

И поэтому он снова спустился в тот дом, когда пришло время ложиться отдыхать. И он сказал, что возьмет ее в жены.

И так они жили счастливо вместе, и вскоре у них родился ребенок.

И теперь мужчина начал тосковать по своему дому и родне. Он все больше и больше думал о своей старой матери, которая была еще жива, когда он отправлялся в путь.

И вот однажды он сказал, что собирается навестить свой дом.

“Мы все пойдем с тобой, - сказал маленький старичок. - мы навестим твоих родственников”.

И вот они приготовились к путешествию и отправились в путь.

Теперь, когда они пришли в место настоящих людей, все они были очень удивлены, обнаружив, что их старый товарищ все еще жив. Ибо они думали, что он давно умер.

И народ гномов жил достаточно счастливо среди настоящих мужчин, и через некоторое время они забыли о тревогах и страхах.

Но однажды, когда бабушка-карлик сидела с маленьким ребенком у входа в коридор, она уронила ребенка в коридор.

“Хлюп—хлюп—хлюп”, - вот и все, что она услышала. Огромная собака с черной мордой с одной стороны и белой с другой лежала в проходе и съела ребенка на месте.

“Ай—ай-ай”, - закричала она. “Ничего не осталось, кроме небольшого пятна на земле”.

Ошибка! Закладка не определена.

И теперь народ гномов был полон ужаса, а маленький старичок был за то, чтобы немедленно отправиться в путь. Итак, они собрали свои пожитки и отправились в путь.

И всякий раз, когда они приходили в деревню, они выходили на берег, и старик всегда поднимался вверх со своими шкурами-палатками на спине.

“Здесь есть собаки? Есть ли большой зверь с черно-белой мордой?” - всегда было первым, что он спрашивал.

“Да, действительно”. И прежде чем они успели обернуться, старик снова был в своей лодке, так велик был его страх перед собаками.

И, наконец, кожа у него на лбу совсем стерлась из-за того, что он напрасно таскал шкуры-палатки на берег.²

Однажды они лежали, когда с севера подул ветер.

“Здесь есть собаки?” - спросил старик и застонал, потому что его лоб был содран и болел, так часто ему приходилось таскать эти шкуры взад и вперед. Но прежде чем кто-либо успел ответить, он услышал лай самих собак. И через мгновение он снова был в своей лодке.

Ветер усилился. Море вспенилось добела, и пена разлетелась повсюду.

Тогда старый карлик встал в своей лодке и закричал:

“Небо на востоке проясняется, появляются гребни облаков”.

Теперь это была волшебная песня, и как только он ее спел, море снова стало спокойным и светлым.

Затем старик снова продолжил. Так велика была сила его волшебных слов, что он мог успокоить море. Но, несмотря на все это, у него не было покоя из-за собак.

И он снова отправился в путь, но куда он в конце концов пришел, я не знаю. **Ошибка! Закладка не определена.**

1 Рассказчик все время произносит роль гнома торопливо и отрывисто, чтобы проиллюстрировать застенчивость маленького человечка.

2 Тяжелая ноша, переносимая на спине, поддерживается ремнем или ремешком, проходящим через лоб.

Ошибка! Закладка не определена.

Мальчик со Дна Моря, Который до смерти напугал Обитателей Дома

Ну, видите ли, это было обычное дело: “Упрямый парень” взял жену и, конечно, избил ее, а когда ему захотелось придать этому еще большую изюминку, он взял коробку и поколотил ее ею.

Однажды, когда он, как обычно, избивал ее, она убежала. И в то время у нее как раз должен был родиться ребенок. Она вошла прямо в море и чуть не утонула, но внезапно снова пришла в себя и обнаружила, что находится на дне моря. И там она построила себе дом.

Пока она была там, внизу, родился ребенок. И когда она пошла посмотреть на него, то чуть не умерла от страха, настолько он был уродлив. Глаза у него были как у медузы, волосы из морских водорослей, а рот походил на мидию.

И теперь эти двое жили там вместе. Ребенок рос, и когда он немного подрос, он услышал, как дети играют на земле наверху, и сказал:

- Я бы хотел подняться и посмотреть.

“Когда ты окрепнешь, тогда можешь идти”, - сказала его мать. И тогда мальчик начал упражняться в силе с камнями. И наконец он смог поднять камни величиной с сундук и отнести их в дом.

Однажды вечером, когда стемнело, они снова слышали зов сверху. Дети, не довольствуясь простым криком во время своей игры, начали изо всех сил выкрикивать: “Ийой-ийой-ийой”.

“Теперь я пойду с тобой”, - сказала мать. “Но ты не должен заходить в дома, ближайшие к берегу, потому что я часто убегал туда, когда твой отец хотел избить меня; я претерпел там много зла. И когда будешь совать нос в чужие дела, постарайся выглядеть как можно более сердитым”. **Ошибка! Закладка не определена.**

На берегу стояли два дома, один немного выше другого. Когда они поднялись наверх, мать вдруг увидела, что ее сын заходит в дом, ближайший к берегу. И она воскликнула:

“Ха-а; Ха-а! Когда твой отец бил меня, я всегда бежал туда. Иди в ту, что наверху”.

И вот мальчик сделал свирепое лицо и просунул голову в дверной проем, и все, кто был внутри, упали замертво от страха. Он бы избил своего отца, но его отец давно умер. Затем он снова опустился на дно моря.

Когда рассвело, люди из ближайшего к берегу дома вышли и сказали:

“Ай! Что это за следы, все в водорослях?”

И, увидев, что следы ведут к дому немного выше, они последовали туда и обнаружили, что все внутри умерли от страха. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Ворон и Гусь

Знаете ли вы, почему ворон такой черный, такой унылый и мрачный по цвету? Это все из-за его собственного упрямства. А теперь слушай.

Это случилось в те дни, когда все птицы только начинали приобретать свою окраску и рисунок на шерсти. И ворон с гусыней случайно встретились, и они договорились нарисовать друг друга.

Начал ворон и выкрасил другую в черный цвет с красивым белым рисунком между ними.

Гусыня подумала, что это действительно прекрасно, и начала делать то же самое с вороном, раскрашивая ему шкуру, точь-в-точь как у нее самой.

Но тут ворон пришел в ярость и заявил, что рисунок ужасно уродливый, а гусь, оскорбленный всей этой суетой, просто забрызгал его черным.

И теперь ты знаешь, почему ворон черный. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Когда Вороны Умели Говорить

Когда-то, давным-давно, были времена, когда вороны умели разговаривать.

Но самое странное в речи воронов было то, что их слова имели противоположный смысл. Когда они хотели кого-либо поблагодарить, они использовали оскорбительные слова и, таким образом, всегда говорили обратное тому, что имели в виду.

Но поскольку они были так полны лжи, однажды пришел старик и волшебным образом лишил их дара речи. И с тех пор вороны могут только кричать.

Но характер воронов не изменился, и по сей день они - вспыльчивый, лживый, вороватый народ. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Сделай

Говорят, Маките взял в жены сестру многих братьев, но самому ему так и не удалось поймать тюленя, когда он плыл на своей байдарке. Но братья его жены ловили тюленей в огромных количествах. И вот однажды он услышал, как его жена сказала, что уйдет от него, потому что он никогда ничего не ловил. И в своем горе, услышав это, он сказал себе:

“Сегодня вечером, когда они все уснут, я поднимусь в горы и буду жить там совсем одна”.

Когда стемнело, он отправился в горы, но когда он шел, отец его жены, стоявший снаружи, увидел, как он уходит, и крикнул остальным в доме:

“Маките ушел в горы, чтобы жить там совсем один. Иди за ним.

Многие братья вышли за ним, но когда они почти поравнялись с ним, он ускорил шаги и таким образом удалялся все дальше и дальше от них, и, наконец, они перестали преследовать его.

По дороге он подошел к дому, и это было как раз в тот момент, когда начало светать. Он заглянул внутрь и увидел, что драпировки на стенах были сделаны только из оленьих и лисьих шкур. И теперь он сказал себе:

— Хм... я, пожалуй, пойду внутрь.

Но когда он вошел, дверная петля скрипнула, а затем внутри дома послышался странный, низкий звук, и он начал трястись.

В тот же момент вошел хозяин дома и сказал:

- Ты еще ничего не ел? - спросил я.

Маките сказал: “Я ничего не буду есть, пока не узнаю, что это за штуки, похожие на свечи, вон там, перед окном”.

Тогда одинокий житель сказал:

“Это не касается того, кто сам не является одиночкой. Поэтому он не может сказать тебе.

Но затем Маките сказал: “Если ты мне не скажешь, я убью тебя”. **Ошибка! Закладка не определена.**

И тогда, наконец, он рассказал.

Может быть, вы видели сегодня огромные холмы вдали, в синеве на юге; если вы подниметесь на вершину ближайшего холма, вы там ничего не найдете, но тот, кто взберется на тот, что лежит дальше, и достигнет вершины, он найдет там такие вещи. Но это не может быть сделано тем, кто не является одиночкой”.

И только после того, как он все это сказал, Маките начал есть.

Затем они оба отправились отдыхать. И как раз в тот момент, когда он был близок ко сну, одинокий житель начал слегка дрожать, но притворился спящим. И прежде чем Маките успел понять, что он собирается делать, одинокий житель натянул свой лук, и поэтому Маките, видя, что он готовится убить его, притворился, что проснулся, и тогда другой отложил свой лук так быстро, что казалось, будто у него вообще ничего не было в руках. Наконец, когда уже почти рассвело, одинокий житель заснул, и тогда Маките очень осторожно попытался выбраться наружу, но когда он уже собирался пройти через дверной проем, ему снова случилось притянуть за собой дверь, и она снова заскрипела, как и прежде, со странным звуком. Когда он заглянул в окно, одинокий житель уже собирался вставать.

Теперь Маките занес свое огромное копье немного выше дома и побежал к тому месту. Когда он оглянулся, то увидел, что человек из дома уже бросился в погоню. Затем он добрался до

большого камня, и, поскольку ничего не мог поделаться, он начал бегать вокруг.Обежав вокруг него в третий раз, он крепко схватил свой гарпун и, не оборачиваясь, выбросил его за спину и попал во что-то мягкое. Он ударил другого в бок.

Убив теперь этого зверя, и поскольку ничем нельзя было ему помочь, он побрел дальше наугад и вышел на большую равнину. И посреди равнины стояло нечто, похожее на дом. И он подошел к нему и обнаружил, что это был дом карлика, и из него без конца выходили люди. Один вошел, другой вышел, и так они шли дальше. Он попытался пройти в коридор, но не смог даже просунуть ногу.

Затем он услышал, как кто-то внутри сказал:

- Немного приподнимите спину в проходе, а потом входите.

Когда он вошел, это было большое место, и старик заговорил с ним и сказал: **Ошибка! Закладка не определена.**

“Когда будешь выходить, посмотри на запад; жители внутренних районов приближаются”.

И когда Маките вышел, он посмотрел на запад и увидел приближающееся большое черное существо, а когда он снова вошел, старик подошел к окну и позвал:

- Вот они, теперь они совсем близко.

И тогда гномы вышли сражаться и заняли свои посты на равнине, одна сторона напротив другой, и никто не произнес ни слова.

Но внезапно собака, которая была с обитателями суши, громко залаяла, и поднялась могучая волна воды, докатившаяся прямо до гномов.

Но когда он подошел к ним совсем близко, то внезапно стал совсем маленьким. И тогда собака гномов залаяла. И в то же самое время поднялась волна гномов, и нахлынула прямо на жителей суши, и потопила их, и лишь немногие из них спаслись живыми.

Когда они снова вернулись домой, Маките построил себе дом, принес с высокого холма несколько штуквин, похожих на свечи, и повесил их в своем доме. И он жил там, в своем доме, пока не умер.

И на этом заканчивается эта история.



“Житель внутренних районов”, вооруженный луком и стрелами.

Лицом к лицу, стр. 70.

Ошибка! Закладка не определена.

Ошибка! Закладка не определена.

Асалок

Говорят, у Асалока был молочный брат. Однажды, когда он вернулся домой после прогулки на каяке, его молочный брат исчез. Он искал его повсюду, но так как не мог найти, то построил большой умиак, а когда тот был построен, покрыл его тремя слоями шкур.

Затем он поплыл на юг со своей женой. И пока они гребли, они увидели черную рябь на море впереди. Когда они прибыли на место, то увидели, что это были морские вши. И самый верхний слой шкур на лодке был съеден прежде, чем они добрались до них.

Теперь они снова поплыли вперед и снова увидели впереди черную рябь. Когда они доплыли до того места, то увидели, что это были морские змеи. И снова они проскользнули, потеряв один слой шкуры.

Теперь, когда у них остался всего один слой шкур, они ушли в большом страхе перед тем, с чем им может доведаться встретиться в следующий раз. Но, не заметив ничего странного, они обогнули мыс и увидели место со множеством домов. Едва они пристали к берегу, как незнакомцы ухватились за их лодку и вытащили ее наверх, так что Асалоку не пришлось помогать.

И теперь стало известно, что это были люди, среди которых был сильный человек. Асалок пробыл в одном из домов совсем недолго, когда они слышали звук, доносившийся снаружи и проникавший внутрь через коридор; это был мальчик-сказитель силача и, что еще хуже, косоглазый мальчик.

И вот обитатели дома сказали:

“Теперь этот несчастный мальчишка наверняка скажет ему, что ты здесь. И действительно, мальчик как раз собирался снова выбежать, когда они схватили его и усадили за лампу. Но едва они на мгновение повернулись к нему спиной, как он выскользнул, прежде чем кто-либо успел пошевелиться, и они слышали звук его бега. **Ошибка! Закладка не определена.** шаги по снегу снаружи. И через некоторое время окно покраснело от постоянного наплыва лиц, заглядывающих сказать:

- Нас послали пригласить незнакомца прийти.

И поскольку с этим ничего нельзя было поделать, Асалок поднялся туда вместе с ними. Когда он вошел в дом, там было полно народу, и он огляделся и увидел сильного мужчину далеко в глубине на большой скамье. И в тот момент, когда Асалок заметил его, силач сказал низким голосом:

- Давайте устроим соревнование по борьбе.

И пока он говорил, остальные вытащили шкуру из-под скамьи и расстелили ее на полу. И после того, как шкура была расстелена, принесли еду. И Асалок ел до тех пор, пока ничего не осталось. Но когда он поднялся, все, что он съел, выпало у него из желудка. И тогда они начали тянуться за руками.

И теперь Асалок начал с силой тянуть за руки всех собравшихся там мужчин, пока кожа не содралась с его руки, оставив плоть почти голой.

И когда он выправил им всем оружие, он вышел из того дома самым сильным из всех, и направился к своему умиаку, и поплыл на лодке на юг со своей женой. И когда они проплыли немного, то пристали к маленькому островку и разбили свою палатку на солнечной стороне. И когда Асалок затем поднялся на склон холма, чтобы выглянуть наружу, он увидел множество

умиakov, идущих с севера, и они разбили лагерь на тенистой стороне. Затем он услышал, как они сказали:

“Теперь внимательно поищи”. И другие сказали:

- Вряд ли он может находиться на таком маленьком острове.

И теперь Асалок пел над ними волшебные песни с вершины холма, и наконец он услышал, как они сказали:

- С таким же успехом мы можем вернуться домой.

Теперь Асалок стоял и смотрел, как они уплывают, и, только когда они скрылись из виду, он снова направился на юг. Наконец они добрались до Алука, и там до сих пор покоятся их кости.

Здесь заканчивается эта история. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Укалек

Укалек, как говорят мужчины, был сильным человеком. Всякий раз, когда он слышал новости о дичи, даже если это был большой медведь, ему стоило только выйти за ней, и он неизменно убивал ее.

Однажды пришла зима, и лед стал твердым, и тогда люди стали выходить на лед охотиться на медведей. Однажды появился большой медведь. Укалек бросился в погоню, но вскоре обнаружил, что его нелегко сбить.

Медведь заметил Укалека и повернулся, чтобы преследовать его. Укалек убежал, но в конце концов устал. Время от времени ему удавалось ранить зверя, но в конце концов он был убит сам, и в то же время медведь падал замертво.

Теперь, когда его товарищи пришли посмотреть на медведя, его зубы начали скрежетать, и тогда они поняли, что Укалек был убит Волшебным Медведем.¹ И поскольку ничем нельзя было помочь, они забрали мертвеца с собой домой. И тогда его мать сказала:

“Положите его посреди пола, подстелив под него шкуру”. Она сохранила платье, которое он носил в детстве, и теперь, когда он был мертв, она положила его в свою сумку и вышла с ним на кухню в коридоре. И когда она добралась туда, то сказала:

“Пять дней я не буду ни есть, ни пить”.

Затем она принялась запихивать платье в пакет, как будто это был ребенок, и продолжала запихивать его, пока, наконец, оно не начало шевелиться в пакете, и как только оно начало шевелиться, кто-то вышел из дома и сказал:

“Укалек начинает дрожать”.

Но она все молчала и молчала, и наконец то, что было у нее в сумке, начало пытаться выползти наружу. Но потом кто-то вышел из дома и сказал:

“Укалек начал дышать; он сидит”. **Ошибка! Закладка не определена.**

Едва я это сказал, как то, что было в мешке, выскочило наружу, заставив весь дом содрогнуться. Затем они устроили Укалеку постель на боковой скамье, подложили под него шкуры и заставили его сесть. И по прошествии пяти дней, проведенных без еды и питья, он снова пришел в себя и снова начал выходить на охоту.

Затем наступила зима, и на море была зима, и лед покрыл море, и когда лед образовался, они начали призывать духов. Деревни располагались недалеко друг от друга, и все ходили в гости в другие деревни.

И, наконец, Укалек отправился со своей семьей в соседнюю деревню, где должен был состояться большой призыв духов. Дом, где это должно было состояться, был таким большим, что в нем было три окна, и все же он был переполнен людьми.

В разгар призыва духов на скамейке, скрестив ноги, сидела пожилая женщина, она повернулась к остальным и сказала:

“Прошлой осенью мы слышали, что Укалек был убит Волшебным Медведем”. Едва она произнесла эти слова, как старый мужчина, оставшийся без жены, повернулся к ней и сказал:

- Его, случайно, не убил *твой* Волшебный Медведь?

Тогда старуха повернулась к остальным и сказала:

“ Мой? Где же я мог хранить такую вещь?

Но после этих слов она не двинулась с места. Она даже забыла дышать от стыда за то, что ее обнаружил мужчина, оставшийся без жены, и поэтому умерла на месте.

После этого Укалек ушел домой и больше никогда не охотился на медведей.

Здесь заканчивается эта история. **Ошибка! Закладка не определена.**

¹ Т.е. существо, созданное врагом таким же образом, как Тупилак.

Ошибка! Закладка не определена.

Íkardlítuarsuk

Говорят, у Икардлитуарссука был младший брат; они жили в месте, где было много других домов. Однажды осенью море замерзло прямо у побережья, и на протяжении долгого пути не было ни клочка открытой воды. После этого наступила великая нужда и голод; наконец их односельчане начали предлагать новое весло для каяка в награду тому, кто заколдует его, но среди жителей той деревни не было волшебника.

Тогда случилось так, что младший брат Икардитуарссука заговорил с ним так:

“Икардитуарсук, как было бы здорово выиграть это новое весло!”

И тогда выяснилось, что Икардлитуарссук раньше сидел на коленях у одного из присутствующих, когда волшебники призывали своих духов-помощников.

Затем случилось так, что однажды вечером Икардлитуарсук начал призывать своих духов-помощников. Он позвал их, и, позвав, вышел, а выйдя, спустился к кромке воды, прокрался через трещину между сушей и льдом и двинулся в путь, идя по дну моря.

Он шел дальше, и когда он подошел к водорослям, ему показалось, что среди водорослей лежат собаки. Но это были акулы. Затем по дороге он увидел маленький дом и направился к нему. Когда он подошел ко входу, он был узким, как лезвие женского ножа. Но он все равно вошел, следуя по тому пути, который был узким, как лезвие женского ножа. И когда он вошел, там сидела мать Торнарссука, духа, который жил там, внизу; она сидела у своей лампы и плакала. И, ковыряя у себя за ушами, она бросала на землю много странных вещей. Внутри ее лампы было много птиц, которые ныряли вниз, а внутри дома было много тюленей, которые всплывали.

И теперь он начал щекотать плачущую женщину так сильно, как только мог, чтобы подбодрить ее; и, наконец, она приободрилась, и после этого, **Ошибка! Закладка не определена.** она выпустила несколько птиц, а затем сделала знак многим тюленям выплывать из дома. И когда они выплыли, там был один из фьордовых тюленей, который ей так понравился, что она вырвала несколько волосков у него на спине, чтобы сделать из них бриджи, когда его поймают.

И когда все это было сделано, она пошла домой и легла отдыхать, не сказав ни слова.

Когда они проснулись на следующее утро, море впереди было совсем темным, и весь лед растаял. Но когда жители деревни вышли, она сказала им:

“Не убивайте больше одного; если кто-нибудь из вас убьет двоих, он больше никогда не будет убивать”.

И более того, она сказала:

“Если кто-нибудь из вас поймает молодого фьордского тюленя с голым пятном на спине, вы должны отдать его мне на изготовление штанов”.

Когда они вернулись, у каждого из охотников было по добыче; только одному из них удалось поймать две. И человек, который поймал двух тюленей в тот день, после этого вообще не поймал ни одного тюленя, когда выходил в море, но все остальные всегда ловили рыбу, когда выходили в море, а некоторые из них даже ловили по несколько за раз.

Так получилось, что Икардлитуарсук со своим младшим братом выиграли в награду новое весло. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Ворон, Который Хотел жену

Маленькая воробьяха оплакивала своего пропавшего мужа. Она очень любила его, потому что он ловил для нее червей.

Пока она сидела и плакала, к ней подлетел ворон и спросил:

- Почему ты плачешь? - спросил я.

“Я оплакиваю своего мужа, который пропал; я любила его, потому что он ловил для меня червей”, - сказала воробьяха.

“Не подобает плакать тому, кто умеет прыгать по высоким травинкам”, - сказал ворон. “Возьми меня в мужья; у меня прекрасный высокий лоб, широкие виски, длинная борода и большой клюв; ты будешь спать под моими крыльями, и я буду кормить тебя прекрасными потрохами”.

“Я не возьму тебя в мужья, потому что у тебя высокий лоб, широкие виски, длинная борода и большой клюв, и ты будешь кормить меня потрохами”.

И улетел ворон — улетел искать жену среди диких гусей. И он был так измучен любовью, что не мог уснуть.

Когда он подошел к диким гусям, они уже собирались улетать в другие края.

Сказал ворон двум гусям:

“Видя, что жалкий воробей отказался от меня, я возьму тебя”.

“Мы как раз готовимся улетать”, - сказали гуси.

“Я тоже пойду”, - сказал ворон.

“ Но подумай вот о чем: с нами не сможет пойти никто, кто не умеет плавать или отдыхать на поверхности воды. Потому что на том пути, по которому мы идем, нет айсбергов.

“Это ничего, я поплыву по воздуху”, - сказал ворон.

И дикие гуси улетели, и ворон с ними. Но очень скоро он почувствовал, что падает духом от усталости и недосыпа.

“ Есть на что опереться! - воскликнул ворон, задыхаясь. “ Садитесь рядышком. И две его жены сели вместе на воду, в то время как их товарищи полетели дальше. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ворон сел на них и заснул. Но когда его жены увидели, что другие гуси улетают все дальше и дальше, они уронили этого ворона в море и полетели за ними.

“ Есть на что опереться! ” ахнул ворон, падая в воду. И, наконец, он пошел ко дну и утонул.

И через некоторое время он распался на маленькие кусочки, и его душа превратилась в маленьких “морских воронов”.¹ **Ошибка! Закладка не определена.**

¹ Маленький черный моллюск.

Ошибка! Закладка не определена.

Мужчина, Который взял в жены Мегеру

Жил-был мужчина, который хотел иметь жену, непохожую на всех остальных жен, и поэтому он поймал маленькую лисичку и принес ее домой, в свою палатку.

Однажды, когда он был на охоте, он с удивлением обнаружил по возвращении, что его маленькая лисичка-жена превратилась в настоящую женщину. На макушке у нее был прелестный узел, сделанный из того, что было ее хвостом. И она сняла пушистую шкурку. И когда он увидел ее такой, то подумал, что она действительно очень красива.

Теперь она начала рассказывать о путешествиях и о том, как сильно ей хотелось увидеть других людей. И вот они отправились в путь, пришли в одно место и поселились там.

Один из тамошних мужчин взял в жены маленькую зайчиху. И теперь эти двое мужчин подумали, что было бы приятно поменять жен. Так они и сделали.

Но мужчина, взявший напрокат маленькую жену-лисичку, начал относиться к ней с презрением после того, как прожил с ней некоторое время. У нее был лисий запах и не очень приятный вкус.

Но когда маленькая лисичка заметила это, она очень рассердилась, потому что ей очень хотелось, чтобы мужчины думали о ней хорошо. Поэтому она выбила лампу своим хвостом, выскочила из дома и убежала далеко в горы.

Высоко в горах она встретила червяка и осталась с ним.

Но ее муж, который очень любил ее, отправился на поиски. И наконец, спустя долгое время, он нашел ее живущей с червем, принявшим человеческий облик.

Но теперь выяснилось, что этот червь был старым врагом человека. Ибо однажды, давным-давно, он сжег червя, и это была душа того червя, который теперь принял человеческий облик. Он даже мог видеть следы ожога на его лице.

Теперь червяк бросил человеку вызов потянуть за руки, и они стали бороться. Но человек обнаружил, что червя очень легко одолеть, и вскоре он победил. **Ошибка! Закладка не определена.** После этого он ушел, совершенно не заботясь о своей жене. И он ушел далеко и пришел к прибрежным жителям. У них были свои дома на берегу, как раз у отметки прилива.

Их дома были довольно маленькими, а сами жители - карликами, которые называли гагачью утку морж. Но они выглядели совсем как люди и нисколько не были опасны. В наши дни мы никогда не видим таких людей, но наши предки рассказывали нам о них, потому что они знали их.

И вот, когда мужчина увидел их дом, крытый каменной крышей, он зашел внутрь. Но сначала он должен был стать совсем маленьким, хотя это, конечно, было для него несложно, каким бы великим волшебником он ни был.

Как только он вошел, они принесли мясо и поставили перед ним. Там был целый передний плавник могучего моржа. То есть на самом деле это было не что иное, как крылышко гагары. И они набросились на это и съели. Но они съели это не все.

Пробыв некоторое время с этими людьми, он вернулся к себе домой. И мне больше нечего о нем рассказать. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Большая Медведица

Женщина убежала из своего дома, потому что у нее умер ребенок. По дороге она набрела на дом. В проходе лежали шкуры медведей. И она вошла.

И теперь выяснилось, что люди, которые там жили, были медведями в человеческом обличье.

Но, несмотря ни на что, она оставалась с ними. Один большой медведь выходил на охоту, чтобы найти им пищу. Он надевал свою шкуру и уходил, и надолго задерживался вдали, и всегда возвращался с тем или иным уловом. Но однажды сбежавшая женщина затосковала по дому и очень захотела увидеть своих сородичей. И тогда медведь заговорил с ней так:

“Не говори о нас, когда вернешься к людям”, - гласило оно. Ибо она боялась, как бы люди не убили двух ее детенышей.

Затем женщина пошла домой, и там ей очень захотелось рассказать о том, что она видела. И однажды, сидя со своим мужем в доме, она сказала ему:

- Я видел медведей.

И вот выехало много саней, и когда медведь увидел, что они приближаются к его дому, ему стало так жалко своих детенышей, что он загрыз их до смерти, чтобы они не попали в руки людей.

Но затем он бросился на поиски женщины, которая его предала, ворвался в ее дом и загрыз ее до смерти. Но когда он вышел, собаки сомкнулись вокруг него и набросились на него. Медведь бросился на них, но внезапно все они стали удивительно яркими и поднялись к небу в виде звезд. И именно их мы называем Килугтуссат, звезды, которые похожи на лающих собак, приближающихся к медведю.

С тех пор люди научились остерегаться медведей, потому что они слышат, что говорят люди. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Человек , который стал звездой

Жил-был старик, который стоял на льду и ждал, когда тюлени подплывут к своим дыхательным отверстиям, чтобы подышать. Но на берегу, как раз напротив того места, где он был, толпа детей играла в овраге, и раз за разом они спугивали тюленя как раз в тот момент, когда он собирался загарпунить его.

Наконец старик рассердился на них за то, что они испортили его улов, и закричал:

- Сомкнись, Овраг, над теми, кто мешает мне охотиться.

И сразу же склон холма сомкнулся над играющими детьми. У одной из них, которая несла на руках маленького брата, была порвана шубка.

Затем они все с криками упали внутри холма, потому что не могли выйти. И никто не мог принести им еды, только воду, которую они могли выливать в трещину, и ее они слизывали с боков.

В конце концов все они умерли от голода.

И вот соседи набросились на того старика, который с помощью магии запер детей на холме. Он обратился в бегство, и остальные побежали за ним.

Но внезапно он стал ярким и взошел на небо как огромная звезда. Мы можем видеть это сейчас, на западе, когда после великой тьмы начинают возвращаться огни. Но он находится низко и никогда не поднимается высоко в небо. И мы называем его Налауссарток: тот, кто стоит и слушает.¹ **Ошибка! Закладка не определена.**

¹ Эта звезда - та, которую мы знаем как Венеру. “Прислушиваясь”: возможно, так старик стоял, прислушиваясь к дыханию тюленя.

Ошибка! Закладка не определена.

Женщина с железным хвостом

Жила-была женщина с железным хвостом. И более того, она также была пожирательницей мужчин. Когда к ней в гости приходил незнакомец, она ждала, пока ее гость заснет, а затем подпрыгивала в воздух и падала на спящего, которого таким образом пронзал насквозь ее хвост.

Однажды к ней в дом пришел мужчина. И лег спать. И когда она подумала, что он заснул, она вскочила и, подойдя к тому месту, где он лежал, опустилась на него. Но мужчина вовсе не спал, и он отодвинулся в сторону так, что она упала на камень и сломала себе хвост.

Мужчина бросился к своему каяку. И она побежала следом.

Подбежав к нему, она крикнула:

- О, если бы я только мог вонзить в него свой нож.

И когда она заплакала, мужчина почти расстроился, потому что даже в ее словах была сила.

“ О, если бы только я мог проткнуть ее своим гарпуном! ” воскликнул мужчина в ответ. И так велика была сила его слов, что она упала на месте.

А потом мужчина уплыл, и после этого женщина никого не убивала, потому что у нее был сломан хвост.**Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Как Появился Туман

Был Горный Дух, который крал трупы из могил и съедал их, когда возвращался домой. И человек, желая увидеть, кто это сделал, позволил похоронить себя заживо. Дух пришел, и увидел новую могилу, и выкопал тело, и унес его.

Мужчина засунул под пальто плоский камень на случай, если Дух попытается пырнуть его ножом.

По дороге он хватался за все ивовые прутья, когда они проходили мимо кустов, и старался быть как можно тяжелее, так что Духу приходилось напрягать всю свою силу.

Наконец Дух добрался до своего дома и бросил тело на пол. А потом, утомившись, он лег спать, в то время как его жена пошла собирать дрова для приготовления пищи.

“Отец, отец, он открывает глаза”, - закричали дети, когда мертвец внезапно поднял голову.

“Ерунда, дети, это мертвое тело, которое я много раз ронял среди веток по дороге”, - сказал отец.

Но человек поднялся, убил Горного Духа и его детей и убежал так быстро, как только мог. Жена Горного Духа увидела его и приняла за своего мужа.

“Куда ты идешь? - крикнула она.

Мужчина не ответил и побежал дальше. А женщина, решив, что что-то не так, побежала за ним.

И когда он бежал по ровной земле, он закричал:

“Восстаньте, холмы!”

И сразу же поднялось множество холмов.

Затем жена Горного Духа отстала, ей пришлось карабкаться на множество холмов.

Человек увидел небольшой ручей и перепрыгнул его.

“Переправляйся через свои берега!” - крикнул он потоку. И теперь ей было невозможно перебраться через реку. **Ошибка! Закладка не определена.**

- Как вы перебрались на ту сторону? - воскликнула женщина.

“Я выпил воду. Поступай так же.

И женщина начала глотать его.

Затем мужчина повернулся к ней и сказал:

- Посмотри на подол своей туники; он свисает у тебя между ног.

И когда она наклонилась, чтобы посмотреть, у нее лопнул живот.

И когда она лопнула, из нее поднялся пар и превратился в туман, который по сей день плавает среди холмов.

Ошибка! Закладка не определена.

Человек , Который Отомстил за Вдов

Это было в старые времена, в те времена, когда мужчины еще были искусными гребцами на байдарках. Вы знаете, что однажды пришла великая болезнь, которая унесла всех пожилых мужчин, а молодые люди, оставшиеся в живых, не умели строить каяки, и так получилось, что способ охоты на каяках был надолго забыт.

Но наши предки были настолько искусны, что могли переплывать моря, через которые мы больше не осмеливаемся переправляться. Погода также была в те времена менее бурной, чем сейчас; ветры налетали не так внезапно, и говорят, что море никогда не было таким бурным.

В те времена в Кангарссукe жил человек по имени Ангусинангуак, и у него была очень красивая жена, из-за чего все мужчины завидовали ему. И однажды, когда они отправились охотиться на гагар на островах, другие мужчины посоветовались и согласились оставить Ангусинангуак на маленьком уединенном острове.

И вот они поплыли к тем островам, которые лежат далеко в море, и там поймали гагару в силки, и собрали яиц, и вскоре были готовы снова повернуть домой. Затем они оттолкнулись от берега, не дожидаясь Ангусинангуака, который осматривал свои ловушки, и взяли его каяк на буксир, чтобы он, возможно, никогда больше не смог покинуть этот остров.

И вот они поспешили к материку. И путь был долг.

Но когда они увидели палатки, то увидели мужчину, переходящего от одной палатки к другой, навещая женщин, которых они оставили в том месте. Они гребли быстрее и подплывали все ближе. Все мужчины того места вместе отправились на охоту, и они не могли догадаться, кто бы это мог быть, кто сейчас гостит среди палаток.

Затем старик, управлявший лодкой, прикрыл глаза рукой и посмотрел в сторону суши.

“Этот человек - Ангусинангуак”, - сказал он. **Ошибка! Закладка не определена.**

И вот теперь выяснилось, что Ангусинангуак был великим волшебником. Когда умиаки ушли, а он не смог найти свой каяк, он обмотал свое тело полосками шкуры, изогнув его дугой, а затем, как это принято у волшебников, собрал магическую силу, с помощью которой передвигался по воздуху. И вот он вернулся в то место задолго до тех, кто искал его смерти.

И с того дня никто больше не планировал брать его жену. И хорошо, что они оставили его в покое.

Ибо в то время людей было много, и были люди во всех окрестных землях. На островах тоже были люди, и это был свирепый народ, к которому никто не смел приближаться. Более того, когда байдарка с материка приближалась к их деревне, они насылали на него туман, чтобы он ничего не видел, и таким образом приводили его к гибели.

Но вот однажды Ангусинангуак задумал отомстить за своих односельчан. Он подплыл к этим неприступным и застал их врасплох, будучи великим волшебником, и убил многих мужчин, и отрубил им головы, и сложил их грудой на боковой скамье. И, завершив свою месть, он поплыл прочь.

Вдовы всех погибших охотников были очень рады, когда узнали, что Ангусинангуак отомстил за их мужей. И они один за другим входили в его хижину и благодарили его. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Человек , который отправился на поиски Своего Сына

Однажды, во времена наших предков, один человек отправился вдоль побережья на поиски своего сына. Потому что этот сын ушел в море на своем каяке и не вернулся.

Однажды он увидел великана рядом с большим ледником и подплыл к нему. Войдя в дом, великан вытащил барабан, красивый барабан с кожей, которая была снята с живота человека. Теперь великан собирался отдать ему этот барабан, но в то же время он почувствовал такое неистовое желание съесть его, что задрожал всем телом.

Как раз в этот момент несколько огромных лососей начали падать вниз через дыру в крыше, и мужчина был так напуган этим, что едва мог есть. И он не мог сдвинуться с места.

Но он сам был великим волшебником, и теперь он начал призывать своих духов-помощников. И они были великими.

“Касатки, касатки, выходите, мои духи—помощники, и покажите себя, ибо вот тот, кто желает меня съесть”.

И они вышли, и дом был разрушен, и великан убит, и человек снова отправился на поиски своих.

Затем он встретил другого большого человека, и этот человек только и делал, что ел людей, а их каяки он бросил в большое ущелье. Мужчина подплыл к этому гиганту. И когда он добрался до него, людоед сказал: “Иди сюда и посмотри”, - и повел его к глубокому оврагу. И когда человек посмотрел вниз, великан попытался столкнуть его обратно в глубину.

Но человек вместо этого схватил великана за ноги и сбросил его с ног. И затем он снова пошел вперед.

И пока он греб дальше, он услышал, как тюленья кость зовет его: “Убери мох, которым заткнуто отверстие, которое проходит сквозь меня”. Он так и сделал и снова поплыл дальше.

В другой раз он слышал плач мидии на дне моря: **Ошибка! Закладка не определена.**

“Вот мидия, которая хочет тебя видеть; спускайся на дно; греби на каяке прямо по воде — сюда!”

Эта мидия хотела съесть его. Но он не обратил на это внимания.

И вот, наконец, однажды он увидел старую женщину, и поплыл к ней, и подплыл к ней. И она сказала:

“ Дай я высушу твои ботинки. Она взяла их и повесила так высоко, что он не мог до них дотянуться. Этот человек хотел бы уснуть, но он не мог уснуть от страха.

“Отдай мне мои ботинки”, - сказал он. Потому что теперь выяснилось, что она была людоедкой. И вот он схватил свои ботинки и побежал к своему каяку, а женщина побежала за ним.

“Если бы я только могла поймать его и разрезать на куски”, - сказала она. И пока она говорила, каяк чуть не перевернулся.

“Если бы только я мог проткнуть ее птичьим дротиком”, - сказал мужчина. И пока он говорил, женщина упала на спину и сломала свой нож.

И затем он продолжил свой путь на веслах. И по пути он встретил человека и подплыл к нему.

“Посмотри, какую шкуру я здесь натянул”, - сказал незнакомец. И он сразу понял, что это каяк его сына. Незнакомец съел его сына, и на нем была натянута кожа. Поэтому человек вышел на сушу и затоптал этого людоеда до смерти, так что все его кости были раздроблены.

А потом он снова пошел домой. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Атунгейт, Который Отправился Странствовать

Говорят, что однажды Атунгайту, этому великому человеку, захотелось покататься на санях с сильной женщиной.

Он взял тюленью ленту и приказал содрать с нее кожу, а жене запретил чистить мясо сбоку, чтобы кожа была как можно толще. И вот он ее высушил.

Когда наступила зима, он отправился навестить племя, хорошо известное своим рвением играть в футбол. Некоторое время он оставался среди них и наблюдал за играми, тщательно отмечая, кто был сильнейшим среди игроков. И он увидел, что среди них была одна женщина небольшого роста, которая, тем не менее, всегда ухитрялась выхватить мяч у остальных. Поэтому он дал ей большую толстую шкуру, которую принес с собой, и велел размять ее до мягкости. Что она и сделала, хотя ни одна другая женщина не смогла бы этого сделать. Затем он посадил ее на свои сани и отправился странствовать по окрестным землям.

По пути они подошли к высокой и отвесной скале, возвышающейся над открытой водой. Атунгайт вскочил на эту скалу и побежал вверх по ней. Он был так силен, что при каждом шаге глубоко врезался ногами в скалу.

Когда он добрался до вершины, он позвал своих собак, и одна за другой они последовали по его следам и достигли вершины, все, кроме одной, но та умерла. И после этого он поднял сначала свои сани, а потом свою жену, и так они поехали своей дорогой.

После того, как они проехали некоторое время, они оказались в месте, полном людей. И странным в этих людях было то, что все они были левшами. И затем они снова поехали дальше и наткнулись на каких-то людоедов; они ели друг друга, не имея другой пищи. Но им не удалось причинить ему никакого вреда. **Ошибка! Закладка не определена.**

И они снова поехали дальше и подошли к другим людям; у всех них одна нога была короче другой, и так было с рождения. Они весь день лежали на земле, играя в аджангат.¹ И у них был прекрасный аджангат, сделанный из меди.

Атунгейт пробыл там некоторое время, а когда ему пришло время снова отправляться в путь, он украл их игрушку и унес ее с собой, предварительно уничтожив все их сани.

Но хромые, не имея возможности преследовать, волшебным образом справились с несколькими скалистыми гребнями, которые затем устремились по льду навстречу путешественникам.

Атунгейт услышал что-то похожее на шум реки и, обернувшись, увидел, что эти камни катятся к нему.

“У тебя есть кусок подошвенной кожи?” он спросил свою жену. И у нее был такой кусок.

Она привязала его к веревке и пустила волочиться за санями. Когда камни достигли саней, они внезапно остановились и провалились сквозь лед. И они поехали дальше, слыша позади крики хромых:

- Верни нашу игрушку и верни нам нашу медную штукуну.

Но теперь Атунгейт начал тосковать по своему дому и, не зная, в какой части страны они находятся, велел сопровождавшей его женщине подождать, а сам улетел по воздуху. Потому что он был великим волшебником.

Вскоре он нашел свой дом и заглянул в окно. А там сидела его жена и терлась носом с незнакомым мужчиной.

“Ха! Похоже, ты не боишься стереть нос. И он заплакал.

Услышав это, жена выбежала из дома и там встретила своего мужа.

- Ты стала умнее целоваться, - сказал он.

- Нет, я никого не целовала! - воскликнула она.

Тогда Атунгейт грубо схватил ее и убил, потому что она солгала.

Станный человек тоже вышел, и Атунгайт сразу направился к нему. **Ошибка! Закладка не определена.**

- Я вижу, вы целовались там, внутри, - сказал он.

“Да”, - сказал незнакомец. И Атунгайт оставил его в живых, потому что он говорил правду.

И после этого он полетел обратно к сильной женщине и сделал ее своей женой. **Ошибка! Закладка не определена.**

¹ Игра с кольцами и палкой; “игра в кольцо и булавку”.

Кумагдлак и Живые Стрелы

Люди говорят, что Кумагдлак жил отдельно от своих собратьев. У него была жена, и она была единственным живым существом в этом месте, кроме него самого.

Однажды его жена отправилась на поиски камней для постройки очага и, взглянув на море, увидела приближающихся врагов.

“Умиак и каяки”, - крикнула она мужу. И ему стало не по себе, услышав это, потому что он лежал в доме с больной ногой.

“Мои стрелы— принесите мои стрелы!” - закричал он. И его жена увидела, что все его стрелы лежат там, трепеща. И это потому, что их наконечники были сделаны из берцовых костей людей. И они дрожали, потому что их хозяину было не по себе.

Кумагдлак сам сделал стрелы и оперил их птичьими перьями. Он был великим волшебником, и, дохнув своим дыханием на эти стрелы, он мог вдохнуть в них жизнь, заставить их лететь к его врагам и убивать их. И когда он сам оказывался беззащитным перед оружием своих врагов, он хватался за ремешок сумки, в которой мать носила его ребенком, и наносил ею удар, и тогда все стрелы, направленные в него, пролетали мимо цели.

Теперь всех врагов вытащили на берег, и старший из них закричал:

“Кумагдлак! Пришло время тебе выйти и отвесть воды в стране мертвых под землей — или, может быть, ты поднимешься в небо?”

“Эта участь, скорее всего, постигнет тебя”, - ответил Кумагдлак.

И, стоя у входа в свою палатку, он прицелился в них из лука. Если бы только первую стрелу можно было пустить над лодками, тогда он знал, что ни одна из них не сможет причинить ему вреда. Он выпустил свою стрелу, и она пролетела над лодками. Затем он прицелился в старика, который говорил, и эта стрела перерезала тетиву лука старика и пронзила его самого. Затем он начал **Ошибка! Закладка не определена.** расстреливать остальных, его жена передавала ему стрелы, когда он стрелял. Люди с лодок стреляли в него, но все их стрелы пролетали мимо. А врагов его становилось все меньше и меньше, и, наконец, они обратились в бегство.

И теперь Кумагдлак вытащил все тела на берег и разграбил их, забрав их ножи, и когда лодки отошли далеко в море, он вызвал сильную бурю, так что все остальные погибли.

Но волны так и подмывали тела вдоль берега, пока с них не стерлась одежда.

Здесь заканчивается эта история. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Гигантский Пес

Жил-был человек, у которого была гигантская собака. Она умела плавать в море и была такой большой, что могла вытащить кита и нарвала на берег. Нарвала он зацеплял своими боковыми зубами и плавал с ними, повисшими там.

Человек, которому это принадлежало, прорезал отверстия в его челюстях и пропустил через эти отверстия ремни, чтобы он мог поворачивать его в любую сторону, потянув за ремни.

И когда он и его жена хотели отправиться в путешествие в какое-либо место, им нужно было только взобраться на спину животного.

Этот человек давно хотел иметь сына, но так как у него так ничего и не родилось, он подарил своей большой собаке амулет, который должен был быть у его сына. Этот амулет представлял собой сучок из твердого дерева, и таким образом собаке было трудно сопротивляться приближающейся смерти.

Однажды собака съела человека, и тогда владелец собаки был вынужден покинуть это место и занять землю в другом месте. И пока он жил на этом новом месте, однажды к берегу подплыл каяк, и человек поспешил забрать свою собаку, чтобы она не съела незнакомца. Он отвел его далеко в горы и дал ему большую кость, чтобы ему было что грызть и, таким образом, было чем заняться.

Но однажды собака почуяла незнакомца и спустилась с холмов, и тогда человек был вынужден спрятать незнакомца и его каяк в отдаленном месте, чтобы собака не разорвала их на куски, потому что она была очень свирепой.

Теперь, из-за того, что собака была такой большой и свирепой, у человека было много врагов. И однажды незнакомец приехал на санях с тремя собаками, большими, как медведи, чтобы убить гигантского пса. Человек вышел навстречу этим саням, и собака последовала за ним. Сначала собака притворилась испуганной, но затем, когда собака незнакомца напала на нее, она повернулась к ним и раздробила зубами черепа всем троим.

Через некоторое время мужчина заметил, что его гигантская собака уходит, **Ошибка! Закладка не определена.** время от времени, отправляясь в длительные путешествия по холмам, и иногда возвращалась с ногой жителя внутренних районов. И теперь он понял, что у собаки вошло в обычай нападать на жителей суши и возвращать их лапы своему хозяину. Он мог видеть, что это были ноги жителей глубинки, потому что на них были волосатые сапоги.

И именно от этой гигантской собаки жители внутренних районов переняли свой великий страх перед всеми собаками. Она всегда внезапно появлялась у окна и вытаскивала их наружу. Но хорошо, что случилось что-то, напугавшее жителей суши, потому что у них самих был злой обычай уводить одиноких людей, особенно женщин, когда они сбивались с пути в тумане.

И это все, что я знаю о Гигантской Собаке. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Обитатели Этах, расположенные внутри страны

К востоку от Этах, в глубь страны, недалеко от большого озера, ехали сани. Внезапно собаки что-то почуяли и помчались вглубь страны по огромной равнине. Затем они остановились и обнюхали землю. И вот теперь выяснилось, что они находились у входа в дом жителя глубинки.

Жители суши громко закричали от страха, когда увидели собак, и оттолкнули старую женщину, но сами поспешили спрятаться. Старуха умерла от страха, когда увидела собак.

Теперь мужчина вошел, чувствуя себя очень неловко из-за того, что стал причиной смерти пожилой женщины.

“Печально, - сказал он, - что из-за меня ты потерял это старое”.

“Ничего страшного, - отвечали жители глубинки. - ее кожа уже покрылась морщинами; это не имеет никакого значения”.

Затем сани снова поехали домой, но жители внутренних районов были так напуганы, что убежали далеко вглубь страны.



“Житель внутренних районов”, наполовину собака, наполовину человек, указывающий на поселение, подлежащее уничтожению.



Тупилак, до смерти напугавший человека в его каяке.

Лицом к лицу, стр. 96.

С тех пор их никто не видел. Остатки их домов - это все, что удалось найти, и когда люди начали копать, чтобы посмотреть, может ли там быть что-нибудь еще, они не нашли ничего, кроме единственного бивня нарвала.

Обитатели внутренних районов на самом деле не опасны, они просто пугливы и очень сильно боятся собак. Жила-была женщина из прибрежного народа, Суагак, которая взяла себе мужа из местных жителей, и когда этот муж приехал навестить ее братьев, кровь брызнула у него из глаз при виде их собак.

И они тренируются, чтобы стать быстрыми бегунами, чтобы ловить лис. Когда обитатель внутренних районов хочет стать быстрым бегуном, его запихивают в шкуру ленточного тюленя, которая наполнена червями, оставляя свободной только его голову. Затем черви высасывают всю его кровь, и это, по их словам, делает его очень легким на ногах.

Кое-какие обитатели внутренних районов все еще остались, но сейчас они ушли очень далеко вглубь материка. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Мужчина, Который ранил Ножом Свою жену в ногу

Жил-был человек по имени Нерувкак, а его жену звали Наварана, и она была из *племени тюнеров*, обитателей внутренних районов. У нее было много братьев, и она сама была их единственной сестрой. И жили они в Нацивиликке, месте, где есть большой камень, на который мужчины раскладывают мясо.

Но Нерувкак был жесток со своей женой; он протыкал ей ногу шилом, и когда острие достигало берцовой кости, она хныкала от боли.

“Не прикасайся ко мне, у меня много братьев”, - сказала она своему мужу.

И поскольку он не переставал дурно обращаться с ней, в конце концов она сбежала к этим братьям. И они принадлежали к *племени тюнеров*, обитателям внутренних районов.

Теперь все эти многочисленные братья двинулись к Нацивилику, и когда они достигли того места, они запрыгнули на крышу дома Нерувкака и начали топтать ее. Один из них просунул ногу сквозь крышу, и брат Нерувкака отрезал ее по суставу.

“Он отрезал мне ногу”, - слышали они его слова. А потом он запрыгал на одной ноге, пока из него не вытекла вся кровь и он не умер.

Но Нерувкак поспешил надеть свою тунику, и это была та самая туника, которую он носил в детстве, и время от времени ее делали больше. Также он был покрыт кусками моржового бивня, пришитыми со всех сторон. Никто не мог убить его, пока он носил это.

И теперь ему захотелось поскорее выбраться из дома. Он накинул на собаку тюленью шубу и выставил ее вон. Те, кто был снаружи, подумали, что это сам Нерувкак, и зарезали собаку.

Нерувкак подошел вплотную к собаке и подскочил к большому камню, на котором обычно раскладывают мясо. Он прыгнул так сильно, что следы его ног видны на камне и по сей день. Затем он взял свои стрелы, зазубренные моржовым клыком, и начал отстреливать своих врагов. **Ошибка! Закладка не определена.**

Его мать наделила его силой с помощью магии.

Вскоре от его врагов осталось совсем немного, и они разбежались. Они бежали прочь, на юг, и бежали, и бежали без остановки, пока не проделали большой путь.

Но Наварана, которая теперь боялась своего мужа, забралась под скамейку и спряталась там. И так как она больше не хотела выходить, ее муж сунул ей большой кусок моржового мяса, и она жевала и разгрызала его сколько душе угодно.

“Выходи, выходи, потому что я больше никогда не причиню тебе боли”, - сказал он. Но она так испугалась его, что больше никогда не выходила наружу и в конце концов умерла там, где была, — старая подлянка! **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Душа , которая Жила в Телах Всех Животных

Жил человек по имени Авованг. И о нем говорят, что ничто не могло ранить его. И он жил в Кангердлугссуаке.

В то время года, когда хорошо выходить на улицу, и дни не заканчиваются темной ночью, и все приближается к великому лету, брат Авованга однажды стоял на льду возле дыхательной норы тюленя.

И пока он стоял там, подъехали сани, и когда они поравнялись с ним, человек, который был в них, сказал:

- Придет много саней, чтобы убить твоего брата.

Брат побежал в дом, чтобы рассказать о том, что он услышал. А затем он взбежал по крутому каменистому склону и спрятался.

Сани подъехали к дому, и Авованг вышел им навстречу, но взял с собой собачью шкуру с шеи, в которую его заворачивали, когда он был ребенком. И когда затем люди напали на него, он просто положил этот кусок кожи на землю и встал на него, и все его враги не могли ранить его своим оружием, хотя наносили удары снова и снова.

Наконец он заговорил и сказал насмешливо:

“Все мое тело теперь похоже на кусок сучковатого дерева, покрытое шрамами от ран, которые ты мне нанес, и все же ты не смог вызвать мою смерть”.

И так как они не могли ранить его своим ножом, они затащили его на вершину высокого утеса, думая сбросить вниз. Но каждый раз, когда они хватали его, чтобы сбросить с ног, он превращался в другого человека, который не был их врагом. И в конце концов они были вынуждены уехать, так и не сделав того, что хотели.

Также рассказывается об Авованге, что однажды он захотел отправиться на **Ошибка! Закладка не определена.**, и к людям, которые жили на юге, чтобы купить дров. Так люди привыкли поступать в старые времена, но теперь это уже не так.

И вот они отправились, на многих санях вместе, на юг за дровами. И, сделав то, что хотели, они отправились домой. По дороге они сделали остановку, чтобы поискать дыхательные отверстия тюленей, и пока мужчины были заняты этим, женщины пошли дальше. В то путешествие Авованг взял жену из числа жителей юга.

И пока мужчины стояли там, ища норы для тюленей, все они испытывали огромное желание овладеть женой Авованга, и поэтому они пытались убить его. Каутак ударил его ножом в глаза, а остальные подхватили его и отправили через отверстие для дыхания в море.

Когда его жена увидела это, она рассердилась и, взяв дрова, которые они привезли с юга, разломала все это на мелкие кусочки. Так рассердилась она на то, что таким образом стала вдовой.

Затем она отправилась домой, предварительно испортив мужчинам дрова. Но сани поехали дальше.

Внезапно прямо у них на пути, там, где лед был тонким и скользким, появился огромный тюлень. И сани поехали прямо на него, но многие провалились и утонули на той охоте. И немного погодя они снова увидели что-то на своем пути. Это была лиса, и они бросились в погоню, но, взбираясь на бешеной скорости на гору из скользкого льда, были сбиты с ног и убиты. Спаслись только двое мужчин, и они пробрались дальше и рассказали о случившемся остальным.

И именно душа Авованга, которого ничто не могло ранить, превратилась сначала в тюленя, а затем в лису и таким образом привела к гибели его врагов. И после этого он решил позволить

себе родиться в облике каждого животного на земле, чтобы однажды рассказать своим собратям об образе их жизни.

Когда-то он был собакой и питался мясом, которое воровал из домов. Когда ему требовалась еда, он внимательно наблюдал за мужчинами в домах и ел все, что они выбрасывали.

Но Авовангу вскоре надоело быть собакой из-за многочисленных побоев, выпавших на его долю в той жизни. И вот он решил стать северным оленем. **Ошибка! Закладка не определена.**

Сначала ему было нелегко это сделать, потому что он не мог поспевать за другими северными оленями, когда они бежали.

“Как ты разминаешь задние ноги во время галопа?” однажды он спросил.

“Летите к самому дальнему краю неба”, - ответили они. И он так и сделал, а потом смог не отставать от них.

Но сначала он не знал, что ему есть, и поэтому спросил остальных.

“Ешьте мох и лишайник”, - говорили они.

И вскоре он растолстел, на спине у него образовался толстый налет.

Но однажды на стадо напал волк, и все северные олени бросились в море, и там по пути они встретили несколько каяков, и один из мужчин убил Авованга.

Он разделал его и положил мясо в пирамиду из камней. И там он лежал, и когда наступила зима, он страстно желал, чтобы пришли мужчины и забрали его домой. И однажды он обрадовался, услышав, как камни с грохотом падают вниз, и когда они начали есть его, раскалывая кости кусками камня, чтобы добраться до мозга костей, Авованг сбежал и превратился в волка.

И теперь он жил как волк, но здесь, как и прежде, он обнаружил, что не может угнаться за своими товарищами в беге. И они съели всю еду, так что ему ничего не досталось.

“Поднимись к небу”, - сказали они ему. И тогда он сразу смог обогнать всех северных оленей и таким образом добыть пищу.

А позже он стал моржом, но обнаружил, что не может нырнуть на дно; все, что он мог делать, это плыть прямо по воде.

“Взлетаем, как будто с середины неба; это то, что мы делаем, когда ныряем на дно”, - сказали остальные. И вот он задрал задние лапы к небу и опустился на дно. И его товарищи научили его, что есть: мидии и маленькие белые камешки.

Когда-то и он был вороном. “У воронов никогда не бывает недостатка в пище, - сказал он, - но у них часто мерзнут лапы”.

Так он жил жизнью каждого зверя на земле. И, наконец, он снова стал тюленем. И там он лежал подо льдом, наблюдая за людьми, которые приходили его ловить. И, будучи великим волшебником, он смог спрятаться под ногтем большого пальца ноги человека. **Ошибка! Закладка не определена.**

Но однажды на охоту вышел человек, который отрезал ноготь на большом пальце ноги. И этот человек загарпунил его. Потом они вытащили его на лед и отвезли домой.

Войдя в дом, они начали резать его, и когда мужчина бросил рукавицы своей жене, Авованг пошел с ними и забрался в тело женщины. И через некоторое время он родился заново и снова стал человеком. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Папик, Убивший брата Своей жены

Жил-был человек по имени Папик, и у него был обычай ходить на охоту с братом своей жены, которого звали Айлак. Но всякий раз, когда эти двое отправлялись на охоту вместе, Айлак всегда возвращался домой с тюленем на буксире, а Папик возвращался с пустыми руками. И день ото дня его зависть росла.

И вот однажды случилось так, что Айлак вообще не вернулась. И Папик молчал, когда возвращался домой.

Наконец, поздно вечером, та пожилая женщина, которая была матерью Айлак, заговорила.

- Ты убил Айлака.

“Нет, я его не убивал”, - ответил Папик.

Тогда старуха встала и закричала:

“Ты убил его и не сказал ни слова. Еще настанет день, когда я съем тебя живьем, потому что ты убил Айлака, ты и никто другой.

И теперь старуха приготовилась умереть, потому что именно в образе призрака она думала отомстить за своего сына. Она накинула на себя покрывало из медвежьей шкуры, пошла и села на берегу, поближе к воде, и позволила приливу накрыть ее.

Долгое время после этого Папик вообще не ходил на охоту, так сильно он боялся угрозы старухи. Но в конце концов он перестал думать об этом и начал, как и прежде, выходить на охоту.

Однажды двое мужчин стояли на льду у дыхательных отверстий. Папик выбрал себе место чуть поодаль и стоял там один. И тут случилось это. Они слышали скрип снега, похожий на крик, и этот звук донесся до Папика, и на лед опустился туман. И вскоре они слышали крики как одного в ярости, так и другого в страхе; чудовище набросилось на Папика, чтобы сожрать его. **Ошибка! Закладка не определена.**

И теперь они бежали по направлению к суше, широко сворачивая, чтобы держаться подальше от того, что там происходило. По пути они встретили сани с выезжающими охотниками; они побросали свое снаряжение и уговорили остальных немедленно вернуться на свои места, чтобы и они не были убиты страхом.

Когда они добрались до своей деревни, все собрались вместе в одном доме. Но вскоре они слышали, что чудовище приближается по льду, и тогда все поспешили ко входу и, столпившись вместе, еще больше перепугались. И, прижимаясь таким образом друг к другу,

они боролись так сильно, что один мальчик, оставшийся без отца, был отброшен в сторону и упал в ванну, полную крови. Когда он встал, кровь лилась с его одежды, и куда бы они ни пошли, снег был испачкан кровью.

“Теперь мы уже стали пищей для этого чудовища, - кричали они, - поскольку этот несчастный мальчишка отмечает дорогу кровавым следом”.

“Тогда давайте убьем его”, - сказал один. Но другие сжалились над ним и оставили его в живых.

И вот злой дух показался на льду; они могли видеть кончики его ушей над кочками, когда он крался вперед. Когда он подошел к домам, ни одна собака не залаяла, и никто не осмелился попытаться окружить его, потому что это был не настоящий медведь. Но наконец какая-то старуха стала звать собак:

“Смотри, вот твой кузен — полай на него!” И теперь собаки освободились от связывавшей их магии, и когда люди увидели это, они тоже бросились вперед и загарпунили эту тварь.

Но когда они пришли разделять медведя, то поняли, что его шкура годится для покрывала старухи, а кости - человеческие.

И вот сани выехали на поиски оставленного ими снаряжения и увидели, что все разорвано на куски. И когда они нашли Папика, он был изрезан почти во всех частях тела. Глаза, нос, рот и уши были отрезаны, а скальп сорван с его головы.

Так эта старая женщина отомстила за убийство своего сына Айлака.

И так говорили наши отцы: когда какой-нибудь человек убивал своего **Ошибка! Закладка не определена.**ГИПЕРССЫЛКА \l "Xd6b74dc4d81bda37b1e2284792f691587d4598f" \h.

Люди в старые времена считали, что мужчинам не подобает убивать друг друга.

Эту историю я слышал от людей, которые пришли к нам с дальнего берега великого моря.

Ошибка! Закладка не определена.

Ошибка! Закладка не определена.

Патуссорсуак, Убивший Своего дядю

В Кугкате жила женщина, и она была очень красива, и Алатак взял ее в жены. И в том же самом месте жил Патуссорссуак, и Алатак был его дядей. У него тоже была жена, но он все же больше любил жену своего дяди, чем свою собственную.

Но однажды весной Алатак собрался в долгое охотничье путешествие и решил взять с собой жену. Они стояли у кромки льда, готовые тронуться в путь, когда к ним спустился Патуссорссуак.

“ Ты уезжаешь? - спросил он.

“Да, мы оба”, - ответил Алатак.

Но когда Патуссорссуак услышал это, он набросился на своего дядю и сразу убил его, потому что не мог вынести, что женщина уходит.

Когда жена Патуссорссуака увидела это, она схватила свою иглу и кольцо для шитья и убежала, следуя за тенью палатки, через холмы к тому месту, где жили ее родители. У нее даже не было времени надеть кожаные чулки, и поэтому от ходьбы по холмам у нее заболели ноги. По пути в глубь материка она увидела людей, бегающих с наброшенными на головы капюшонами, как это принято у местных жителей, но она не имела с ними дела, потому что они убежали.

Затем, приблизившись наконец к своему дому, она увидела старика и, подбежав, обнаружила, что это ее отец, который отправился на поиски птиц. И они с радостью вернулись в его палатку.

Теперь, когда Патуссорссуак убил своего дядю, он сразу же поднялся в свою палатку, думая убить собственную жену, потому что она ему уже надоела. Но она сбежала.

Внутри палатки сидел мальчик, и Патуссорссуак набросилась на него, крича:

“Где она? Куда она ушла?”

“Я ничего не видел, потому что я спал”, - воскликнул мальчик, говоря фальшиво из-за своего сильного страха. И вот Патуссорссуак был вынужден отказаться от поисков своей жены. **Ошибка! Закладка не определена.**

И вот он спустился, взял жену Алатака и жил с ней. Но через некоторое время она умерла. И поэтому он испытывал мало радости от женщины, которую завоевал своим злодеянием. И ему самому вскоре предстояло пострадать по-другому.

В начале лета в Нацивилике собралось много людей, и среди них был Патуссорссуак. Однажды, когда он был на охоте, с ним произошла странная вещь: лиса вцепилась в бахрому его пальто, и он, думая, что это всего лишь обычная лиса, ударил ее, но не попал. А потом выяснилось, что это была душа мертвого Алатака, которая немного поиграла с ним, прежде чем сразу убить. Ибо амулетом Алатака была лиса.

И вскоре после этого он был до смерти испуган призраком Алатака, явившимся к нему в облике медведя. Его дочь, которая в это время была снаружи, услышала крики и вошла, чтобы рассказать о том, что она услышала, но как только она вошла в дом, оказалось, что она совершенно забыла все, что хотела сказать. И это произошло потому, что этот мстительный дух волшебным образом призвал на нее забвение.

Потом она вспомнила об этом, но было уже слишком поздно. Они нашли Патуссорссуака разорванным на куски, разорванным в клочья; насколько они могли видеть, он пытался защититься большими кусками льда, но все напрасно.

Таким образом, наказание постигает человека, который убивает. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Мужчины , которые Меняли жен

Жили-были двое мужчин, Талиларссуак и Навссарссуак, и они меняли жен. Талиларссуак был озорным парнем, которому нравилось пугать людей.

Однажды вечером, сидя в доме с чужой женой, которую он одолжил, он внезапно вонзил свой нож в кожу скамьи. Тогда женщина убежала к своему мужу и сказала:

- Войди и убей Талиларссуака; он проделывает очень опасные трюки.

Тогда Навссарсуак без единого слова встал, и надел свою лучшую одежду, и взял свой нож, и вышел. Он подошел прямо к Талиларссуаку, который сейчас лежал на скамейке и разговаривал сам с собой, повалил его на пол и ударил ножом.

“ Ты мог бы, по крайней мере, подождать, пока я оденусь, - сказал Талиларссуак. Но Навссарссуак вытащил его через коридор, бросил на кучу мусора и пошел своей дорогой, ничего не сказав.

По дороге он встретил свою жену.

- А ты не собираешься убить и меня тоже? - спросила она.

“Нет”, - ответил он низким голосом. “Потому что Пуалуна еще недостаточно вырос, чтобы жить без тебя”. Пуалуна был их младшим сыном.

Но через некоторое время после этого поступка он начал понимать, что его преследует дух.

“Есть какая-то невидимая вещь, которая время от времени овладевает мной”, - сказал он своим товарищам. И это был дух мщения, наблюдавший за ним.

Но примерно в это же время многие в том месте заболели. И среди них был Навссарсуак. Болезнь убила его, и поэтому дух мщения не смог разорвать его на куски. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Арту́к, Который Делал Все Запрещенное

Мужчина по имени Арту́к похоронил свою жену, но отказался оставаться в стороне от дел, которыми запрещено заниматься тем, кто был занят с умершими. Он сказал, что не придерживается таких старых обычаев.

Несколько его односельчан были на работе, разделявая замороженное мясо на еду. Понаблюдав некоторое время за тем, как они обрабатывали мясо своими ножами, он взял каменный топор и разрубил мясо, сказав:

- Вот так нужно нарезать мясо.

И он сделал это, хотя это было запрещено.

И в тот же день он вышел на лед и снял свою верхнюю одежду, чтобы отряхнуть ее, и сделал это, хотя это было запрещено.

Также он взобрался на айсберг и выпил воды, растопленной там солнцем, хорошо зная, что это также запрещено.

И все это он делал с презрением к тому, во что верили его товарищи. Ибо он говорил, что все это ложь.

Но однажды, когда он отправлялся в путь со своими санями, им овладел страх, и он не осмелился отправиться один. И так как его сын не захотел пойти с ним добровольно, он взял его, привязал к стойкам саней и понес так.

Он так и не вернулся живым.

Поздно вечером его дочь услышала в воздухе издевательский смех двух духов. И она сразу поняла, что они смеялись для того, чтобы она узнала, как был наказан ее отец за свой дурной поступок.

На следующий день многие сани отправились на поиски Артука. И они нашли его далеко на льду, разорванного на куски, как это бывает с теми, кого духи наказали за отказ соблюдать обычаи своих предков. А сына, который был привязан к саням, никто не тронул, но он умер от страха. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Духи Грома

Говорят, что две сестры играли вместе, и их отцу было невыносимо слышать шум, который они производили, потому что у него было мало детей, и поэтому он не привык слышать какой-либо шум. Наконец он начал ругать их и велел им идти дальше со своими играми.

Когда девочки выросли и начали кое-что понимать, они захотели убежать из-за отцовского нагоняя. И, наконец, они отправились в путь, взяв с собой только небольшую собачью шкуру, кусок сапожной кожи и огненный камень. Они поднялись на высокую гору, чтобы построить там себе дом.

Их отец и мать тщетно искали их, потому что девочки продолжали прятаться; они выросли настоящими горными жителями, держащимися подальше от мест, где живут мужчины. Только охотники на северных оленей видели их время от времени, но девушки всегда отказывались возвращаться к своим сородичам.

И когда, наконец, пришло время, когда они должны были умереть с голоду, они превратились в злых духов и стали громом.

Когда они встряхивают высохшую кожу от ботинок, тогда налетают штормы, юго-западные штормы. И великий огонь виден на небесах всякий раз, когда они ударяют по своему огненному камню, и дождь льется всякий раз, когда они проливают слезы.

Их отец неоднократно обращался к духам, надеясь заставить их вернуться. Но он перестал это делать, когда обнаружил, что они мертвы.

Но люди говорят, что после того, как эти девушки стали духами, они вернулись на места людей, напугав многих до смерти. Прежде всего, они пришли к своим отцу и матери из-за причиненных ими неприятностей. Единственным, кого они не убили, была женщина, несущая ребенка на спине. И они оставили ее в живых, чтобы она могла рассказать, какими ужасными они были. И теперь рассказывают истории о том, какими ужасными они были.

Когда приходят духи грома, даже сама земля поражена **Ошибка! Закладка не определена.**ужасом. И камни, даже те, которые лежат на ровной земле, а не на каком-либо склоне вообще, в страхе катятся в сторону людей.

Таким образом, гром приходит вместе с юго-западными штормами; в воздухе стоит шум и потрескивание, как от встряхиваемых сухих шкур, и небо время от времени озаряется огнем их огненного камня. Огромные скалы и все, что находится высоко в воздухе, начинают светиться.

Когда это происходит, мужчины обычно выводят рыжую собаку и режут ей ухо до тех пор, пока не пойдет кровь, а затем водят животное вокруг дома, позволяя крови капать повсюду, чтобы дом не загорелся.

Рыжая собака была единственным, чего они боялись, те девушки, которые были обращены в гром. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Нерривик

Однажды птица захотела жениться на женщине. Он раздобыл себе прекрасную шубу из тюленьей шкуры и, поскольку у него были слабые глаза, сделал очки из моржового бивня, так как очень стремился выглядеть как можно красивее. Затем он отправился в путь в облике мужчины и, придя в деревню, взял жену и привез ее домой.

Теперь он стал ловить рыбу, которую называл тюленьей, и приносил домой своей жене.

Однажды случилось так, что он потерял очки, и его жена, увидев его больные глаза, разрыдалась, потому что он был таким уродливым.

Но ее муж только рассмеялся. “Ого, так ты видела мои глаза? Хахаха!” И он снова надел очки.

Тогда ее братья, которые тосковали по своей сестре, пришли однажды навестить ее. А ее муж был на охоте, и они забрали ее с собой. Муж был очень огорчен, когда, вернувшись домой, обнаружил, что она исчезла, и, подумав, что кто-то, должно быть, унес ее, бросился в погоню. Он с могучей силой взмахнул крыльями и поднял неистовую бурю, потому что был великим волшебником.

Когда разразился шторм, лодку начало набирать в воду, а ветер усилился, так как он удвоил удары своих крыльев. Волны покрылись белой пеной, и лодка была близка к переворачиванию. И когда те, кто был в лодке, начали подозревать, что женщина была причиной шторма, они подняли ее и бросили в море. Она попыталась ухватиться за борт лодки, но тут ее дедушка вскочил и отрубил ей руку.

И так она утонула. Но на дне моря она стала Нерривик, правительницей всех морских существ. А когда люди не ловят тюленя, волшебники отправляются в Нерривик. Имея только одну руку, она не может расчесать волосы, и **Ошибка! Закладка не определена.**это они делают для нее, и она, в знак благодарности, посылает тюленей и других существ мужчинам.

Это история о повелителе морей. А мужчины называют ее Нерривик¹, потому что она дает им еду. **Ошибка! Закладка не определена.**

1 Букв. “Мясное блюдо”.

Ошибка! Закладка не определена.

Жена, Которая Лгала

Говорят, Навараняпалук происходила из племени людоедов, но когда она выросла, ее взял в жены один из племени, которое не ест мужчин.

Однажды, собираясь в гости к своим соплеменникам, она надела на ноги варежки вместо ботинок. И это она сделала для того, чтобы создать видимость того, что люди ее мужа плохо обошлись с ней.

Была середина зимы, и ее родственники очень пожалели ее, когда увидели, что она пришла к ним в таком виде. И они согласились начать войну против племени, к которому принадлежал ее муж.

Итак, они отправились в путь и пришли в ту деревню в то время, когда все мужчины были в отъезде, и дома были только женщины; их они схватили и убили, и только троим удалось спастись. Одна из них накрылась шкурой, которую выделявала, когда они пришли, вторая спряталась в ящике для собачьего мяса, а третья прокралась в сарай магазина.

Когда мужчины вернулись домой, они обнаружили, что все их женщины убиты, и сразу же подумали о Навараняпалuke, который сбежал. И они были тем более разгневаны, что убийцы насадили тела женщин на длинные шесты с воткнутыми в них остриями.

Они сразу же начали готовиться к войне с этими врагами и приготовили стрелы в большом количестве. Три оставшиеся в живых женщины сплели из сухожилий нитки, чтобы закрепить наконечники стрел; и они работали с таким усердием, что в конце концов на их пальцах не осталось плоти, и сквозь нее просвечивали голые кости.

Когда все было готово, они выступили в путь и, подойдя сзади к домам своих врагов, спрятались среди больших скал.

Истребительницы несли вахту с момента своего возвращения, веря, что мстители не преминут прийти, и женщины дежурили по очереди.

И теперь говорят, что одной пожилой женщине среди них приснился **Ошибка! Закладка не определена**. странный сон. Ей приснилось, что над ее головой дерутся два существа. И когда она рассказала об этом остальным, все они согласились, что мстители должны быть рядом. Они собрались вместе в одном доме, чтобы спросить совета у духов, и когда начался призыв духов, внезапно собака на крыше дома начала лаять.

Мужчины бросились вон, но их враги уже окружили дом и теперь собирались полностью отомстить, расстреливая каждого мужчину стрелами. Наконец, когда их больше не осталось, они выбрали себе жен из числа вдов и увезли их к себе.

Но двое из них схватили Навараняпалук и поспешили с ней прочь.

И она, думая, что оба хотят взять ее в жены, воскликнула:

“Что же это будет? Что же это будет?”

Мужчины рассмеялись и, ничего не ответив, побежали дальше вместе с ней.

Затем внезапно они перерезали ей обе руки своими ножами. И вскоре она упала, и из нее потекла кровь, и она умерла.

Эту судьбу они уготовили ей за то, что она солгала. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Кагсагсук, Бездомный Мальчик, Который Стал Сильным Мужчиной

Говорят, что однажды, когда мужчины и женщины в том месте отправились на призыв духов, дети остались в одном большом доме, где они играли, производя большой шум.

Бездомный мальчик по имени Кагсагссук гулял один на улице, и говорят, что он позвал тех, кто играл внутри дома, и сказал:

- Вы не должны так шуметь, иначе начнется Большой Пожар.

Дети, которые не хотели ему верить, продолжали свою шумную игру, и наконец появился Большой Костер. Маленький Кагсагсук убежал в дом и закричал:

“Подними меня. Мне нужны мои перчатки, и они там, наверху!”

Поэтому они подняли его на сушильный каркас под крышей.

А потом они слышали, как Снаружи в дом стремительно врывается Большой Огонь. У него был большой тюлень-лента вместо кнута, и у этого кнута были длинные когти. А потом он начал тащить детей по коридору своим огромным хлыстом, и каждый раз, когда он вытаскивал одного из них, тот был взъерошен. И, наконец, их больше не осталось. Но прежде чем уйти, Великий Огонь протянул руку и коснулся пальцем шкуры, висевшей на раме для сушки.

Как только Большой Огонь погас, маленький Кагсагсук сполз с сушильной рамы, подошел к людям, собравшимся в доме волшебника, и рассказал им, что произошло. Но никто не поверил тому, что он сказал.



Злой дух, входящий в дом.

Лицом к лицу, стр. 116.

“Вы сами убили их”, - заявили они.

“Очень хорошо, тогда, - сказал он, - если вы так думаете, попробуйте сами произвести шум, как это делали дети”.

И вот они начали готовить жир над входом в дом, и когда масло закипело и забулькало изо всех сил, **Ошибка! Закладка не определена.**они начали издавать сильный шум. И действительно, снаружи разгорелся Большой Пожар.

Но маленькому Кагсагсуку не разрешалось входить в дом, и поэтому он спрятался в сарае для хранения. Великий Огонь проник в дом и принес с собой живого тюленя-ленту вместо кнута. Они услышали, как он входит в коридор, и тогда они облили его кипящим маслом, и когда его хлыст был таким образом уничтожен, Большой Огонь исчез.

Но с того времени все жители деревни стали недобры к маленькому Кагсагсуку, и это несмотря на то, что он сказал правду. До того времени он жил в доме Умердлугтока, который был великим человеком, но теперь он был вынужден всегда оставаться снаружи, и они не пускали его внутрь. Если бы он отважился войти, хотя бы для того, чтобы вытереть сапоги, Умердлугток, этот великий человек, поднял бы его за ноздри и снова перебросил через высокий порог.

А у маленького Кагсагсука было две бабушки; одна из них была его так часто, как только могла, даже если он просто лежал в проходе. Но другая его бабушка сжалась над ним, потому что он был сыном ее дочери, которая была такой же женщиной, как и она сама, и поэтому она высушила для него его одежду.

Когда время от времени этот несчастный мальчик все же приходил, люди Умердлугтока давали ему поесть немного жесткой моржовой шкуры, желая только дать ему что-нибудь, что, как они знали, было слишком жестким для него. И когда они это делали, он брал маленький кусочек камня и зажимал его между зубами, чтобы помочь себе, а когда заканчивал, клал его обратно в штаны, где всегда держал. Когда он был голоден, он иногда ел собачьи объедки на земле снаружи, находя там моржовую шкуру, которую даже собаки отказывались есть.

Он спал среди собак и грелся на крыше, вдыхая теплый воздух из дымового отверстия. Но всякий раз, когда Умердлугток видел, как он греется там, он тащил его вниз за ноздри.

Так прошло много времени, и зимой было темно, а с наступлением весны начинало светлеть. И вот маленький Кагсагсук начал бродить по стране. Однажды, выйдя на улицу, он встретил крупного мужчину, великана, который разделявал свой улов, и, увидев его, Кагсагсук громко закричал: **Ошибка! Закладка не определена.**

“Эй, ты, парень, дай мне кусочек этого мяса!”

Но хотя он кричал так громко, как только мог, этот великан не слышал его. Наконец тихий звук достиг ушей большого человека, и тогда он сказал:

“Принеси мне удачу, принеси мне удачу!”

И он бросил на землю маленький кусочек мяса, полагая, что это спросил один из мертвых.

Но маленький Кагсагсук, у которого, несмотря на свой юный возраст, уже были духи-помощники, превратил этот маленький кусочек мяса в большой кусок, как это умеют делать мертвые, и съел столько, сколько смог, а когда он больше не мог есть, осталось еще столько, что он с трудом утащил его, чтобы спрятать.

Через некоторое время после этого маленький Кагсагсук сказал матери своей матери:

“У меня случайно оказалось много мяса, и мои мысли не покидают его. Поэтому я выйду и посмотрю, что там есть”.

И он пошел к тому месту, где спрятал его, и вот! его там не было. И он заплакал, и пока он стоял там, рыдая, подошел великан.

“О чем ты плачешь?”

- Я не могу найти мясо, которое спрятал здесь на складе.

“Эй, ” сказал великан, “ я взял это мясо. Я думал, оно принадлежало другому”.

И тогда он снова сказал: “А теперь давай поиграем вместе”. Потому что он чувствовал доброту к этому мальчику и пожалел его.

И они пошли вдвоем. Когда они подошли к большому камню, великан сказал: “Теперь давайте толкнем этот камень”. И они начали толкать большой камень, пока не перевернули его. Сначала, когда маленький Кагсагсук попытался, он просто упал навзничь.

“ Теперь еще раз. Поторопись, поторопись, еще раз. И вот опять, есть еще один, побольше.

И, наконец, маленький Кагсагсук перестал падать навзничь и вместо этого смог передвигать камни и вертеть их по кругу. И каждый раз он пробовал камень побольше, чем раньше, а когда ему это удавалось, еще больший. И так он продолжал. И наконец он смог заставить даже самые большие камни вращаться в воздухе, и камень произносил в воздухе “лей-лей-лей-лей-лей”.

Ошибка! Закладка не определена.

Тогда великан сказал наконец, видя, что они равны по силе:

“Теперь ты стал сильным мужчиной. Но поскольку ты потерял этот кусок мяса по моей вине, я с помощью магии заставлю медведей спуститься в твою деревню. Там будут три медведя, и они придут прямо в деревню”.

Затем маленький Кагсагсук пошел домой, а вернувшись домой, поднялся, как обычно, погреться к дымовому отверстию. Затем, как обычно, подошел хозяин этого дома и стащил его вниз за ноздри. А потом, когда он пошел лечь среди собак, его злая бабушка избила его и их вместе, как это было у нее в обычае. В общем, как будто в деревне вообще не было сильных мужчин.

Но ночью, когда все спали, он спустился к одному из умиаков, который крепко замерз, и вытащил его.

На следующее утро, когда мужчины проснулись, у них было много дел.

“*Наи!* Этого умиака вытащили изо льда!”

“*Наи!* Среди нас должен быть сильный человек!”

“Кто же это может быть такой сильный?”

“Вот, без сомнения, могущественный”, - сказал Умердлугток, указывая на маленького Кагсагссука. Но это он сказал только в насмешку.

И через некоторое время после этого жители деревни начали кричать, что впереди показались три медведя — в точности так, как сказал великан. Кагсагсук был внутри, вытирал сапоги. И пока все остальные нетерпеливо обсуждали это место, он смиренно сказал:

- Если бы только я мог одолжить у кого-нибудь пару домашних ботинок.

И в конце концов, поскольку других ему достать не удалось, ему пришлось взять бабушкины сапоги и надеть их.

Затем он вышел и побежал по утопанному снегу за домами, ступая с такой силой, что казалось, будто следы оставлены на мягком снегу. И вот он отправился навстречу медведям.

“*Наи!* Посмотри на Кагсагссука. Ты когда-нибудь видел...”

“Что случилось с Кагсагсуком; что это может быть?”

Умердлугток был сильно взволнован и так поражен, что не сводил глаз с мальчика. Но маленький Кагсагсук ухватился за **Ошибка! Закладка не определена.**самый крупный из медведей — мать с двумя подросшими детенышами — схватил этого медведя голыми кулаками

и свернул ему шею, так что он упал замертво. Затем он взял этих детенышей за загривок и бил их черепами друг о друга, пока они тоже не умерли.

Затем маленький Кагсагсук вернулся домой с самым большим медведем на плечах и по одному детенышу в каждой руке, как будто они были всего лишь зайцами. Таким образом, он принес их в дом и освежевал, а затем принялся сооружать камин, достаточно большой, чтобы в нем мог поместиться человек. Потому что теперь он собирался приготовить медвежатину для своей бабушки на большом плоском камне.

Умердлугток, этот великий человек, теперь поспешил уехать, забрав с собой своих жен.

И Кагсагсук взял ту старую бабушку, которая имела обыкновение бить его, и бросил ее в огонь, и она сгорела вся, пока не остался только ее живот. Его другая бабушка собиралась убежать, но он удержал ее и сказал:

- Теперь я буду добр к тебе, потому что ты всегда вытирал мои ботинки.

Теперь, когда Кагсагсук приготовил обед из мяса медведей, он отправился в погоню за теми, кто убежал. Умердлугток остановился на вершине высокого холма, прямо на краю пропасти, и разбил свою палатку недалеко от края.

Сзади к нему подошел Кагсагсук, схватил его за ноздри, перевесил через край и встряхнул так сильно, что у него лопнули ноздри. И там стоял Умердлугток, зажимая нос. Но Кагсагсук сказал ему:

“Не бойся, я не собираюсь убивать тебя. Потому что ты никогда не убивал меня”.

И тогда маленький Кагсагсук вошел в палатку и позвал его:

“Привет, подойди и посмотри! Я здесь с твоими женами!”

Потому что в старые времена Умердлугток позволял ему даже смотреть на них.

И, таким образом, отомстив должным образом, Кагсагсук вернулся в свою деревню и отомстил там всем тем, кто когда-либо плохо обращался с ним. И некоторое время спустя он уехал на юг и жил там с людьми. **Ошибка! Закладка не определена.**

Также рассказывают, что там он раздобыл себе байдарку и отправился на охоту вместе с другими мужчинами. Но, будучи таким сильным, он вскоре преисполнился желания, чтобы его боялись, и начал хватать детей и давить их. И поэтому однажды односельчане загарпунили его гарпуном, когда он плыл на своей байдарке.

Все это мы слышали от Кагсагссука. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Касиагссак, Великий Лжец

Говорят, Казиагссак был великим лжецом. Его жену звали Цигдлугсук. Он никогда не мог спокойно спать по ночам и, будучи бессонным, всегда будил своих односельчан, когда они собирались утром на охоту. Но сам он никогда ничего не приносил домой.

Однажды, когда он, как обычно, плыл на своей байдарке, даже не увидев ни одного тюленя, он сказал:

“Бесполезно пытаться быть охотником, потому что я никогда ничего не ловлю. С таким же успехом я могу придумать какую-нибудь ложь”.

И в тот же момент он заметил, что один из его односельчан буксирует большого черного тюленя к острову, чтобы высадить его там, прежде чем отправиться за добавкой. Когда тюленя вытащили на сушу, Казиагссак подплыл к нему сзади, украл его и отбуксировал домой.

Его жена присматривала за ним, время от времени выходя на улицу, чтобы посмотреть, не видно ли его. И вот так получилось, что, выходя, она увидела приближающийся каяк с чем-то на буксире. Она прикрыла глаза обеими руками, одну над другой, и посмотрела между ними, жадно вглядываясь, сможет ли разглядеть, кто это был. Байдарка с тюленем на буксире подплыла ближе, и она продолжала выходить посмотреть, и наконец, когда она вышла, как обычно, она увидела, что это действительно был Казиагссак, возвращающийся домой со своим уловом на буксире.

“Вот и Казиагссак добыл добычу”, - закричали его односельчане. И когда он вошел, они увидели, что у него на буксире большой черный тюлень с глубокими черными отметинами по всему телу. А буксирный трос был увешан толстой сбруей из тончайшего бивня нарвала.

“Где ты взял этот буксирный трос?” спросили они.

“Он у меня уже давно, - ответил он, - но до сегодняшнего дня я никогда им не пользовался”.

После того, как они вытащили тюленя на сушу, его жена вырезала брюшко части, и когда это было сделано, она раздала остальным столько жира и мяса, что им самим почти ничего не осталось. А потом она принялась готовить еду, используя лопатку вместо лампы, а другую - вместо горшка. И каждый раз, когда заходил каяк, они говорили новичку, что в Касиагссаке попался большой черный тюлень.

Наконец остался только один каяк, и когда он вернулся, ему сказали то же самое: “В Казиагссаке действительно водится большой тюлень”.

Но этот последний человек сказал, когда они рассказали ему:

“Сегодня я поймал большого черного тюленя и вытащил его на остров. Но когда я вернулся, чтобы забрать его, он исчез.

Остальные снова сказали:

“Буксирный трос, которым сегодня пользовался Касиагссак, был снабжен рычагами из чистого бивня нарвала”.

Позже вечером Касиагссак слышал голос, зывающий к окну:

- Тебя, Касиагссак, я пришел спросить, не отдашь ли ты назад этот буксирный трос.

Касиагссак вскочил и сказал:

- Вот оно; теперь вы можете забрать его обратно.

Но его жена, которая была рядом с ним, сказала:

“Когда Касиагссак совершает такие поступки, нельзя не испытывать стыда за него”.

“Хррррр!” - сказал Касиагссак своей жене, словно желая напугать ее. И после этого он пошел как ни в чем не бывало.

Однажды, когда он, как обычно, катался на байдарке, он сказал:

“Какой смысл мне быть здесь, мне, который никогда ничего не ловит?”

И он поплыл к берегу. Добравшись до берега, он снял штаны и сел на землю, положив одно колено на камень. Затем он взял другой камень, который служил ему молотком, и колотил им по обоим своим коленным чашечкам, пока они не были полностью разбиты.

И там он лежал. Он лежал так долго, но, наконец, встал и спустился к своему каяку, и теперь он мог ходить только маленькими и болезненными шажками. И когда он спустился к своему каяку, он колотил по нему молотком до тех пор, пока вся деревянная конструкция не разлетелась на куски. А затем, забравшись в него, он насыпал на него много фрагментов айсберга и даже положил несколько внутрь своей одежды, которая была из кожи ворона. И вот он поплыл домой.

Но все это время две женщины стояли и смотрели на него.

Его жена, как обычно, высматривала его, прикрывая глаза руками, и когда наконец она увидела его байдарку, и та подплыла ближе, она увидела, что это был Касиагссак, гребущий очень медленно. И когда затем он достиг земли, она сказала:

- Что с тобой сейчас случилось? - спросил я.

“Айсберг отелился”.

И, увидев, что ее муж возвращается домой в таком виде, его жена сказала остальным:

“Айсберг обрушился прямо на Касиагссака, так что он едва спасся живым”.

Но когда женщины, наблюдавшие за ним, вернулись домой, они сказали:

“Мы видели его сегодня; он подплыл к берегу, снял биджи и ударил камнем по коленным чашечкам; затем он спустился к своей байдарке и разбил ее вдребезги, а когда это было сделано, он наполнил свою байдарку льдом и даже положил лед себе под одежду”.

Но когда его жена слышала это, она сказала ему:

“Когда Касиагссак совершает такие поступки, нельзя не испытывать стыда за него”.

-Хрррррр!- сказал Касиагссак, словно желая напугать ее.

После этого он долго лежал неподвижно, ожидая, пока заживут его колени, и когда, наконец, они снова стали здоровыми, он снова начал выходить в море на своем каяке, как обычно, всегда ничего не ловя. И когда однажды он, как обычно, вышел на улицу и ничего не поймал, он снова сказал себе:

“Какой смысл мне оставаться здесь?”

И он поплыл к берегу. Там он нашел длинный камень, положил его на каяк и снова поплыл. И когда он увидел другие каяки, ожидавшие тюленя, он остановился, достал два своих маленьких надувных поплавка, сделанных из брюха тюленя, привязал гарпунную леску к камню в своей каяке, и когда это было сделано, он поплыл прочь так быстро, как только мог, в то время как ожидавшие его каяки смотрели на это. Затем он скрылся из виду за айсбергом, а когда появился с другой. Его жена, которая, как обычно, присматривала за ним, прикрывая глаза руками, сказала тогда:

- Но что случилось с Казиагссак? - спросил я.

Как только голос смог достичь земли, Касиагссак закричал:

“Теперь вам не нужно бояться сломать рукоятки ваших ножей; я подстрелил огромного моржа, и он ушел под воду вместе с двумя моими маленькими поплавками-пузырями. Тот или иной из тех, кто охотится за тюленем, обязательно найдет его.

Сам он оставался совершенно праздным и, войдя в свой дом, больше не выходил. И когда начали прибывать каяки, другие спустились к берегу и рассказали им новость:

“Казиагссак ударил моржа”.

И это они сказали всем байдаркам, когда возвращались домой, но, как обычно, один из них надолго задержался, и когда, наконец, он вернулся поздно вечером, они сказали ему то же самое: “Говорят, Казиагссак ударил моржа”.

- В это я не верю, потому что вот поплавки его мочевого пузыря; они были привязаны к камню, и узел развязался.

Затем они принесли эти пузыри Касиагссаку и сказали:

“Вот ваши поплавки для мочевого пузыря; они были прикреплены к камню, но узел развязался”.

“Когда Казиагссак делает такие вещи, нельзя не испытывать стыда за него”, - как обычно, сказала его жена.

“Хрррр!” - сказал Казиагссак, чтобы напугать ее.

И после этого Казиагссак продолжал жить как ни в чем не бывало.

Однажды он, как обычно, плыл на своей байдарке по месту, где было много льда; здесь он увидел пятнистого тюленя, который заполз на кусок льда. Он подплыл к нему, застав врасплох, и поднял свой гарпун, готовый метнуть, но как раз в тот момент, когда он собирался метнуть, он посмотрел на острие, а затем снова положил гарпун, сказав себе: “Не было бы жаль теперь, если бы острие гарпуна проделало дырки в коже, из которой будут сшиты бриджи для моей жены?”

Итак, он лег рядом с куском льда и начал свистеть тюленю.¹ И он как раз собирался ухватиться за это, когда **Ошибка! Закладка не определена.** была отключена. Но он внимательно наблюдал за ней, и когда она снова всплыла, он снова подплыл к ней. Теперь он поднял свой гарпун и уже собирался метнуть, когда снова увидел острие и сказал себе: “Разве не было бы жаль, если бы острие гарпуна проделало дырки в этой коже, из которой будут сшиты бриджи для моей жены?” И снова он закричал, пытаясь напугать тюленя, и тот снова упал и больше не выныривал.

Однажды он услышал, что в другой деревне живет пожилая пара, потерявшая своего ребенка. И Касиагссак отправился туда с визитом. Он пришел к ним и зашел в дом, а там сидела пожилая пара в трауре. Затем он тихо спросил остальных в доме:

- В чем здесь проблема?

“Они в трауре”, - сказали ему.

“Зачем?” спросил он.

“Они потеряли ребенка; их маленькая дочь умерла на днях”.

- Как ее звали? - спросил я.

“Ниписартангивак”, - сказали они.

Затем Касиагссак прочистил горло и громко сказал:

“Сегодня моя маленькая дочь Ниписартангивак, несомненно, как обычно, плачет рядом со своей матерью”.

Едва он успел это сказать, как присутствующие нетерпеливо подняли головы и закричали:

“Ах, как мы вам благодарны!² Теперь у вашей маленькой дочери могут быть все ее вещи”.

И они подарили ему бусы, и мать маленькой девочки сказала:

- Мне нечего тебе подарить в знак благодарности, но ты получишь мой котелок.

И когда он снова собирался домой, они дали ему огромное количество еды, чтобы он отвез ее домой своей маленькой девочке. Но когда он вернулся к себе домой, его односельчане спросили:

- Где ты все это раздобыл?

“Умиак отправился в путешествие, и люди в нем были торопливы и забывчивы. Вот некоторые вещи, которые они оставили после себя.” **Ошибка! Закладка не определена.**

Ближе к вечеру показалось несколько каяков; это были люди, приехавшие в гости, и все они привезли с собой мясо. Когда они вернулись, они сказали:

- Скажи Касиагссаку и его жене, чтобы они спустились и принесли это мясо для их маленькой девочки.

- У Касиагссака и его жены нет детей; мы хорошо знаем Касиагссака, а его жена бездетна.

Когда незнакомцы услышали это, они даже не стали приземляться на том месте, а просто сказали:

- Тогда скажи им, чтобы вернули нам бусы и котелок.

И эти вещи были принесены и возвращены им.

Тогда жена Казиагсака, как обычно, сказала:

“Теперь ты снова солгал. Когда ты делаешь такие вещи, нельзя не испытывать стыда за тебя”.

“Хрррр!” - сказал Казиагссак, чтобы напугать ее, и пошел дальше, как ни в чем не бывало.

Теперь говорят, что у жены Казиагска Цигдлугсук была мать, которая жила в другой деревне, и у нее был сын по имени Эрник. Однажды Казиагссак отправился навестить их. Он пришел к ним домой, и когда он вошел в дом, было совсем темно, потому что у них не было жира для лампы, а маленький ребенок плакал, потому что ему нечего было есть. Казиагссак громко откашлялся и сказал:

- Что с ним такое? - спросил я.

“Он, как обычно, голоден”, - сказала мать.

Тогда Казиагссак сказал:

“Каким же глупцом я был, что не взял с собой даже немного жира. В нашей деревне тюленей ежедневно выбрасывают. Ты должна вернуться со мной к нам домой.

На следующее утро они отправились в путь вместе. Когда они достигли места, Казиагссак поспешил вверх с гарпунной леской в руке, прежде чем мать его жены успела пристать к берегу. И все, что она увидела, это то, что на мусорной куче Казиагска было много воронов. Внезапно Казиагссак закричал:

“ А! Один из них снова сбежал!

Он поймал ворона в свои силки. Его жена приготовила его, и их лампой была лопатка, а другая лопатка была их котелком, и когда это мясо сварилось, матери Цигдлугсука **Ошибка! Закладка не определена.** дали поесть мяса ворона. После этого другие жители деревни хорошо накормили ее, и на следующее утро, когда она собиралась домой, все они дали ей мяса, чтобы она взяла его с собой; все, кроме Казиагска, который ничего ей не дал.

А время шло, и однажды он, как обычно, вышел в море на своей байдарке, и когда вечером вернулся домой, он сказал:

- Я нашел мертвого кита; завтра мы все должны отправиться в умиак и разделать его.

На следующий день многие умиаки и каяки отправились на восток, и когда они проплыли довольно далеко, они спросили:

- Где это? - спросил я.

- Вон там, за той маленькой нишей, - сказал он.

И они поплыли туда, а когда добрались до места, там ничего не было видно. И они спросили снова:

- Где это? - спросил я.

- Вон там, за той маленькой нишей.

И они поплыли туда, но когда достигли места, там ничего не было видно. И снова они спросили:

“ Где это? Где это?

- Там, наверху, за маленькой нишей.

И снова они достигли того места и обогнули его на веслах, но ничего не было видно.

Тогда остальные сказали:

“ Казиагссак, как обычно, лжет. Давайте убьем его.

Но он ответил:

“Подожди немного; давай сначала убедимся, что это ложь, и если ты этого не увидишь, можешь убить меня”.

И снова они спросили:

- Где это? - спросил я.

“ Да... где это было сейчас... Вон там, за той маленькой нишей.

И вот они почти достигли подножия этого огромного фьорда, и снова обогнули небольшую бухту дальше вглубь, но там уже ничего не было видно. Поэтому они сказали:

“Он доставляет всем нам только неприятности: давайте убьем его”.

И, наконец, они сделали, как сказали, и убили его. **Ошибка! Закладка не определена.**

1 Таким способом часто можно поймать крапчатого тюленя.

2 Предполагается, что души умерших рождаются заново в теле того, кого называли в их честь.

Ошибка! Закладка не определена.

Орел и Кит

В одной деревне жило много братьев. И у них были две сестры, обе в том возрасте, когда можно выходить замуж, и они часто уговаривали их выйти замуж, но они не хотели. Наконец один из мужчин сказал:

“ Тогда какого мужа ты хочешь? Может быть, орла? Очень хорошо, орел у тебя будет.

Это он сказал одному. А другому он сказал:

“ А вы, может быть, хотели бы кита? Что ж, кит у вас будет.

И тут внезапно в поле зрения появился большой орел, он спикировал на молодую девушку и улетел с ней на высокий выступ скалы. И в поле зрения тоже появился кит и унес другую сестру, точно так же отнес ее на выступ скалы.

После этого орел и девушка жили вместе на выступе скалы далеко наверху высокого крутого утеса. Орел улетал над морем на охоту, и пока его не было, его жена занималась тем, что заплетала из сухожилий веревку, с помощью которой можно было спуститься со скалы. И пока она была занята этой работой, иногда появлялся орел с моржом в одной лапе и нарвалом в другой.

Однажды она попробовала веревку, с помощью которой ей предстояло спускаться вниз; она оказалась слишком короткой. И поэтому она заплела еще.

Но время шло, и братья начали тосковать по своей сестре. И все они принялись за изготовление арбалетов.

И был в той деревне маленький бездомный мальчик, который был так мал, что у него не было сил натянуть лук, и он должен был просить кого-нибудь из других натягивать его для него каждый раз, когда он хотел выстрелить. Когда они все приготовили, они вышли к тому месту, где была их сестра, и позвали ее с подножия утеса, велев ей спуститься вниз. Что она и сделала. Как только ее муж ушел на охоту, она спустилась вниз и подошла к своим братьям. **Ошибка!**

Закладка не определена.

Ближе к вечеру орел появился в море с моржом в каждой лапе и, проходя мимо дома братьев своей жены, сбросил им по одному. Но когда он вернулся домой, его жены уже не было. Тогда он просто выбросил свой улов и полетел, скользя на широко раскрытых крыльях, туда, где были эти братья. Но всякий раз, когда орел пытался подлететь к дому, они стреляли в него из луков. И поскольку никто из них не мог попасть, маленький бездомный мальчик закричал:

“Позволь мне тоже попробовать!”

И тогда одному из остальных пришлось натянуть за него лук. Но когда он выпустил стрелу, она попала в цель. И когда затем орел, порхая, спустился на землю, остальные выпустили в него столько стрел, что он не смог полностью коснуться земли.

Так они убили мужа своей сестры, который был могучим охотником.

Но другая сестра и кит тоже жили вместе. И кит очень любил ее и ни на минуту не выпускал из виду.

Но девушка здесь тоже затосковала по дому, и она тоже начала плести веревку из сухожильных ниток, а ее братья, которые тоже начинали тосковать по своей сестре, принялись мастерить быстходный умиак. И когда они доели его и опустили в воду, они сказали:

- А теперь давайте посмотрим, насколько быстро это может произойти.

А потом им попалась кайра, у которой было неподалеку гнездо, и она летала рядом с ними, пока они пытались обогнать ее на веслах. Но когда он пролетел мимо них, они закричали:

“Так не пойдет; кит тут же настигнет нас. Мы должны разобрать эту лодку на части и построить новую. И вот они разобрали эту лодку на куски и построили новую.

Затем они снова опускают птицу в воду и снова позволяют ей летать наперегонки с ними. И теперь они всю дорогу держались бок о бок, но когда приблизились к земле, птица осталась позади.

Однажды девочка, как обычно, сказала киту: “Мне нужно ненадолго выйти на улицу”.

“Оставайся здесь”, - сказал ее муж, этот великий человек.

- Но я *должна* выйти на улицу, - сказала девушка.

Теперь у него была привязана к ней веревочка, и он потянет за нее, когда захочет, чтобы она снова вошла. И едва она вышла на улицу, как он начал дергать за веревочку. **Ошибка! Закладка не определена.**

- Я только что вышла из коридора, - крикнула она. И тогда она привязала веревку, за которую ее держали, к камню и побежала так быстро, как только могла, вниз по склону, а кит ухватился за камень, думая, что это его жена, и втащил его внутрь. Дом братьев находился как раз под холмом, где она жила, и как только она вернулась домой, они убежали вместе с ней. Но в тот же миг кит вынырнул из прохода своего жилища и скатился в море. Умиак бросился прочь, но казалось, что он стоит на месте, так быстро кит обогнал его. И когда кит почти добрался до них, братья сказали своей сестре:

- Выбрось свою ленту для волос.

И едва она успела выбросить его, как море вспенилось, и кит остановился. Затем он снова погнался за ними, и когда вынырнул прямо за лодкой, братья сказали: “Брось одну из своих рукавиц”.

И она выбросила его, и море вспенилось, и кит набросился на него. А потом она выбросила внутреннюю подкладку одной из своих варежек, затем верхнее платье, а затем внутреннее пальто, и теперь они были близко к суше, но кит был почти над ними. Тогда братья закричали:

- Снимай свои бриджи! - крикнул я.

И в тот же миг море вспенилось, но умиак уже достиг берега. И кит попытался последовать за ним, но был выброшен на берег в виде белой, выбеленной солнцем китовой кости. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Два Маленьких Изгоя

Жили-были два маленьких мальчика, и у них не было ни отца, ни матери, и они каждый день охотились на куропаток, и у них никогда не было никакого оружия, кроме лука. И когда они охотились на куропаток, мужчины тех мест всегда очень хотели заполучить свой улов.

Однажды они, как обычно, отправились охотиться на куропаток, но не встретили ни одной. По пути они наткнулись на несколько диких и труднопроходимых утесов. И они посмотрели с того

места вниз, в овраг, и увидели на дне нечто, похожее на камень. Они спустились к нему, и когда они подошли ближе, это был маленький дом. Они подошли еще ближе и подошли прямо к нему. Они забрались на крышу и, когда посмотрели вниз через вентиляционное отверстие в крыше, увидели маленького мальчика на полу с разделочной доской для каяка и палкой вместо весла. Они окликнули его, и он посмотрел вверх, но затем они спрятались. Когда они снова посмотрели вниз, он был там, как и раньше, изображая мужчину на байдарке. Они окликнули его во второй раз, и тогда он побежал прятаться. И тогда они вошли и нашли его, слегка всхлипывающего и тесно прижавшегося к стене.

И они спросили его:

- Ты живешь здесь совсем одна?

И он ответил: “Нет, моя мать ушла рано утром, и сейчас ее нет, как обычно”.

Они сказали:

“Мы пришли сюда, чтобы быть с вами, потому что вы совсем одни”.

И когда они сказали это, он отважился немного отойти от стены.

После полудня мальчик выходил из дома снова и снова, и когда он это делал, они осматривали дом изнутри, который был покрыт лисьими шкурами, синими и белыми.

Наконец вошел мальчик и сказал: **Ошибка! Закладка не определена.**

- Теперь я вижу ее далеко на юге.

Они выглянули и увидели ее, и она показалась им очень большой, с чем-то на спине. И она быстро подошла ближе.

Затем они услышали сильный шум, и это женщина бросила свою ношу. Она вошла разгоряченная и усталая, села и сказала:

“Спасибо, добрые маленькие мальчики. Мне, как обычно, пришлось оставить его одного в доме, а теперь ты остался с ним, пока я боялась за него по дороге.

Затем она повернулась к своему сыну и сказала:

- Они что, еще не поели? - спросил я.

“Нет”, - сказал мальчик. И когда он сказал это, она вышла и вернулась с сушеным мясом лисицы и северного оленя и большим куском сала. И они были очень рады, что съели эту еду. Сначала они не ели сушеного лисьего мяса, но когда попробовали его, то обнаружили, что оно удивительно вкусное.

Наевшись досыта, они сидели довольные. А потом маленький мальчик что-то прошептал матери на ухо.

“Он очень хочет получить один из ваших комплектов стрел, если вы не откажетесь отдать его”. И они дали ему это.

Вечером, когда они решили, что пора отдохнуть, им постелили постель под окном, и когда это было сделано, женщина сказала:

- А теперь спи и не бойся никакого зла.

Они спали и спали, а когда проснулись, женщина уже давно не спала.

И когда они снова собирались возвращаться домой, она заплатила им за стрелы таким количеством мяса, какое они могли унести; и когда они уходили, она сказала:

“Убедись, что ты не позволяешь никому другому приходить и продавать стрелы”.

Но тем временем жители деревни начали бояться за этих двух мальчиков, потому что они не вернулись домой. Когда, наконец, они появились вечером, многие вышли им навстречу. И это был большой груз, который им пришлось нести.

“Где ты был?” спросили они.

“Мы были в доме с человеком, который не был настоящим мужчиной”.

Они попробовали принесенную еду. И это было удивительно вкусно. **Ошибка! Закладка не определена.**

“Это нам дали в уплату за один комплект стрел”, - сказали они.

“Мы, конечно, должны пойти и продать стрелы”, - сказали остальные.

Но те двое сказали им: “Нет, вы не должны этого делать. Ибо, когда мы уходили, она сказала: ”Не позволяй никому другому приходить и продавать стрелы”.

Но, хотя это было сказано им, все сразу принялись за изготовление стрел. И на следующий день они отправились в путь со стрелами за спинами. Два маленьких мальчика не хотели идти, но, несмотря на это, вошли, потому что им приказали другие.

Теперь, когда они подошли к оврагу, им показалось, что того дома больше нет. А когда они спустились, от него не осталось и камня на камне. Они не могли видеть ничего, кроме двух сараев или чего-либо еще из них. И теперь никто не мог сказать, куда ушла та женщина.

И это был последний раз, когда они охотились на куропаток. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Атдларнек, Великий Обжора

Об Атдларнеке рассказывают следующее: что он был сильным человеком, и если он немного отплыл на своем каяке, то поймал тюленя. Ни в один день ему не удавалось поймать добычу, и он никогда не довольствовался только одной.

Но однажды, когда он должен был отправиться на охоту на тюленей, он просто проплыл недалеко от берега, направляясь на юг. По дороге он заметил мыс и направился к нему; и когда он смог разглядеть солнечную сторону, то заметил совсем рядом маленький домик.

Он подумал:

- Я должен подождать, пока кто-нибудь не выйдет.

И пока он лежал там, касаясь веслом берега, вышла женщина; у нее была желтая повязка на волосах и желтые швы на всей одежде.

Теперь он хотел было сойти на берег, но подумал:

“ Я лучше подожду, пока выйдет другая. И пока он думал об этом, из дома вышла еще одна женщина. И, как и у первой, у нее тоже была желтая лента для волос и желтые швы на всей ее одежде.

И он не пошел на берег, но снова подумал:

- Я могу подождать еще только одного.

И действительно, появилась еще одна, совсем как остальные. И, как и они, она несла в руке блюдо. И вот наконец он вышел на берег и вытащил свой каяк.

Он вошел в дом, и все они приняли его очень ласково. И они принесли большое количество еды и поставили перед ним.

Наконец наступил вечер.

И теперь эти три женщины стали выходить на улицу снова и снова. И, наконец, Аtdларнек спросил:

-Почему ты продолжаешь в таком виде выходить на улицу?

Когда он спросил их об этом, все ответили сразу:

“Это потому, что мы ждем нашего дорогого хозяина домой”. **Ошибка! Закладка не определена.**

Услышав это, он испугался и спрятался за шкурами. И едва он заполз туда, как этот хозяин вернулся домой; Аtdларнек заглянул в маленькую дырочку и увидел его.

И щеки его были сделаны из меди.¹

Едва он сел, как начал шмыгать носом и сказал:

“ Гм! Здесь пахнет людьми.

И вот Аtdларнек выполз наружу, видя, что тот уже учуял его. Едва он показался, как собеседник очень нетерпеливо спросил:

- Он что, еще ничего не ел?

- Нет, он еще не ел.

- Тогда немедленно принесите еду.

А потом они принесли мешок, полный рыбы, и большой кусок жира из половины черного тюленя. И тогда мужчина яростно сказал:

- Ты должен все это съесть, и если ты не съешь все, я отлуплю тебя своими медными щеками!

И вот Атдларнек принялся жадно жевать жир со своей рыбой; он жевал и жевал и, наконец, съел все. Затем он подошел к ведру с водой, поднес его ко рту и стал пить, и выпил все до последней капли.

Едва он успел это сделать, как мужчина сказал:

- А теперь замороженное мясо.

И они принесли половинку черного тюленя. И Атдларнек ел и ел, пока ничего не осталось, кроме совсем маленького кусочка.

Когда мужчина увидел, что кое-что осталось недоеденным, он снова яростно закричал:

- Дай ему еще поесть.

И когда Атдларнек снова поел, ему больше не хотелось есть. Но потом принесли целого черного тюленя. И этот человек поставил и это перед собой и воскликнул:

- Это тоже съешь.

И вот Атдларнек был вынужден еще раз основательно набить себе рот. **Ошибка! Закладка не определена.** Он ел и ел и, наконец, съел все. И снова он вылил ведро с водой.

После всего этого он чувствовал себя действительно очень хорошо и, казалось, до сих пор почти ничего не ел. Но это было потому, что он проглотил маленький стебелек травы, прежде чем начать.

Итак, Атдларнек выспался и на следующее утро снова отправился домой. Но после того, как он таким образом чуть не наелся до смерти, он больше никогда не ходил на юг. **Ошибка! Закладка не определена.**

1 В эскимосском фольклоре есть сказочное существо с медными щеками, которыми оно может наносить ужасные удары боковым движением головы. Непослушным детям часто угрожают “Меднощеками” как своего рода пугалом.

Ошибка! Закладка не определена.

Ángángŭjuk

Говорят, что отец Анганджука был очень сильным. Других соседей у них не было, и они жили там втроем, совсем одни. Однажды, когда мать собиралась соскрести мясо со шкуры, она позволила ребенку поиграть в каяк снаружи, в проходе, недалеко от входа. И время от времени она звала его: “Анджанджук!” И ребенок отвечал снаружи.

И однажды она позвала таким образом, и позвала снова, потому что ответа не последовало. И когда ответа снова не последовало, она оставила кожу, которую соскребала, и начала искать. Но она не могла найти ребенка. И теперь она начала испытывать сильный страх, страшась возвращения своего мужа. И пока она стояла там, испытывая сильный страх перед своим мужем, он вышел из-за скалы, волоча за собой тюленя.

Затем он вышел вперед и сказал:

“Где наш маленький сын?”

- Он исчез сегодня утром, после того как вы ушли, когда играл в “человека-байдарку” в проходе.

И когда она сказала это, ее муж ответил:

“ Это ты, злая старая карга, убила его. А теперь я убью тебя.

На это его жена ответила:

“Не убивай меня пока, но подожди немного и сначала найди того, кто может спросить совета у духов”.

И вот теперь муж принялся рьяно искать такую. Он вернулся домой, приведя с собой волшебников, и велел им попробовать все, что они могут сделать, а когда они не смогли найти ребенка, он отпустил их, не дав им даже кусочка мяса.

И видя, что никто из них не может ему помочь, он стал искать очень умного искателя спрятанных вещей и, наконец, встретив такого, забрал его домой. Затем он приставил к его лицу палку и заставил лечь на кровать на спину. **Ошибка! Закладка не определена.**

И теперь он работал с ним, пока не явился дух. И когда это произошло, нашедший духа объявил:

“Похоже, духи нашли здесь трудную задачу. Он находится наверху, между двумя огромными утесами, и за ним присматривают двое стариков из глубинки.

Затем они перестали вызывать духов и побрели прочь на восток. Они шли и шли и, наконец, увидели множество домов. И когда они подошли ближе, то увидели дым, выходящий из всех дымовых отверстий. Это было тепло, исходившее изнутри. И отец заглянул в окно и увидел, что они ссорятся из-за его ребенка, и ребенок плачет.

- Кто будет присматривать за ним?

И он услышал, как они говорили в доме; каждая из них жаждала иметь ребенка. Когда отец увидел это, он очень рассердился.

И люди внутри спросили ребенка:

- Что бы ты хотел съесть? - спросил я.

“Нет”, - сказал ребенок.

- Будете ли вы мясо тюленя? - спросил я.

“Нет”, - сказал ребенок.

И не было ничего, что он хотел бы иметь. Поэтому они спросили его наконец:

“Ты очень хочешь домой?”

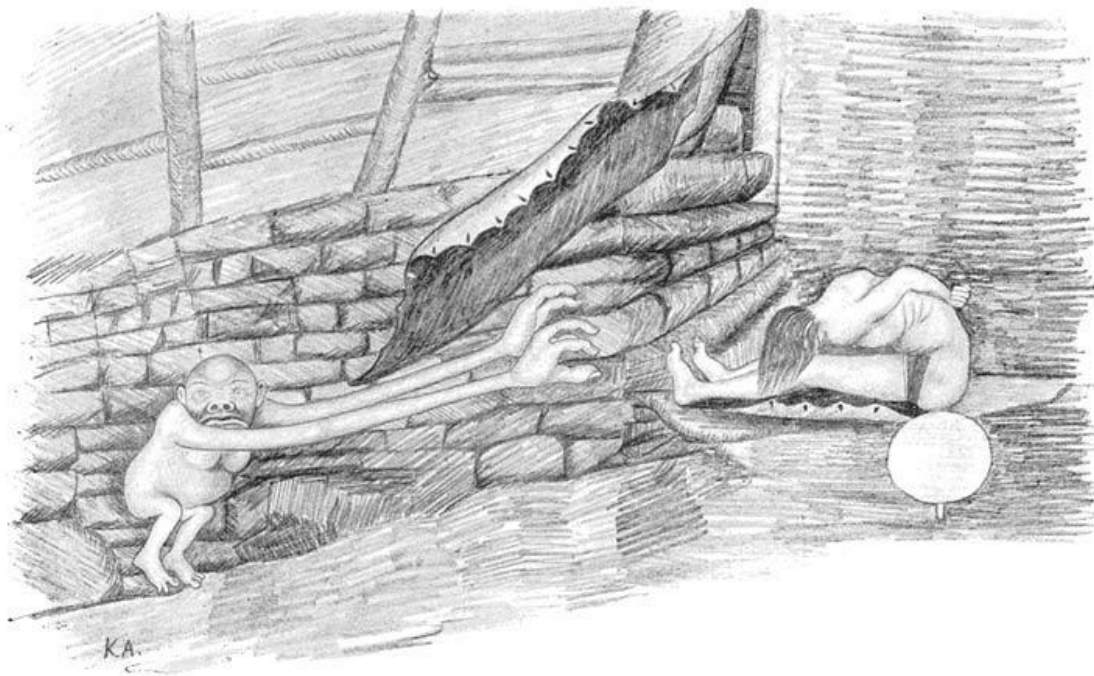
Анганджук быстро ответил: “Да”. И к этому времени его отец был очень сильно разгневан. И сказал тем, кто был с ним:

- А теперь попробуй заколдовать их, чтобы они уснули.

И вот волшебник начал навевать волшебный сон на тех, кто был в хижине, и один за другим они заснули и захрапели. И все меньше и меньше оставалось бодрствующих; наконец их осталось всего двое. Но потом один из этих двоих начал зевать, а потом перевернулся на другой бок и захрапел.

И теперь великий искатель скрытых вещей начал изо всех сил призывать сон к тому, кто остался. И, наконец, он тоже начал продвигаться к месту сна. Затем он начал слегка зевать и, наконец, тоже перевернулся на другой бок.

Отец Анганджука быстро вошел в дом и догнал своего сына. Но теперь на ребенке не было одежды. И, разыскивая их, он увидел, что они развешаны на раме для сушки. Но дом был таким высоким, что им приходилось спускать одежду с помощью шестов.



Волшебник, вызывающий “духа-помощника”.

Лицом к лицу, стр. 140.

Ошибка! Закладка не определена.

Наконец они вышли и шли, и шли, и шли дальше. И вот уже начало светать. Как только они прибыли на место, они перерезали швартовы "умиака", поспешно все приготовили и поплыли к

самым дальним островам. Они только что отъехали от суши, когда увидели несколько человек напротив дома.

Но когда жители суши увидели, что они уже покинули землю, они подошли к дому и разрушили его, разрушив крышу, стены и все, что от него было.

С тех пор родители Анганджука больше никогда не переезжали жить на материк.

Здесь заканчивается эта история. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Атарсуак

У Атарссуака было много врагов. Но его многочисленные враги тщетно пытались причинить ему вред, и они не могли убить его.

Затем случилось так, что его жена родила ему сына. Однажды Атарсуак вернулся с охоты и обнаружил, что у него родился сын. Затем он взял своего сына, отнес его к воде и бросил в нее. И подождал, пока тот не начал яростно брыкаться, а затем снова поднял его. И так он делал с ним каждый день долгое время после, пока ребенок рос. И таким образом мальчик стал очень искусным пловцом.

И однажды Атарсуак поймал фьордового тюленя, снял с него кожу целиком, высушил ее, как мочевой пузыря, и заставил своего сына надевать ее, когда тот шел купаться.

Однажды ему захотелось посмотреть, каким умным стал мальчик. И поэтому он сказал ему:

- А теперь выходи и пльви, а я последую за тобой.

И отец спустил на воду свой каяк и опустил его в воду, а его сын наблюдал за ним. А потом он сказал:

“Теперь ты выплываешь”. И он заставил своего отца последовать за ним в море, в то время как сам все больше и больше погружался под воду. Как только он выныривал на поверхность, его отец греб туда, где он был, но каждый раз, когда он брал свою метательную палку, чтобы бросить маленький гарпун, он исчезал.

И когда его отец решил, что они занимались этим достаточно долго, он сказал:

- Теперь пльви обратно на сушу, но держись под водой столько, сколько сможешь.

Сын нырнул вниз, но прошло много времени, прежде чем он вынырнул снова. И теперь его отец сильно испугался. Но наконец мальчик подошел, уже издалека. А потом он подплыл к тому месту, где стоял, положил руку себе на голову и сказал: **Ошибка! Закладка не определена.**

“Умный ныряльщик, умный ныряльщик, милый маленький умничка”.

А потом он принялся.

И во второй раз он сказал ему:

- А теперь пропльви под водой на этот раз очень долго.

Поэтому он нырнул вниз, а его отец все время греб вперед, чтобы подплыть к тому месту, где он должен был вынырнуть, и уже чувствовал страх. Его лицо дрогнуло, как будто он собирался заплакать, и он сказал:

“Только бы акулы его не нашли!” - И он только начал плакать, когда его сын снова вынырнул. А потом они пошли на посадку, и мальчик в тот день больше не нырял.

Таким умным он теперь стал.

И вот однажды его отец не вернулся с охоты. Это произошло из-за его врагов, которые убили его. Наступил вечер, а на следующее утро с севера пришла байдарка. Когда она причалила к берегу, мальчик спустился и сказал:

- Завтра множество братьев придут, чтобы убить вас всех.

И как тут же развернулся и поплыл обратно, так и не пристав к берегу. Прошла ночь, и наступило утро. А утром, когда мальчик проснулся, он пошел посмотреть, и снова, и много раз. Однажды, когда он вышел, он увидел множество каяков, появляющихся с севера. Потом он вошел и сказал своей матери:

“Сейчас сюда придет много каяков, чтобы убить нас всех”.

“Тогда надень свой купальный костюм”, - сказала его мать.

И он так и сделал, и спустился к берегу, и не останавливался, пока не оказался совсем близко от воды. Когда каяки увидели его, они все поплыли к нему и сказали:

- Он упал в воду.

Когда они подошли к тому месту, где он упал, они все начали искать его, и пока они делали это, он вынырнул прямо перед костяной подковкой на носу одного из каяков, который лежал довольно далеко от остальных. Когда они заметили его, каждый старался перещегоолять других и кричал:

- Вот и он! - крикнул я.

Но затем он снова нырнул. И продолжал это делать. И таким образом он вывел все эти байдарки в открытое море, и когда они прошли большое расстояние, то увидели айсберг, севший на мель. Когда сын Атарсуака дошел до этого, он взобрался **Ошибка! Закладка не определена.**наверх, упершись руками в лед. А наверху были два больших куска. И когда он приблизился к айсбергу, он слышал, как те, кто был в каяках, говорили между собой:

- Мы можем вырубить во льду ступеньки и взобраться к нему.

И они начали прорубать ступени в айсберге, и наконец ледоруб первого из них показался над краем. Но теперь мальчик взял один из больших кусков льда и бросил его на них, когда они ползли наверх, так что, падая, он снова сбил их всех с ног. И снова он слышал, как они сказали:

“ Было бы очень глупо не убить его. Давайте заберемся наверх и попытаемся добраться до него на этот раз.

А потом они начали ползти вверх один за другим. Но теперь мальчик начал, как и раньше, сдвигать большой кусок льда. И он подождал, пока не поднялась голова первого из них, а затем позволил ей упасть. И на этот раз он также убил всех тех, кто забрался на айсберг, после того как заманил их следовать за собой.

Но теперь остальные обернулись и сказали:

- Он убьет нас всех, если мы не пойдем.

И вот мальчик спрыгнул с айсберга, подплыл к каякам и начал дергать их за весла, так что они перевернулись. Но мужчины снова выпрямились с помощью своих метательных палок. И, наконец, он был вынужден сам удерживать их под водой, пока они не утонули. И вскоре от всех этих многочисленных каяков не осталось ничего, кроме одного. И когда он присмотрелся повнимательнее, то увидел, что у человека не было никакого оружия, кроме палки для убийства рыбы. И он, плача, поплыл к берегу, этот человек, у которого не было никакого оружия, кроме палки. Тогда мальчик отобрал у него весло и очень сильно заплакал. Затем он начал грести руками. Но мальчик схватил его за руки снизу, и тогда мужчина яростно заплакал и вообще больше не осмеливался опускать руки в воду. И, сильно плача, он сказал:

- Плохо для меня, что я вообще отправился с этим поручением, ибо ясно, что меня убьют.

Мальчик пристально посмотрел на него. А потом сказал:

“Тебя я не убью. Можешь возвращаться домой. И он вернул ему весло и сказал ему, когда тот греб прочь:

“Скажи тем, кто живет в твоём месте, чтобы они никогда больше не выходили, думая убить нас. Потому что, если они этого не сделают, один из них вернется живым”.

Затем сын Атарсуака отправился домой. И некоторое время он ждал, думая, что могут прийти новые враги. Но после этого никто так и не выступил против них. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Пуагссуак

Жил-был одинокий мужчина, который всегда охотился на куропаток. У него вошло в обычай каждый день охотиться на куропаток.

И вот однажды, когда он по своему обыкновению охотился на куропаток, он подошел к месту, откуда открывался вид на скалистую долину. И это показалось ему подходящим местом для посещения. И он отправился туда.

Но прежде чем он спустился на дно долины, ему на глаза попало что-то похожее на камень. И когда он смог совершенно ясно разглядеть, что это вовсе не камень, он подошел к нему. Он шел и шел и наконец добрался до него.

Затем он заглянул внутрь и увидел пожилую пару, сидящую там в одиночестве. И когда он увидел это, он очень тихо прокрался внутрь через проход. И, войдя внутрь, он сначала долго смотрел на них, а потом тихонько присвистнул. Но когда он это сделал, ничего не произошло, и

поэтому он свистнул во второй раз. И на этот раз они слышали свист, и мужчина толкнул локтем свою жену и сказал:

“ Ты, Пучссуак, можешь разговаривать с духами. Посоветуйся с ними сейчас.

Сказав это, мужчина без жены снова присвистнул. Услышав этот свист, мужчина снова посмотрел на свою жену и серьезно сказал:

“ Послушай! Звучит так, словно это голос жителя побережья, того, кто ловит несчастную рыбу.

И вот мужчина без жены увидел, что жена старика распускает волосы. И это было потому, что сейчас она собиралась спросить совета у духов.

И он уже собирался снова взглянуть на них, когда увидел, что проход вокруг него начинает закрываться. И он уже был почти закрыт. Но потом она снова открылась сама по себе. Тогда оставшийся без жены мужчина подумал только о том, чтобы снова выйти из этого места, **Ошибка! Закладка не определена.** и когда проход снова открылся, он выскользнул наружу. А потом он побежал так быстро, как только мог.

Долгое время он бежал с мыслью, что кто-нибудь обязательно придет за ним. Но наконец он поднялся по склону холма, так и не будучи преследуемым.

И когда он вернулся домой, то рассказал, что произошло.

Здесь заканчивается эта история. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Тунгуджулук и Сауникок

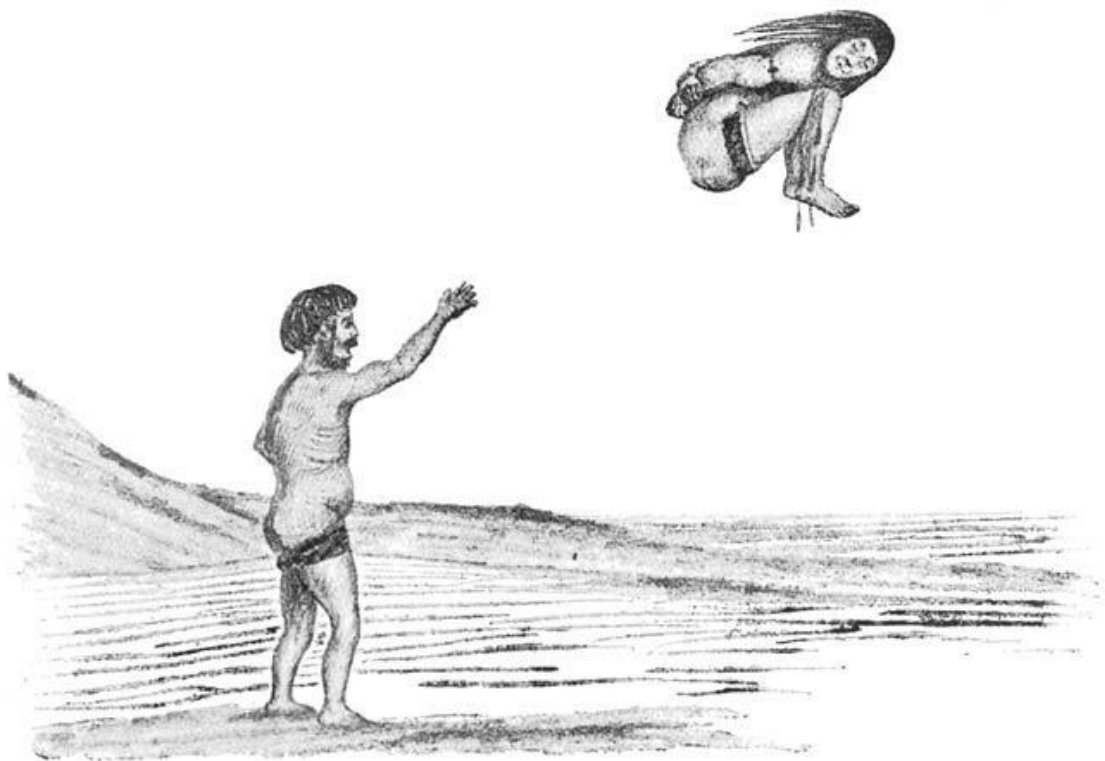
Тунгуджулук и Сауникок были мужчинами из одной деревни. И оба были волшебниками. Когда они слышали зов духа, один превращался в медведя, а другой - в моржа.

У Тунгуджулука был сын, а у Сауникока детей не было.

Как только его сын подрос, Тунгуджулук научил его грести на байдарке. При этих словах другой, Сауникок, приревновал и начал замышлять зло.

Однажды утром, проснувшись, он, как обычно, отправился охотиться на тюленей. Он отсутствовал некоторое время, когда подошел к острову и потребовал свою медвежью шкуру. Когда он прибыл, он сел в него и двинулся в сторону дома Тунгуджулука. Он приземлился немного поодаль, а затем подкрался, чтобы убить сына Тунгуджулука. И когда он подошел ближе, то увидел его играющим с другими детьми. Но он не знал, что его отец уже вернулся домой и усердно работал над каяком, который он делал для своего сына. Он как раз собирался подойти к ним, когда мальчик, плача, пошел домой к своему отцу, и когда его отец оглянулся, большой медведь был уже совсем рядом с ними. Он взял нож, подбежал к медведю и как раз собирался заколоть его, когда тот начал смеяться. И тут вдруг Тунгуджулук вспомнил, что его сосед Сауникок умел принимать облик медведя. И теперь он был так зол, что, несмотря ни на что, чуть не пырнул его ножом, и ему было трудно сдержать свой нож.

Но он не забыл о том, что произошло. Он ждал, пока не прошло много времени, и, наконец, много дней спустя, проснувшись утром, он вышел в море на своем каяке. По пути он наткнулся на остров. И, поднявшись на тот остров, он призвал к себе другую форму. Когда она появилась, он заполз в нее и стал моржом. И когда он таким образом превратился в моржа, он отправился в то место, где на байдарках было принято охотиться на тюленей. И когда он подошел ближе, то огляделся и увидел Сауникока, который лежал там в ожидании тюленя.



Летная гонка между двумя волшебниками, один из которых, не выдержав, упал на землю и тщетно умоляет другого остановиться.



Ангиут, “дух-помощник”, который знает все обо всех.

Лицом к лицу, стр. 148.

Ошибка! Закладка не определена.

Теперь он вынырнул на поверхность совсем рядом с ним, и когда Сауникок увидел его, он направился в ту сторону. И Сауникок поднял свой гарпун, чтобы метнуть его, и удар не мог не получиться. Поэтому он стал маленьким и переполз на одну сторону шкуры. И когда его ударили, он немного пошатнулся, но не слишком сильно, чтобы не порвать леску. Затем он уплыл под воду с поплавком-пузырем, и зажал его подмышкой, и выпустил из него воздух, и поплыл к суше, и плыл, и плыл, пока не выплыл на берег неподалеку, где лежал его каяк. Затем он подошел к нему и, вынув наконечник гарпуна, отправился на охоту.

Он поймал черного тюленя и сразу поплыл домой. И когда он вернулся домой, он сказал своей жене:

“Приготовьте кусочек грудки побыстрее”.

И когда этот кусок грудинки был приготовлен, а остальные каяки вернулись домой, он устроил мясной пир, и Сауникок, ни о чем не думая, присоединился к остальным. Когда он вошел, Тунгуджулук не подал виду, что ему что-то известно, но пошел и достал из каяка мочевого пузыря и леску. А потом все вместе сели есть. И они поели и остались довольны. И затем каждый мужчина начал рассказывать о своей сегодняшней охоте.

Наконец Сауникок сказал:

“Сегодня, когда я ударил моржа, я совсем не думал, что это приведет к потере поплавка в мочевом пузыре. Где это всплыло снова, мы не знаем. Мой поплавок для мочевого пузыря был потерян”.

И когда Сауникок сказал это, Тунгуджулук взял мочевого пузыря и веревку, положил их рядом с блюдом с мясом и сказал:

“Интересно, чей это может быть мочевого пузыря? Ага, наконец-то я заплатил тебе за то время, когда ты явился в облике медведя и издевался над нами”.

И когда были сказаны эти слова, многие сидевшие там громко рассмеялись. Но Сауникок встал и ушел. И затем, на следующее утро, очень рано, он отправился в путь и поплыл на север в своем умиаке. И с тех пор его никто не видел.

Ему было так стыдно. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Анартек

Жил-был старик, и был у него только один сын, и звали этого сына Анартек. Но у него было много дочерей. Они очень любили охотиться на северных оленей к востоку от своего дома, во фьорде. И когда они подходили прямо к подножию фьорда, Анартек позволял своим сестрам подниматься на склон холма, чтобы погонять оленей, и когда они загоняли их так, эти звери выходили в большое озеро, где Анартек мог доплыть на своем каяке и убить их всех.

Таким образом, через несколько дней они наполнили свой умиак мясом и снова могли идти домой.

Однажды, когда они по своему обычаю охотились на северного оленя, и северный олень выплыл, а Анартек сбивал его с ног, он увидел теленка, схватил его за хвост и начал играть с ним. Но внезапно северный олень приподнял свое тело над поверхностью воды и пнул каяк так, что тот перевернулся. Он попытался встать, но не смог, потому что каяк был полон воды. И наконец он выполз из нее.

Женщины смотрели на него с берега, но не могли выбраться, чтобы помочь ему, и наконец услышали, как он сказал:

“Теперь лосось начинает разъедать мне брюхо”.

И очень медленно он пошел ко дну.

Теперь, когда Анартек снова пришел в себя, он превратился в лосося.

Но его отцу пришлось возвращаться одному, и с тех пор, не имея сына, он должен был ходить на охоту, как если бы был молодым человеком. И он больше никогда не подплывал на лодке к тем оленьим угодьям, где они охотились раньше.

И теперь, когда Анартек таким образом превратился в лосося, весной, когда реки разливаются, он вместе с остальными ушел в море набирать жир. **Ошибка! Закладка не определена.**

Но его отец, очень желая еще раз побывать в их старых охотничьих угодьях, по прошествии многих лет снова отправился туда в качестве начальника отряда. Его дочери гребли за него. И когда они приблизились к подножию фьорда, он подумал о своем сыне и заплакал. Но его сын,

выйдя из моря с другим лососем, увидел умиак и своего отца в нем, плачущего. Затем он подплыл к нему и ухватился за весло, которым управлял его отец. Его отец сильно испугался этого, вытащил свое весло из воды и сказал:

- В тот раз Анартек чуть не вырвал весло у меня из рук.

И долгое время он не решался снова опустить весло в воду. Когда он наконец это сделал, то увидел, что все его дочери плачут. И во второй раз Анартек быстро подплыл к умиаку. И снова отец попытался втянуть весло, когда сын взялся за него, но на этот раз он не смог им пошевелить. Но потом, наконец, он довольно медленно вытащил его на поверхность, так, что вместе с ним поднялся и его сын.

А потом Анартек снова стал человеком и много лет охотился, чтобы прокормить своих сородичей. **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

Кайра , которая умела говорить

Однажды человек с юга услышал о кайре, которая умела говорить. Говорили, что эту птицу можно было найти где-то на севере, и поэтому он отправился на север. И с трудом продвигался на север и на север в умиаке.

Он пришел в деревню и сказал тамошним жителям:

“Я ищу кайру, которая умеет говорить”.

- В трех днях пути отсюда ты найдешь это.

Тогда он остался там только на ту ночь, а на следующее утро снова отправился в путь. И когда он пришел в деревню и только спросил дорогу, как один из тамошних мужчин сказал:

- Завтра я пойду с тобой и буду твоим проводником, потому что я знаю дорогу.

На следующее утро, проснувшись, эти двое мужчин отправились в путь вместе. Они гребли, гребли и наконец увидели птичий утес. Они подошли к подножию птичьего утеса, и когда они встали у подножия и посмотрели вверх, это был невероятно большой птичий утес.

“Интересно, а где же эта кайра?” - спросил человек с юга. Едва он успел заговорить, как человек, который был его проводником, сказал:

- Вот, вот гнездо этой кайры.

И человек был готов быть очень осторожным, когда птица вылетит из своего гнезда. И она вылетела, эта птица, подошла к краю утеса и уставилась вниз на каяки, вытягивая свое тело, чтобы оно стало очень длинным. И, сидя там, наверху, он совершенно ясно произнес:

- Я думаю, это, должно быть, тот южанин, который приехал издалека, чтобы послушать кайру.

И едва успела птица произнести эти слова, как тот, кто был проводником, увидел, что человек с юга упал ничком. И когда он поднял его, этот человек был мертв, умер от испуга, услышав голос птицы. **Ошибка! Закладка не определена.**

Затем, видя, что ничего другого нельзя было сделать, он спрятал тело у подножия скалы под гнездом кайры и пошел домой. И сказал остальным из своего дома, что укрыл его там, под гнездом кайры, потому что он был мертв. И "умиак" и его команда женщин остались там и перезимовали в том месте.

Следующим летом, когда они снова собирались отправиться на юг, у них не было человека, который мог бы сопровождать их. Но по дороге тот мужчина, у которого не было жены, добыл им пропитание, ловя рыбу, и когда он наловил достаточно, чтобы наполнить котелок, он поплыл со своим уловом.

И таким образом он повел их на юг. Когда они пришли в свою страну, они так полюбили его, что не позволили ему снова отправиться на север. И вот тот мужчина, у которого не было жены, взял жену из числа тех женщин, потому что они не позволили ему уехать на север.

Говорят, что скелет этого мужчины, оставшегося без жены, лежит там, на юге, и по сей день.

Ошибка! Закладка не определена.

Ошибка! Закладка не определена.

Kánagssuaq

Говорят, Канагссуак ушел из своего дома, чтобы жить на маленьком острове, и там взял в жены единственную сестру из многих братьев. И пока он жил там с ней, однажды случилось так, что холод стал таким сильным, что море между островами покрылось льдом, и они больше не могли выходить на охоту. Наконец они израсходовали свой запас еды, и когда этот запас был израсходован, и никто из них не мог выйти на охоту, все они остались лежать от голода и слабости.

Однажды, когда на юге была открытая вода, где часто ловили тюленей, Канагссуак надел каяк на голову и отправился на охоту. Он греб при северном ветре, падал снег, на море было беспокойно. И вскоре он наткнулся на множество черных тюленей. Он поплыл к ним, чтобы оказаться на расстоянии удара, но задел только маленького фьордового тюленя, который вынырнул между ним и остальными. Эту было легче разрезать, сказал он.

Теперь, когда он добыл этого тюленя, он снова взвалил каяк на голову и поплыл домой по льду. И его товарищи по дому закричали от радости, когда увидели маленькое существо, которое он послал проскользнуть внутрь. На следующий день он снова вышел и поймал двух черных тюленей, и после этого он никогда не выходил на улицу, не принося что-нибудь домой.

Северный ветер продолжался, снегопад и холод продолжались. Когда он лежал в ожидании тюленя, как теперь вошло у него в привычку, ему часто хотелось встретиться с Килитераком, великим охотником из других мест, который был единственным, кто отважился бы выйти на охоту в такую погоду. Но этого не произошло.

Но теперь в том месте, где жил Килитерак, тоже была большая нехватка еды. И поэтому Килитерак надел свой каяк на голову и отправился по льду охотиться на тюленей. И, пройдя некоторое расстояние, он увидел Канагссуака, который уже добыл свой улов и как раз доставал буксирную веревку. Как только он вынырнул, Канагссуак срезал всю кожу с живота и отдал ему.

И Килитерак **Ошибка! Закладка не определена.**теперь ему очень захотелось ворвани, и он стал жевать несколько хороших больших кусков.

И пока он лежал там, подошел какой-то черный тюлень, и Канагссуак сказал:

- Гребь туда, где они.

И он подплыл к ним, загарпунил одного из них и убил наповал одним ударом. Он взял свой надувной поплавок, чтобы закрепить буксирный трос, и смотал гарпунную леску, но не успел он пройти до середины, как на него накатил разбивающаяся волна. И она обрушилась на него, и ему действительно показалось, что там вообще не было каяка, настолько полностью он был скрыт набегающей волной. Затем, наконец, за байдаркой показался пузырь, а немного погодя всплыла и сама байдарка с веслами, удерживаемыми в равновесном положении. Теперь он во второй раз взял свой мочевого пузырь и леску, и как только он подошел к тому месту, где крепится буксирный трос, набежала другая волна и захлестнула его так, что он исчез. А потом он поднялся во второй раз, и когда он поднялся, он сказал:

“Я сейчас так далеко, что не могу закрепить свой буксирный трос. Ты сделаешь это для меня?”

И тогда Канагссуак закрепил свой буксирный трос, и как только он взял тюленя на буксир, тот поплыл прочь в густо падающем снегу и вскоре скрылся из виду. Когда он вернулся домой, многие его товарищи в деревне были преисполнены великой благодарности к нему. И с тех пор все было по-прежнему: он никогда не возвращался домой без добычи.

Несколько дней спустя они проснулись и увидели, что снег теперь падает не рядом с ними, а только далеко на горизонте. И после этого погода снова стала хорошей. И когда пришла весна, они начали охотиться на кайр; собирали их в стаи и убивали таким образом. Так они делали в то время.

И вот однажды они послали свои птичьи стрелы градом вниз, среди птиц, и были заняты тем, что укладывали убитых в каяки. И вдруг на солнечной стороне показался каяк. И когда незнакомец подошел ближе, они нетерпеливо посмотрели, кто бы это мог быть. И когда Килитерак подошел ближе — ибо это был Килитерак, который подошел — он огляделся среди каяков, и когда он увидел, что Канагссуак был среди них, он протиснулся сквозь толпу, подошел к нему вплотную и просунул весло между ремнями **Ошибка! Закладка не определена.**на каяке Канагссуака, а затем ослабил кожу над отверстием его каяка. он взял свой каяк, сунул руку за спину и вытащил великолепный буксирный трос, сделанный из моржовой шкуры и красиво украшенный множеством бусин из моржовых зубов. И во второй раз он сунул в руку и достал теперь кусок медвежьей шкуры, приделанный к сиденью каяка. И все это он отдал Канагссуаку и сказал:

“Однажды весной, когда я не смог привязать свой буксирный трос к тюленю, ты помог мне и закрепил его. Вот то, что отблагодарит вас за эту услугу”.

А потом он поплыл прочь.

Ошибка! Закладка не определена.

Ошибка! Закладка не определена.

ПРИМЕЧАНИЕ.—Конкретные источники различных легенд следующие:

1. Полярный эскимос, Пролив Смита— Страница
 - a. Двое друзей, отправившихся в кругосветное путешествие 15
 - b. Пришествие Людей давным-давно 16
 - c. Женщина, у которой приемным сыном был медведь 40
 - d. Большая медведица 81
 - e. Человек, который стал звездой 82
 - f. Женщина с железным хвостом 83
 - g. Как появился туман 84
 - h. Человек, который отомстил за вдов 86
 - i. Человек, который отправился на поиски своего сына 88
 - j. Атунгейт, который отправился в странствия 90
 - k. Кумагдлак и живые стрелы 93
 - l. Гигантский пес 95
 - m. Обитатели Этаха, расположенные внутри страны 97
 - n. Мужчина, который ранил ножом свою жену в ногу 98
 - o. Душа, которая жила в телах всех животных 100
 - p. Папик, убивший брата своей жены 104
 - q. Патуссорсуак, убивший своего дядю 107
 - r. Мужчины, менявшие жен 109
 - s. Артук, который делал все запрещенное 110
 - t. Духи грома 111
 - u. Нерривик 113
 - v. Жена, которая лгала 115
 - w. Кагсагсук, бездомный мальчик, ставший сильным мужчиной 117
2. Юго-Восточная ГРЕНЛАНДИЯ—
 - a. Нукунгаасик, сбежавший из Тупилака 18
 - b. Имарасугссуак, который ел своих жен 44
 - c. Калагангуасе, ушедший в страну Призраков 46
 - d. Isigâligârssik 49
 - e. Насекомые, которые ухаживали за мужчиной без жены 52
 - f. Очень упрямый мужчина 56
 - g. Гномы 60
 - h. Мальчик со дна моря, который до смерти напугал обитателей дома 64
 - i. Ворон и Гусь 66
 - j. Когда Вороны могли говорить 67
3. ЗАПАДНАЯ ГРЕНЛАНДИЯ—
 - a. Сделайте 68
 - b. Асалок 71

- c. Укалек 73
- d. Мужчина, взявший в жены Мегеру 79
- e. Касиагссак, великий лжец 123
- f. Орел и Кит 130
- g. Два маленьких Изгоя 133
- h. Атдларнек, великий обжора 136
- 4. ГодТААБ, Западная Гренландия—
- a. Куяварсук 20
- b. Кунигсек 38
- c. Ángángj̧juk 139
- d. Атарсуак 142
- e. Пуагссуак 146
- f. Тунгуджулук и Сауникок 148
- g. Анартек 150
- h. Кайра , которая умела говорить 152
- i. Kánagssuaq 154
- 5. Южная Гренландия—
- a. Íkardlíttuarssuk 75
- 6. Упернивик, Северная Гренландия—
- a. Ворон, который хотел жену 77

Ошибка! Закладка не определена.

Ошибка! Закладка не определена.

Напечатано в Великобритании компанией

UNWIN BROTHERS, LIMITED

В УОКИНГЕ И ЛОНДОНЕ **Ошибка! Закладка не определена.**

Ошибка! Закладка не определена.

ДРУГИЕ КНИГИ ГИЛЬДЕНДАЛЯ

ПРОИЗВЕДЕНИЯ КНУТА ГАМСУНА

(НОРВЕЖСКИЙ)

(НОБЕЛЕВСКАЯ ПРЕМИЯ, 1920)

ПЕРЕВОД У. ВОРСТЕРА, М.А.

РОСТ ПОЧВЫ

Корона 8 шт., Ткань 9 шт. чистая

”’Рост почвы’ - прекрасное гениальное произведение ... триумфальная демонстрация того, что может быть сделано объективным методом признанным мастером ”. —*Вестминстерская газета*.

“Захватывающая история, рассказанная с удивительной простотой”. —*Литературное приложение Times*.

“Картина бесконечной нежности и человечности”. —*Daily Telegraph*.

“Уже давно я не был так очарован развитием ни одного человека в художественной литературе, как этим человеком Исаком”. —КЛЕМЕНТ ШОРТЕР в *The Sphere*.

“Кнут Гамсун ... - один из творцов, один из прометеев, укравших огонь с небес. Он обладает богоподобными качествами, которые принадлежат самому великому, самому полному всеведению о человеческой природе”. —РЕБЕККА УЭСТ, в *"Нью Стейтсмен"*.

“... неопишимо спокойный и потрясающий ... настолько человеческий, что мы не можем пропустить ни строчки ... способность критиковать исчезает, и не остается ничего, кроме слов похвалы ... что бы еще ни написал Кнут Гамсун, это должно быть переведено с наименьшей возможной задержкой”. —ГЕНРИ БЕРЛЕЙН в рождественском номере *The Bookman*.

“Новые романы непреходящей ценности в последнее время были очень редки. Вот, по крайней мере, один”. —*Обзор отзывов*.

ПАН

Корона 8vo, Ткань ИСТОРИЯ ЛЮБВИ 7s. 6d. net

“Восхитительно ... чем больше читаешь книгу, тем больше осознаешь ее волшебство. Это одно из немногих произведений современной художественной литературы, достойное места в самой избранной библиотеке”. —*Сельская жизнь*.

“”Пан" усилит теплоту приема, которой уже удостоился "growth of the Soil".... Введение новой ноты в нашу литературу... необычайное очарование”. —*Daily Telegraph*.

“Великий роман ... беспощадный образец самораскрытия ... книга, которой мало равных в любой литературе”. —*Evening Standard*.

“Простой и могущественный ... Сильный и увлекательный в своем понимании жизненных источников человеческих страстей”. —*Шотландец*.

“Эта прекрасная работа”. —*Glasgow Herald*.

“История любви самого необычного типа, с редким, задумчивым очарованием ... книга, которую не должен пропустить ни один читатель”. — *Еженедельная рассылка*.

“Отмечен вспышками редкой поэтической красоты ... замечательный образец литературного мастерства”. —*Абердинская свободная пресса*.

ПО -МАТЕРИНСКИ

Корона 8в, Ткань 6с. нет

“В 'Мотыльке' Кнут Гамсун написал причудливую, очаровательную и восхитительно нетрадиционную историю, историю, которую ни в коем случае нельзя пропустить быстро

растущему числу читателей, для которых он как глоток чистого, свежего воздуха в современной художественной литературе”. — *The Tatler*.

“Его задорный дух придает ему самый приятный вкус”. — *Шотландец*.

“Совершенно свежий и восхитительный”. — *Daily News*.

“Убедительные и удивительно красивые персонажи”. — *Daily News*.

“Это приходит к нам как искусное развлечение с оттенками трезвой поэтической красоты”. — *Наблюдатель*.

“Колдовство и очарование, столь же неуловимые, сколь и завораживающие ... обладает элементарной простотой, с которой может сравниться (в разных видах искусства) только музыка рейнских дев в “Кольце Нибелунгов Вагнера”. — *Поле*”

“В книге присутствует легкий, причудливый юмор, который привлекает”. — *Субботнее обозрение*. **Ошибка! Закладка не определена.**

DELPHI

Автор: доктор ФРЕДЕРИК ПОУЛЬСЕН (датчанин)

Перевод Дж. К. РИЧАРДСА

С предисловием профессора. ПЕРСИ ГАРДНЕР

Корона 4то, Ткань **21с. нет**

Эта важная археологическая работа хранителя классического отдела Глиптотеки Карлсберга в Нью-Йорке, Копенгаген, основана на продолжительном пребывании в Дельфах в 1907 году и обильно иллюстрирована фотографиями.

“Научный и привлекательный отчет ... в высшей степени интересный ... иллюстрирован хорошими фотографиями”. — *Зритель*.

“Замечательный гид.... Каждый в Англии, кто посещал или хотел посетить Дельфы, будет приветствовать книгу доктора Поулсена”. — *Вестминстерская газета*.

“Эта великолепная книга ... будет чрезвычайно цениться каждым ученым и эллинистом среди нас”. — *Букман*.

“Он пишет с энтузиазмом археолога, проницательностью историка, проницательностью эксперта по мифологии, религии и философии.... Эта книга является бесценным дополнением к нашим знаниям о греческой мифологии и археологии”. — *Southport Guardian*.

ЕДИНСТВО НАУКИ

Автор: доктор ЙОХАН ХЬОПТ, F.R.S. (Норвегия) 6s. net

Нацелен на критическое сравнение научных методов мышления с особым упором на отношения между биологией и “точными науками” химией и физикой.

“Интересный и ценный ... Оригинальный и бросающийся в глаза ... должно быть прочитано и изучено всеми мыслящими мужчинами и женщинами”. — *Образование*.

“Для простого человека это тревожащая книга. Она предлагает объединить науку путем разрушения барьеров между биологической и физической областями.... Вероятно, мы еще услышим об этой точке зрения”. — *Журнал образования*.

“Она понравится всем, кто проявляет интеллектуальный интерес; вдумчивая книга, провоцирующая на размышления, с индивидуальным отношением”. — *Glasgow Herald*.

ВТОРАЯ ДАТСКАЯ ЭКСПЕДИЦИЯ На ПАМИР

Автор: доктор ОВЕ ПАУЛЬСЕН (датчанин)

1. Т. I. Исследования растительности Закаспийской низменности, 1912, **5. нетто**
2. Том II. Исследования растительности Памира, 1920 **7s. 6d. net**

Эти два тома, первоначально изданные на английском языке издательством Gyldendal в Копенгагене (1912 и 1920 соответственно), теперь можно получить в Лондонском филиале. Они содержат отчет о ботанических результатах экспедиции с главами о климате, структуре и геологии этих малоизвестных регионов, которые будут интересны как ботаникам, так и исследователям. Иллюстрировано фотографиями.

Колофон

Доступность

Эта электронная книга предназначена для использования кем угодно и где угодно, бесплатно и практически без каких-либо ограничений. Вы можете скопировать его, раздать или повторно использовать в соответствии с условиями лицензии Project Gutenberg, прилагаемой к этой книге, или онлайн по адресу www.gutenberg.org.

Эта электронная книга подготовлена командой онлайн-корректоров по адресу www.pgdp.net.

Эта электронная книга подготовлена на основе копий этой работы, доступных в интернет-архиве [1, 2].

Кодирование

История изменений

1. 2009-05-20 Началось.

Внешние ссылки

Эта электронная книга Project Gutenberg содержит внешние ссылки. Эти ссылки могут вам не подойти.

Исправления

В текст были внесены следующие исправления:

Страница	Источника	Исправление
47	[Нет в источнике]	“
69	Маките	Маките
116	они	там
139	Анганджук	Анганджук
140	Анганджук	Анганджук
159	Нибелунген	Нибелунген